

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

Nr. 8 Bern, 24. Februar 1972

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Mombijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Lettre ouverte aux hôteliers heureux

Ce titre, d'une brulante actualité, est naturellement emprunté à un ouvrage de Jacques Pauwels qui fait aujourd'hui fureur dans les librairies. Nous en recommandons la lecture à tous les gens (ce sont les véritables destinataires de la lettre en question) qui, par habitude ou par mode, sont grincheux, rogneux, bougons et voient le monde sous un jour sombre et triste. Bref, à tous ceux que cette maladie moderne, la «sinistrose», qui succède ainsi à la «morsosité», ronge et empêche de dormir. Tout est en sang, en friche, en chantier, en fumée, empoisonné, empesté... (Les journaux). Mais, à part ça tout ne va pas aussi mal, qu'on se pense!

Les cris d'alarme retentissent partout, même dans le tourisme où «les montagnés se tissent de fils de téléphériques et où les lacs s'assombrissent de jour en jour». Est-ce à dire que le bercail des vacances chancelle, que l'air des Alpes n'est plus respirable, que la neige est sale, que le soleil ne prodigue plus ses rayons à nos stations? Non, et le niveau élevé de notre coté d'amour est assez probant pour que nous ne nous affolions pas inutilement. Mais une autre question vient immédiatement à l'esprit: la «sinistrose» ne serait-elle pas en train de saper le moral des hôteliers?

Peut-être et même certainement. A raison, disent certains; à tort, répondent les autres. «Les hôteliers se plaignent autant que les agriculteurs» (sic) prétendent les plus méchants. Il est vrai que les uns et les autres ne sont ni fonctionnaires, ni politiciens. Restent leurs problèmes et leur propension à être des incompris (resic). Ces problèmes existent, rares sont ceux qui osent les contester en toute connaissance de cause, mais les solutions logiques qu'il faudrait leur appliquer sont gênantes. Il y a la pénurie de main-d'œuvre, la hausse des frais de production, le coût des investissements et de la rationalisation, les difficultés sur le plan de la gestion comme de l'organisation, l'augmentation des prix, l'adaptation constante à l'évolution, les nouvelles exigences de la clientèle et ses caprices, la relève professionnelle. Et la liste n'est nullement exhaustive, on vous passe les détails. Sombre tableau, signe précurseur de la mort de l'hôtellerie et des hôteliers? Fermeture des établissements à plus ou moins brève échéance? La SSH se dissout et ses membres se reconvertissent dans le bâtiment, l'électronique ou l'administration? Des furberies nationales pour la deuxième industrie du pays?

Les hôteliers suisses qui répondent affirmativement à cette série de questions sont rarissimes, vous en conviendrez. Aucun cependant n'échappe aux problèmes de l'heure, mais cette heure n'est pas encore celle du jugement dernier. Loin de là. Comme Pauwels, nous ne nions pas les réalités concrètes, qui toutes laissent un goût amer, mais nous devons faire preuve d'optimisme et ne point tomber dans le mélodrame. Car les satisfactions ne manquent pas et il est aussi facile, mais combien plus objectif, de peindre une situation rose qu'une situation noire. Enfin, réflexions, main-d'œuvre mis à part, les hôteliers profitent d'une conjoncture extrêmement favorable qui ne doit guère leur rappeler

les années de crise (était-ce plus drôle?). Ils sont les premiers bénéficiaires de l'avènement de l'ère des loisirs – le phénomène social numéro un du XXe siècle – qui leur fournit une clientèle considérable disposant d'un maximum de temps libre. Ils s'occupent, en vrais maîtres, des plaisirs des gens, devenant à ce titre les artisans les plus appréciés du tourisme, seuls «industrie de l'agréable». Ils développent comme personne leurs relations humaines et leurs contacts d'amitié avec le monde entier. Ils ont une excellente réputation d'être équilibrés, sympathiques, «bien avec tout le monde», longtempés discrets, dociles, mais attentifs. Alors, de grâce, pas de psychose inutile!

Et l'avenir? Mais il est tout aussi rose et on peut l'affirmer sans peindre d'angoce sur la muraille: certains de nos récents articles prouvent fort explicitement que des hôteliers parviennent à résoudre leurs problèmes qu'ils considèrent com-

me faisant partie intégrante de leur mission. La jeunesse, qu'il ne faut pas systématiquement critiquer et confondre avec une minorité de paresseux jaloux ou trop gâtés, est un gage de succès; encore faut-il, évidemment, lui offrir un champ d'activité qui corresponde à sa nature et à son art de vivre! Mais elle est prête à prendre la relève et à s'enthousiasmer pour l'hôtellerie. L'avenir, c'est d'abord une clientèle toujours plus considérable, parce que l'humanité tout entière rêve de voyages et de vacances (peut-on en dire autant des montres, des machines à coudre et du chocolat?). C'est aussi pour vous une nouvelle école hôtelière, des techniques modernes en matière de réservation, d'organisation et de gestion, et une entreprise de services d'élite structurée pour mieux vous servir. Quant à votre niveau de vie, comme le nôtre, il est, depuis quelques années, malgré les «maheurs» qui vous frappent, en constante progression pour la plus grande joie de toute la famille. Détail futile, mais est-il inexact?

Résultat (peut-être nous l'apprenons-vous); vous continuez d'exercer la plus belle profession du monde, vous êtes heureux... et vous avez bien raison de l'être.

Auf die Barrikaden für den «Service inbegriffen»!

Der Entschluss der Mövenpick-Unternehmungen, ab 1. März in der Westschweiz und im Tessin wieder zum System «Service non compris» zurückzukehren, hat zu heftigen Diskussionen in der Presse und auch im Gastgewerbe geführt. Das dürfte – gesamt-schweizerisch gesehen – der einzige Vorteil des Mövenpick-Entschlusses sein. Die Sensibilisierung der Öffentlichkeit müssen wir jetzt benutzen, um eine für die Schweiz einheitliche Regelung in allen Dienstleistungsbranchen herbeizuführen. Diese Regelung kann nur «Service compris» sein.

Die Mövenpick-Unternehmungen verlangen ja bekanntlich, dass die gastgewerblichen Verbände bis zum 15. April eine verbindliche Stellungnahme zur gesamt-schweizerischen Einführung des «Service inbegriffen» bis Ende 1972 abgeben sollen. Ueli Prager, Direktionspräsident der Mövenpick-Unternehmungen, kennt offenbar die beschränkten Möglichkeiten und Kompetenzen der Verbände, ihre Mitglieder zum «Service compris» zu verpflichten. Denn sonst hätte er nicht an der Pressekonferenz in der letzten Woche spontan bekanntgegeben, dass bei unbefriedigendem Entscheid der Verbände auch in den Betrieben der deutschen Schweiz bereits ab 1. Mai (entgegen früherer Ankündigungen) wieder «Service non compris» eingeführt werden soll.

Zwiespältige Pressekonferenz

Die vom Mövenpick-Management veranstaltete Pressekonferenz hinterliess bei den meisten Teilnehmern einen unbefriedigenden Eindruck: Mit Akrilie produzierten die Mövenpick-Leute fast alle Argumente gegen den «Service compris», die sich überhaupt finden lassen – ein Stillbruch gegenüber dem bisher so fortschrittlichen Verhalten der Firma. Zugutehalten muss man Mövenpick allerdings die Offenheit, mit der man sich ausdrücklich dazu bekannt hat, im Herbst 1971 mit der gleichzeitigen Einführung des «Service compris» und des Fixlohnsystems einen Fehler gemacht zu haben. Auch der Hinweis, dass Mövenpick zunächst verpflichtet ist, für Umsatz und Rentabilität zu sorgen und erst in zweiter Linie die Interessen des schweizerischen Gastgewerbes wahrzunehmen hat, entbehrt nicht der Berechtigung.

Ueli Prager fasste die Standpunkte der Mövenpick-Sprecher wie folgt zusammen:

- das System «Service compris» habe zu Unklarheiten geführt; das Nebeneinander von zwei Systemen habe beim Publikum Verwirrung und Unsicherheit noch vergrössert (sein Einwand, den man durch ausreichende Beschriftung und Information wägräumen könnte, Red.)

- der «Service compris» führe zur Teuerung, weil der Gast nicht davon gehalten werden könne, einen sogenannten «overtip» zu geben (in den Silberkugel-Betrieben ist es gelungen, das Trinkgeld auszurotten, warum sollte es mit dem «overtip» nicht auch in anderen Betrieben gelingen? Red.)
- die ungünstige Optik der «Service-compris-Preise» führe zu Wettbewerbsverzerrungen (was durch Spei-

sekarten mit zwei Preiskolonnen «ohne» und «mit» zum Teil korrigiert werden könnte, Red.)

- das System «Service compris» würde vom Personal nicht geschätzt (wofür es namhafte Gegenbeispiele gibt).

Nicht nur der «Service compris», sondern auch die gleichzeitig eingeführte Fixbesoldung des Personals wird von Mövenpick über Bord geworfen. Am System der Fixbesoldung lässt man kein gutes Haar: fehlender Leistungsanreiz, negative Auslese, die weniger Tüchtigen schätzen das System, die Tüchtigen verdienen zu wenig usw.

Nach unserer Meinung sind die für Mövenpick entstandenen Schwierigkeiten mehr auf die Einführung des Fixlohnes zurückzuführen, als auf den «Service compris». Offenbar enthält das von Mövenpick gewählte Lohnsystem zu wenig Leistungsanreize, woraus sich auch die Umsatztagagnation erklären liesse. Man gewinnt den Eindruck, dass der «Service compris» als Prügelknabe für ein nicht funktionierendes Lohnsystem dient.

Unterstützung der Zweifler

Der Mövenpick-Entscheid – dem eine gewisse Autorität zukommt («wenn selbst eine so gut organisierte Firma der Ansicht ist...») – bestärkt Zweifler, Halbherzige und Traditionalisten in ihrer Zurückhaltung gegenüber dem «Service compris». Entgegen allen von Konsumenten und aufgeschlossenen Hoteliers und Restaurateuren vorgetragenen Argumenten haben sich nun bereits die Verfechter des «Service non compris» organisiert. Ein «Comité d'action pour la lutte contre la hausse des prix par le maintien du service non compris» aus Genf richtete einen vierselligen offenen Brief an die gastgewerblichen Verbände, in dem mit dem Argument «business is business» und in Dank an Mövenpick die bekannteste und zum Teil doch recht verstaubten Argumente wieder aufgenommen werden.

Der Hinweis all dieser Leute, übrigens auch der Chauffeurs und Taxihalter, auf den «mutigen» Entscheid der Firma Mövenpick bestätigt unsere Befürchtung, dass die langjährigen und gleichwohl erfolgreichen Bemühungen der Verbände (und der Konsumenten) um die Einführung des «Service compris» gefährdet sind. PK

(Fortsetzung Seite 3)

Aus dem Inhalt

Im Mai nach Helsinki

Der SHV veranstaltet eine Spezialreise zum Jahreskongress der AIH

Die legendenumwobene «Kronenhalle» in Zürich

Ein Interview mit Hulda Zumsteg, der «grande dame» der Zürcher Gastronomie

Service compris

La décision Mövenpick incite les buffetiers, des consommateurs et des chaînes d'hôtels et de restaurants à plaider la cause du service compris

4,3 Milliarden Franken Deviseneinnahmen

Diese Summe wurde durch ausländische Touristen im Jahre 1971 in der Schweiz ausgegeben

Travailleurs étrangers

M. Brugger, conseiller fédéral, évoque les revendications italiennes et les difficultés à résoudre, ainsi qu'une éventuelle nouvelle initiative

Les enfants à l'hôtel

Problème délicat s'il en fut, mais facile à résoudre avec un peu de psychologie

Fremdenverkehr im Kanton Graubünden

Prominente Exponenten des Bündner Fremdenverkehrs melden sich zu Wort

US-Hotelinvasion in Europa

Holiday Inns und andere Hotelkonzerne expandieren in der Alten Welt – Gefahr für die Schweizer Hotellerie?

Vacances au Salon

Dès samedi prochain, l'offre touristique, le nautisme, le caravanning et le camping, ainsi que les appareils de photos et les caméras seront rôtis au Palais de Beaulieu de Lausanne

Neue Erzeugnisse für die Hotellerie

Von der Shamponiermaschine zum intimen Kerzenlicht – Tipps für die Praxis



Die Verwirrung um den «Service inbegriffen» hat durch die Ereignisse der letzten Wochen erheblich zugenommen. Die Mehrheit der Schweizer Presse beantwortet – wie die Mehrheit der Konsumenten – den «Service inbegriffen».

Conseils en vin de France 1971

Le comité national des vins de France et le centre d'informations de la gastronomie française ont organisé en 1971 le 1er concours du «Meilleur restaurateur ou sommelier-conseil en vins de France» ...



M. A. Lalle, président, remet le challenge «Coupe des cadets» à M. Christian Reine, de l'Ecole hôtelière Lausanne.

Ces épreuves étaient patronnées par les associations professionnelles de l'hôtellerie et de la restauration suisses, ainsi que par l'Institut national des appellations d'origine à Paris. Le but du concours était d'encourager les restaurateurs et le personnel de service à parfaire leurs connaissances en matière de vin et à en améliorer le service dans leurs établissements.

Les épreuves finales

Une documentation abondante avait été remise aux concurrents pour qu'ils puissent étudier la question à fond, mais les organisateurs s'y étaient pris un peu tard et nombre de participants ont renoncé au dernier moment ou ont demandé à se représenter la prochaine fois, faute d'avoir pu consacrer assez de temps à leur préparation. Des épreuves éliminatoires ont eu lieu, en novembre 1971, à Lausanne, Berne et Zurich et, sur la centaine de candidats qui se sont présentés, le jury en a retenu 12, soit 6 restaurateurs et 6 sommeliers qui se sont affrontés dans la finale Elle a eu lieu la semaine dernière à l'Hôtel Schweizerhof à Berne.

La «Coupe des cadets» à l'Ecole hôtelière Lausanne

Pour intéresser également les élèves des écoles hôtelières suisses à cette manifestation, les Instituts de formation professionnelle avaient été invités à participer «hors concours» aux épreuves finales et une «Coupe des cadets» avait été créée à leur intention. Elle est revenue cette année à l'Ecole hôtelière de Lausanne grâce à MM. Christian Reining et Stucky qui se sont vu attribuer les deux premiers places. Les questions écrites portaient par exemple sur les cépages qui produisaient les vins les

plus connus, sur les meilleurs millésimes, etc. Il y avait en outre des questions générales telles que la conciliation de la consommation des vins et le fameux 0,8 pour mille imposé aux producteurs, les raisons de la vogue des vins, leur mise en valeur, etc. etc.

Exercices pratiques

Pour les exercices pratiques, les finalistes étaient invités à tirer un menu au sort et, après avoir été renseignés sur les conditions du repas (dîner choisi pour fêter des noces d'argent dans un établissement moyen, important dîner d'affaires dans un restaurant de luxe, déjeuner à la campagne d'une société de contemporains, etc.) et à conseiller leurs hôtes sur les vins qui accompagneraient le mieux les mets choisis. Ils devaient ensuite servir un des vins proposés, déguster et décrire un vin tiré au sort dont on ne leur apportait qu'un verre, puis en déceler l'origine et le millésime.

Les lauréats

A la suite de ces épreuves, M. Jacques Meyer, Villars-Ste-Croix, s'est vu décerner le titre de «Meilleur restaurateur-conseil en vins de France 1971», et M. Alain Hurtau, Fribourg, celui de «Meilleur sommelier-conseil en vins de France 1971». La deuxième et la troisième place revenant respectivement à MM. Hermann Zurbriggen, Brigue, et Oskar Bachmann, Stäfa, pour les restaurateurs, et Anton Scherrer, Bâle, et Michel Le Guemec, Lausanne, pour les sommeliers. D'intéressants séjours et voyages dans les régions vinicoles françaises récompenseront les lauréats. Cette initiative a fort bien mis en évidence le rôle délicat et la tâche difficile des sommeliers et restaurateurs à l'égard d'une clientèle souvent mal informée.

ERFA-Gruppe 7 SHV in Davos

Saisonhotels im Vergleich

Die ausschliesslich aus Saisonhotellern zusammengesetzte ERFA 7 ist am 3. und 4. Februar 1972 unter Leitung von R. E. Bezzola im Derby-Hotel in Davos zusammengetreten. Obwohl erst 5 Monate seit Durchführung der letzten Lohnerhebung zurücklagen, gab die sich kräftig aufwärts bewegende Lohnentwicklung den Anlass zu einer neuerlichen Umfrage per Ende 1971.

Die Diskussion über diese Fragen war insofern von grossem Interesse, als sich die Betriebe in der Zwischenzeit zu einem der beiden Lohnsysteme bekennen mussten, wie sie vom neuen Gesamtarbeitsvertrag über die Entlohnung des Bedienungspersonals vorgesehen sind. Es erwies sich, dass 5 Betriebe der ERFA-Gruppe das Festlohnsystem, 4 Betriebe

dagegen das Garantielohnsystem gewählt haben. Diesem Umstand Rechnung tragend wurde beschlossen, dass sich die nächste Lohnerhebung auf die folgenden Tabstadien erstrecken soll: 1. Monatliche Fest- bzw. Garantielöhne der einzelnen Angestellten, 2. Durchschnittliche wöchentliche und monatliche Arbeitszeiten, 3. Ergebnis der Bedienungsgeldrechnung für die Wintersaison 1971/72, mit Nachweis allfälliger Bedienungsgeldüberschüsse und mit Angabe des Wertes des Troncpunktes.

Starke Belastung durch «Infrastrukturkosten»

Die Hotelbetriebe der ERFA 7 befinden sich durchwegs in sich kräftig entwickelnden Kurorten, weshalb im steigenden Masse Beiträge zur Finanzierung der infrastrukturellen Kosten bezahlt werden müssen. Eine Umfrage hat ergeben, dass diese Kosten von Gemeinde zu Gemeinde in sehr unterschiedlicher Höhe anfallen können, handle es sich nun um einmalige Anschluss- und Einkaufsgebühren, die als Prinzip aktiviert werden sollten, oder aber um die Benutzungsgebühren, die durch den laufenden Betrieb zu tragen sind. Wenn man sich bewusst ist, welche Aufgaben auf dem Gebiet der Kanalisation, der Kehrichtabfuhr und Kehrichtverrichtung, ferner der Frischwasserversorgung und Abwasserreinigung, in den einzelnen Gemeinden noch gelöst werden müssen, so wird man leicht einsehen, dass das Kostenelement «Infrastrukturkosten» sich in Zukunft immer stärker bemerkbar machen wird.

Gästerunterhaltung - in Zukunft Hauptleistung?

Ein weiteres Traktandum beschlug den Bereich der Gästerunterhaltung, wofür im Jahr 1971 in den Betrieben der ERFA-Gruppe 7 zwischen 1 und 6 Umsatzprozente aufgewendet worden sind. Die Frage benutzte die Meinung der Teilnehmer hauptsächlich um die Frage, wie sich die Nachfrage nach solchen Leistungen entwickeln wird; denn angebotsmässig wird es immer schwieriger, geeignete Orchester zu finden. Keinestfalls darf aber in Hotelierskreisen die Meinung aufkommen, dass es sich bei der Gästerunterhaltung um ein «notwendiges Uebel» handle, sondern mehr und mehr muss die Erkenntnis reifen, dass derartige Nebenlei-

stungen zu künftigen Hauptleistungen werden können, weil die bisherigen Hauptleistungen - Beherbergung und Verpflegung - eine ausgesprochene Tendenz zu Verringerung aufweisen. Damit ist aber nicht gesagt, dass Unterhaltungsleistungen unbedingt viel kosten müssen. Damit dem Gast ein echtes FERIENERGEBNIS geboten werden kann, muss sich der Hoteller immer wieder etwas einfallen lassen, wie ein Teilnehmer treffend ausgedrückt, Selbstverständlich kann es sich dabei aber nicht um einheitliche Rezepte handeln, weil die Ansprüche der Gäste von Kurort zu Kurort und innerhalb eines Ortes von Betrieb zu Betrieb unterschiedlich gelagert sind.

Der zweite Teil der Veranstaltung diente zunächst der Besichtigung des Derby-Hotels mit seiner in sehr rationaler Weise umgebauten Küche und führte dann die Teilnehmer in das herrliche Skigebiet Pischas. HR

Helsinki - 22. Mai bis 28. Mai 1972

Vom 22. bis 27. Mai findet in Helsinki der diesjährige Jahreskongress der Association Internationale de l'Hôtellerie statt. Der Schweizer Hotelier-Verein hat für seine Mitglieder ein Arrangement ab Zürich bzw. ab Genf entwickelt. Die wichtigsten Daten: Abflug nach Helsinki: Montag, 22. Mai, abends, Teilnahme am fünfjährigen Kongressprogramm (mit «Get-Together-Party», Souperdinner, Besuch eines klassischen Konzerts, Ausflügen, Minikreuzfahrt und Abschlussbankett). Rückflug am Sonntag, 28. Mai 1972.

Die Kosten liegen voraussichtlich bei 1900 Franken, je nach Teilnehmerzahl. Preis- und Programmänderungen sind vorbehalten, da die definitionen von der AIH entwickelten Programme noch nicht vorliegen. Geplant ist zusätzlich eine Nach-Kongress-Reise nach Leningrad.

Interessenten melden sich bei der Redaktion der «HOTEL-REVUE», Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Tel. 031/25 72 22, Telex 32 339, und erhalten das definitive Programm sobald es vorliegt.

Der juristische Tip

Gesamtarbeitsvertrag über die Entlohnung des Bedienungspersonals im schweizerischen Beherbergungsgewerbe vom 24. Juni 1971 (EOB)

6. Einzelfragen zum Garantielohnsystem

6.1 Bedienungsgeldrechnung

Der Arbeitgeber hat eine Bedienungsgeldrechnung zu führen und dieser gutzuschreiben:

- Bedienungsgelder von 13.04 bzw. 10.71 Prozent vom Brutto-Umsatz,
- Bedienungsgelder von 9.09 Prozent auf dem Bruttobetrag an Telefongesprächen, wenn die das Telefon besorgenden Angestellten über die Bedienungsgeldrechnung bezahlt werden,
- Barleistung von 7 Prozent der ausbezahlten Garantielöhne als Ausgleich für den früher ausbezahlten Grundlohn.

Der Bedienungsgeldrechnung kann belastet werden:

- das Total der dem bedienungsgeldberechtigten Personal ausbezahlten Garantielohnsumme, wobei die tatsächlich ausbezahlten und nicht etwa die in der EOB festgelegten Minimalgarantielohnsumme massgebend sind,
- die den Aushilfen ausbezahlten Löhne, sofern diese bedienungsgeldberechtigten Funktionen ausüben;
- Löhne für übriges Personal in dem Verhältnis, in dem es zu bedienungsgeldberechtigten Funktionen herangezogen wird, wobei dann darauf zu achten ist, dass im Verhältnis zur Betriebsgrösse nicht übermässig viel zusätzliche Personal der Bedienungsgeldrechnung belastet wird;
- Löhne für Aushilfen und Personal anderer Abteilungen, das bei Beginn und am Schluss der Saison für die üblicherweise vom Bedienungspersonal vorzunehmenden Putzarbeiten beschäftigt wird;
- eine Entschädigung für die Arbeitgeber oder dessen Familienmitglieder, sofern sie regelmässig bedienungsgeldberechtigten Funktionen verrichten im Verhältnis für dafür aufgewendeten Zeit, wobei diese Entschädigungen in der Bedienungsgeldrechnung besonders ausgewiesen werden müssen;
- Löhne der wegen Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Ferien abwesenden Arbeitnehmer; werden während dieser Zeit Aushilfen eingestellt, hat sie der Arbeitgeber ohne Belastung der Bedienungsgeldrechnung zu entschädigen;
- Entschädigungen an das Servicepersonal angeschlossener Restaurationsbetriebe, sofern diese im Hotel Verpflegungsservice, wie dies z. B. für das Frühstück in Garni-Hotels mit angeschlossenen Restaurant der Fall sein kann. (Wird fortgesetzt.)

Nidwaldner Gastgewerbe wirbt für Nachwuchs

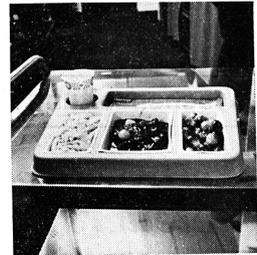
Die Sekundar- und Abschlussklassen aller Gemeinden Nidwaldens wurden zu einem Berufsorientierungs-Nachmittag eingeladen. Als Organisator zeichnete die Fachkommission für das Gastgewerbe von Luzern/Nidwalden. Eine muntere Schar von nicht weniger als 125 «Halbwüchsiger» - Knaben und Mädchen - mit der Lehrerschaft wurden letzten Samstag im Berufsschulhaus in Stans empfangen. W. Küpfer, Beckenried, (Präsident des Hotelier-Vereins Nidwalden), entbot den Gruss und orientierte die aufmerksam Nidwaldner Jugend. Das See-Hotel «Acheregg», Stansstad, quasi als Musterhotel, öffnete Tür und Tor, um gruppenweise die Schüler aufzunehmen. Zehn Fachleute aus Küche und Service standen für alle Fragen und Auskünfte zur Verfügung. Vor- und Nachteile der gastgewerblichen Berufe wurden erörtert. Die praktische Arbeit am Kochherd machte den Jugendlichen besonderes Vergnügen. Das Fachleute-Team, bestehend aus den Herren Küpfer, Näpflin, Blättler, Bamert, Müller, Vollenweider, Zraggen, Direktor Wyss, Vitz, Mathis und Michel hat gute Arbeit geleistet. Es darf abschliessend behauptet werden, dass diese wertvolle Berufs-Orientierung das Ziel nicht verfehlt hat. Das Gastgewerbe als Dienstleistungsbetrieb darf getrost in die Zukunft blicken. Nidwaldens Jugend bestärkte ihr Interesse. Ma

Lernbegierige Basler

Die Kreisstelle beider Basel der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe und der Wirtverein Basel-Land führten im Hotel Engel in Liestal einen Kurs für die Zubereitung von kalten Tellergerichten und Sandwiches durch, der als Weiterbildungskurs für Servicepersonal gedacht war. Sinn und Zweck des Kurses umriss Hans Tschumper, gastronomischer Berater der Nahrungs- und Genussmittelfabrik Haco AG (Gümligen). Der Kurs verfolgte im Sinne der Rationalisierung den Einsatz von Servicepersonal zur Zubereitung einfacher Zwischenmahlzeiten. Er wollte Informationen, Anregungen und Ideen vermitteln. Hans Tschumper unterricht, dass Wirte und Hoteliers zur Kostengröße eine neue Einstellung gewinnen müssen: Nicht mehr das Warenkostendenken darf im Vordergrund stehen, dem Personalkosten denken muss absolute Priorität eingeräumt werden. Das Rechnen und Beheben gehört zu den Einmaligen von Hoteliers und Restaurateuren, was bedingt, dass das mit der Zubereitung von Zwischenmahlzeiten betraute Personal genauestens über die Einstandspreise der Ware, informiert sein muss. Die Küchenequipe der Haco und Howeg demonstrierte noch die Zubereitung verschiedener Canapés, diverser Sandwiches, kalter Tellergerichte und Fleischsalate, ferner den Einsatz des Microwaveofens. Teilnehmer: 90. smu



Der praktische Tip



Tiefkühlgemüse sind eine andere Variante von tischfertiger Convenience Food. 6 bis 12 Monate Haltbarkeit bei Tiefkühlung von etwa 20° C. Bisher waren bei uns Siedebbeutel mit Menükomponenten oder fertig angerichtete Komplettmensüs bekannt. Die Firma «Hero Mendisint, Lenzburg» zeigte nun Einportionen-Separatpackungen von Menükomponenten in Plastikschalen mit Aufreisdeckeln aus Plastik. Für Variationsmöglichkeiten des Menüs eine interessante Neuerung.

Spanien-Aktion

Aus organisatorischen Gründen muss die in unserem Zirkulr 201/72 vorgesehene Einreise vom 27. März 1972 auf

Mittwoch, 22. März 1972 vorverlegt werden.

SHV
Stellenvermittlung

Ecole hôtelière

Cours de découpage-flambage

Ca cours, réservé aux professionnels, sera donné en langue française à l'Ecole hôtelière

du 10 au 12 avril 1972
du 13 au 15 avril 1972

Programme

Les 3 matinées seront réservées au découpage, les après-midi à la préparation des mets et au flambage, qui constitue l'essentiel du cours. Le matériel et les blouses de travail seront fournis par l'Ecole.

Prix Fr. 285.- comprenant l'enseignement, le matériel, la documentation et 5 repas. Sur demande, l'Ecole réserve une chambre dans un hôtel (prix non compris dans la finance).

Réception Le premier jour du cours à 8.45 h. au secrétaire de l'Ecole hôtelière, avenue de Cour 119, 1007 Lausanne.

Coupon d'inscription

Je m'inscris au cours de découpage-flambage

du 10 au 12 avril 1972
du 13 au 15 avril 1972

et m'engage à verser la finance d'inscription, de fr. 285.- au CCP 10-2635. L'inscription ne devient définitive que par le paiement de la finance de cours.

M _____

Prénom _____

Domicile et adresse _____

Veuillez me réserver une chambre d'hôtel OUI NON *

Date _____

Signature _____

Attention: Les personnes intéressées qui ne pourraient pas suivre l'un des deux cours du printemps 1972 peuvent d'ores et déjà s'inscrire pour le 11e cours du 23 au 25 octobre 1972 le 12e cours du 26 au 28 octobre 1972 * Biffer ce qui ne convient pas.

Avvis

Toujours les bottins de télex!

Les possesseurs de téléscripteurs en Suisse - le Centre de la SSH à Berne également - ont de nouveau reçu ces derniers jours des formulés de confirmation de commande pour un bottin de télex. Le «Verlag für Industrie- und Wirtschaftswerbung GmbH, Lützowstrasse 33-36, 1 Berlin 30, envoie des formulés avec les indications figurant dans l'actuelle édition. Il donne ainsi l'impression qu'une commande a déjà été passée précédemment. Le coût de l'inscription est de DM 162.-, par édition. En retournant le texte communiqué, l'on passe commande pour la prochaine édition ainsi que pour la suivante, ces bottins paraissant deux fois par an. Une annulation n'est possible que par l'envoi d'une lettre recommandée et n'est valable que pour la troisième édition. Encore un procédé qui se passe de commentaire!

hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 58 Rp., Reklamen 2.20 pro Zeile. **Abonnement:** Schweiz: jährlich 40 Fr., halbjährlich 26 Fr., vierteljährlich 15 Fr.

Ausland: bei direktem Bezug jährlich 53 Fr., halbjährlich 31 Fr., vierteljährlich 19 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.
Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.
Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler.
Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Küng
Französische Redaktion: J. Seydoux
Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Diese Woche im SHV

Wer die Wahl hat, hat die Qual: Für den vierten Zyklus des Seminars SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration hatten sich 84 Bewerber angemeldet, wovon jedoch nur 48 berücksichtigt werden konnten. Die Teilnehmer aus Klein- und Grossbetrieben der Stadt- und Saisonhotellerie und Restauration im In- und Ausland sind selbständige Hoteliers und Pächter, Direktoren und Mitarbeiter der Betriebe. Ihr durchschnittliches Alter ist 31 Jahre. 4 Teilnehmerinnen sorgen dafür, dass der Kurs nicht eine reine «Männersache» ist.

Der erste Kurs im Zyklus des Unternehmungseminars befasst sich mit den zahlreichsten Fragen und Problemen, die sich im Zusammenhang mit der Personalführung in jedem Betrieb - ob gross oder klein - stellen.

Die beiden ersten Kurswochen werden auf dem Gurten-Kulm, Bern, absolviert, die letzten vom 28. Februar bis zum 4. März in Interlaken.

Service compris: des réactions

La décision de Mövenpick de renoncer au système du «service compris» a provoqué de nombreuses réactions. Outre celle des associations faïtières de l'industrie hôtelière (Société suisse des hôteliers, Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, Association suisse des restaurants sans alcool), publiée dans notre dernier numéro, les réactions émanent de divers milieux:

Association suisse des buffetiers

L'Association suisse des buffetiers a été très dépitée d'apprendre que les entreprises «Mövenpick» ont décidé d'abandonner le système moderne du «service compris», introduit il y a quatre mois, et de revenir à la vieille formule, indique un communiqué. Elle avait été elle-même la première association professionnelle de la restauration et de l'hôtellerie à décider l'introduction du service compris le 1er janvier 1969 dans les buffets de gare des CFF et des chemins de fer privés et à l'appliquer uniformément.

Contrairement aux affirmations des «Mövenpick», poursuit le communiqué, l'introduction de prix fixes de vente, sans suppléments de toute sorte, a été appréciée tant des touristes et des habitués que du personnel. Le taux de quinze % pour le service et le pourboire inclus au prix de vente profite au seul personnel ayant droit aux taxes, conformément aux dispositions des conventions collectives de travail et aux lois cantonales sur les établissements publics.

En considération du tourisme international et national, la Société suisse des wagons-restaurants, membre de l'Association suisse des buffetiers, a aussi introduit le service compris dans ses wagons-restaurants.

Fondation pour la protection des consommateurs

Dans un communiqué, la fédération pour la protection des consommateurs (FPC) déplore la décision de la chaîne «Mövenpick» de renoncer au système du «service compris». Quel doit être en fin de compte le prix payé par le client dans les cafés et restaurants?

La «FPC» invite les consommateurs à contribuer par leur comportement à imposer le système «tout compris». Partout où les cartes et menus ne donnent pas d'indication claire, le client doit faire comme si le service était compris. S'il n'est pas, il doit inviter le personnel servant à ajouter lui-même le service sur la note. La «FPC» rappelle que «l'introduction du système du «service compris» est conforme aux exigences de la dignité. Le personnel ne dépend plus du bon vouloir du client. Toutes les organisations professionnelles d'employeurs et de salariés de la branche des hôtels, cafés et restaurants se sont prononcées pour le système «tout compris».

La fondation rappelle en outre que la Commission fédérale pour l'étude des problèmes de la consommation a précisé, dans son rapport au Conseil fédéral, que tout client qui achète à le droit de connaître le prix de la marchandise ou du service qu'il achète. L'application d'un système de calcul uniforme dans tout le pays est de nature à répondre à cette exigence, d'ailleurs d'autant plus légitime que s'accroît la mobilité des consommateurs.

Groupe des hôtels et restaurants CEM

En rapport avec la décision du système du service compris «prix clair et net», les directions de l'hôtel Continental et restaurants ainsi que le Café Vaudois à Lausanne informent qu'elles appliquent avec grand succès depuis des années le système «service compris» à la grande satisfaction de leurs clients et de leur personnel. Dans l'intérêt du tourisme en général qui a souffert d'un recul malgré les efforts de tous les intéressés (ADIL, offices de tourisme, autorités, etc.), tous les établissements modernes ont introduit le «service compris» pour redresser la situation actuelle et faciliter le séjour de leurs hôtes.

En regard à cette situation plutôt difficile, l'industrie touristique lausannoise ne peut se permettre de créer une ambiance douteuse. Nous sommes persuadés que les autorités et les responsables du tourisme lausannois donneront leur soutien nécessaire, permissions d'exploitation, permis de travail pour saisonniers, etc. aux établissements qui donnent leur appui aux besoins du tourisme.

Conférence de presse de Mövenpick

Au cours d'une conférence de presse

Charmey — plus vite

Tous les skieurs reconnaissent la valeur sportive et touristique du complexe de remontées mécaniques et de pistes de la région de Charmey. Ils regrettent cependant de devoir attendre assez longtemps avant de pouvoir gagner Valais. C'est pourquoi la Société de la Télécabine Charmey — Les Dents-Vertes S.A. a décidé de doubler la capacité de transport dans cette direction, grâce à deux sections de télésiège. Cette nouvelle réjouit non seulement les skieurs, mais aussi les amateurs de promenades à l'air pur et dans un paysage idéal. Une augmentation de capital de fr. 1.300.000 a été décidée pour financer les nouvelles installations prévues et l'on espère que la souscription sera rapidement couverte pour pouvoir donner satisfaction aux sportifs amis et habitués de Charmey.

organisée par Mövenpick à Zurich, sous la présidence de M. Ueli Prager, nous avons appris que tous les établissements du groupe, à l'exception des restaurants Silbberkuogel, reviendraient à l'ancien système du «service non compris» dès le 1er mai prochain.

Fremdenverkehrsjahr 1971

Rekordfrequenzen, Rekorderinnahmen

Das Eidgenössische Statistische Amt veröffentlichte am Montag ein Communiqué über den Fremdenverkehr im Jahre 1971. Hier in Kürze die wichtigsten Zahlen:

- Übernachtungsfrequenzen der Hotelier: + 2 Prozent, d. h. um 700 000 auf 34,61 Millionen Übernachtungen (Inländer: + 2,5%, Ausländer: + 2,0%).
- Ausländeranteil: 62 Prozent.
- Rückgang bei den Engländern gegenüber 1970 (-6%), Stagnation bei den Franzosen und Niederländern; Zunahme: Italiener (+ 2%), Skandinavier (+ 3%), Deutsche (+ 4,5%), Belgier-Luxemburger und Kanadier (je + 5%), Lateinamerikaner und Südafrikaner (je + 7%), Japaner (+ 20%). Frequenz aus USA gehalten (+ 1%).
- Anteile der Auslandsgäste: Deutsche 28%, Franzosen und Nordamerikaner je 13%, Briten 10%, Belgier 7%, Italiener 6,5%, Niederländer 5,5%.
- 64 Prozent der Ausländer- und 60 Prozent der Inländerfrequenzen entfallen auf das Sommerhalbjahr (Mai-Oktober), 30 Prozent des Jahrestotals der Logiernächte immer noch auf Juli und August.
- Zunahme der Gastbettenzahl nur noch um 1,5 Prozent auf 260 000. Zunehmende Abbrüche und Zweckentfremdungen von Beherbergungsstätten.

En Suisse romande et au Tessin, le retour à l'ancienne formule interviendra, comme convenu, le 1er mars déjà. La conférence de presse n'a pas permis de déceler d'autres nouveaux éléments. Tout au plus peut-on dire que les réactions sur place étaient plutôt négatives! Nous reviendrons en détail sur les arguments invoqués par Mövenpick dans notre prochain numéro, à l'occasion de l'interview de M. Mario Decurtins, directeur des établissements de cette chaîne en Suisse romande.

● Einnahmen aus dem Fremdenverkehr ausländischer Herkunft: 4,2 bis 4,3 Milliarden Franken (1970: 3,9 Milliarden). Netto-Deutscher Anteil: des Fremdenverkehrs rund 2,3 Milliarden (1970: 2,06 Milliarden).

Das Eidgenössische Statistische Amt meint, die Auswirkungen der Frankenaufwertung, der Dollarkrisen sowie der Rezession in den alpinen Feriengebieten zugekommen, insbesondere Graubünden und dem Wallis. Dagegen seien in den Seengebietern und den grossen Städten die Vorjahresfrequenzen nicht mehr erreicht worden. Und noch eine wesentliche Aussage, die wir im Wortlaut zitieren: «Der ausgetrocknete gastgewerbliche Arbeitsmarkt und die damit verbundenen Schwierigkeiten in der Personalausstattung scheinen die Neigung zur Aufgabe von mittleren und kleineren Häusern verstärkt zu haben».

Ueber die nicht hotelartigen Beherbergungsformen liegen noch keine Angaben vor. Ihre Frequenzen dürften nach Auffassung des Amtes wiederum stärker zugenommen haben als jene der Hotellerie. Schon jetzt, kann gesagt werden, dass die Schätzung des touristischen Devisenertrags eher zu tief ausgefallen ist; sie trägt der Neigung zu höheren Tagesausgaben pro Kopf nur ungenügend Rechnung. Darüber hinaus bestätigen die veröffentlichten Zahlen die internationale Dienstleistungsfähigkeit der Schweizer Hotellerie.

Service inbegriffen — nicht inbegriffen

(Fortsetzung von Seite 1)

Welche Möglichkeiten stehen zur Verfügung, um dem «Service inbegriffen» in der Schweiz vermehrt zum Durchbruch zu verhelfen, ja sogar eine für das Gebiet der Schweiz einheitliche Regelung zu finden? Die Verbände können vorläufig nur mit Überzeugungskraft operieren, wodurch allerdings lediglich Teilerfolge erzielt werden.

Der Bericht der eidgenössischen Kommission für Konsumentenfragen aus dem Jahre 1971 über «Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten» stellt auf Seite 37 fest: «Da die Rückkehr zum Trinkgeldsystem dort, wo der Service «compris» eingeführt wurde, nicht mehr möglich und auch nicht wünschbar ist, kann die heutige unbefriedigende Situation nur durch den generellen Einschluss der Bedienungsgelder in die Konsumationspreise bereinigt werden. Zwar sei dieses Ziel nicht kurzfristig zu erreichen, müsse jedoch in Zusammenarbeit aller Beteiligten in einer angemessenen Frist realisiert werden».

Allgemeinverbindlichkeitsklärung

Die Möglichkeiten einer gesetzestheoretischen Regelung sind — gemäss diesem Bericht — beschränkt. Die Allgemeinverbindlichkeitsklärung eines Vertrages zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer ist gemäss Artikel 34ter Ziff. c der Bundesverfassung und laut Bundesgesetz vom 28. September 1956 grundsätzlich nur möglich, wenn mehr als die Hälfte aller Arbeitgeber und mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer, auf die der Geltungsbereich des Gesamtarbeitsvertrages ausgedehnt werden soll, beteiligt sind. Die beteiligten Arbeitgeber müssen überdies mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer beschäftigen (wovon allerdings in besonderen Fällen abgesehen werden kann). Der Bericht folgert: «Bei dem sehr niedrigen Organisationsgrad des Servicepersonals erscheint es als ausgeschlossen, dass ein von den Verbänden der Arbeitnehmer und Arbeitgeber abgeschlossener Vertrag über eine einheitliche Bedienungsgeldordnung für Gaststätten vom Bundesrat oder von der zuständigen Kantonsbehörde allgemein verbindlich erklärt werden kann.»



te aller Arbeitgeber und mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer, auf die der Geltungsbereich des Gesamtarbeitsvertrages ausgedehnt werden soll, beteiligt sind. Die beteiligten Arbeitgeber müssen überdies mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer beschäftigen (wovon allerdings in besonderen Fällen abgesehen werden kann). Der Bericht folgert: «Bei dem sehr niedrigen Organisationsgrad des Servicepersonals erscheint es als ausgeschlossen, dass ein von den Verbänden der Arbeitnehmer und Arbeitgeber abgeschlossener Vertrag über eine einheitliche Bedienungsgeldordnung für Gaststätten vom Bundesrat oder von der zuständigen Kantonsbehörde allgemein verbindlich erklärt werden kann.»

Das Interview

Für Frau Hulda Zumsteg, Patronne der «Kronenhalle» in Zürich, haben wir einmal die Form des Interviews geändert in der Meinung, dass die freie Aufzeichnung eines Gespräches der Persönlichkeit der grande Dame des Gastgewerbes und die besondere Atmosphäre ihres Betriebes gerechter wird.

Hulda Zumsteg von der Kronenhalle

Gefragt, warum das Restaurant «Kronenhalle» am Zürcher Bellevue einen so legendären Ruf genießt, meint Frau Hulda Zumsteg lächelnd: «Wissen Sie, die Leute fühlen sich bei uns zuhause». Wenn ich das Geheimnis der «Kronenhalle» auf wenige Worte zusammenfassen sollte, würde ich sagen: «Qualität und Cachet und Publikum». Es gibt wohl kein anderes Lokal in der ganzen Schweiz, ja vielleicht auf der ganzen Welt, in dem man abends gegen 11 Uhr geschnitztes Kalbfleisch mit Rösti verzehren kann, dabei unter einem ganz berühmten Chagall-Gemälde. «Die Gladiatoren» von ein Servicekocher bedient wird, die schon dreissig Jahre hier amtierend und dazu noch den Dichter Friedrich Dürrenmatt und das Schauspielerehepaar Helmut Lohner und Karin Baal als Nachbarn hat.

Jetzt aber ist es 3 Uhr nachmittags. Der grosse Speisesaal hat sich seit der Übernahme im Juni 1920 durch das Ehepaar Gottlieb und Hulda Zumsteg in der Art und Weise verändert. Das Buffet im alten Stil, die hohen Wände mit Plaketten der Zürcher Zünfte geschmückt, die reichen Kronleuchter, die Banquetten mit grünem Lederpolster, die Pergamentlampen mit Messingfass, die altmodische Garderobe — sie alle verkörpern unverkennbar das elegante Restaurant der Zwanzigerjahre. Nur dass ein solches wohl kaum eine Composition von Bazaine, eine Studie von Marc Chagall oder ein abstraktes Bild von Juan Miró, heute Gemälde von unschätzbarem Wert, aufgewiesen hätte.

Ein Glas Champagner hält frisch

Frau Zumsteg, für viele «Mutter Zumsteg», trinkt ihren Lieblingswein, einen Champagne brut. «Er fördert den Kreislauf und macht mich nicht schläfrig», meint sie und führt ihr Glas mit einer unachternlichen Grazie zu Mund.

Wir unterhalten uns über ihren Tagesablauf und ich kann nicht umhin, die bald 82jährige Patronne der «Kronenhalle» um ihre Energie zu bewundern. 9.45 Uhr Aufstehen, Frühstück, Gymnastik, Post, Besprechung mit Chef de Cuisine Charles Stadlin, mit dem administrativen Leiter Rudolf Stettler und mit dem Kellermeister Ernst Lehmann. Die Haushaltssorgen (sie wohnt im Haus der «Kronenhalle», im zweiten Stock der Rämistrasse 4) kann Frau Zumsteg der langjährigen Gouvernante Emma, die seit 42 Jahren bei ihr dient, abladen. Nie verlässt die Patronne ihre Gäste zu begrüssen, und ihr Zuwinken, ihr Lächeln, ein Gruss oder gar ein Verweilen am Tisch, eine ganze Skala der Liebenswürdigkeit und der Herzlichkeit, ist jeweils für den Beobachter ein kleines entzückendes Schauspiel. Ob berühmter Chirurgen oder Autifocher, ob Courturier Yves Saint Laurent oder ob Juliette Greco, jeder und jede ist geehrt, als Gast von der Wirtin persönlich begrüßt zu werden!

Am Abend, wenn die Lampen leuchten, wenn in der Bar nach 6 Uhr ein misgisiges Leben unter der Leitung des Barman Paul Nüesch erblüht, wenn Ella ihre Blumenarrangements nochmals betrachtet, wenn Klara, Emma, Rina und Tilly, die treuen Serviertöchter, ihre Stammgäste begrüssen, beginnt die schönste Zeit für Frau Zumsteg und ihr Restaurant. «Erst essen ein Uhr morgens mache ich Schluss. Ich bin immer die Letzte».

Ihr Sohn Gustav schrieb in einer Festschrift zum 100jährigen Bestehen der «Kronenhalle» überaus treffend: «Meine Mutter würde sich im Privatleben niemals wohlfühlen. Ihre grosse Familie sind ihre Gäste, und mit manchen derselben verbindet sie herzliche Bande der Freundschaft. Ihr «Living Room» ist die «Kronenhalle», und sie weiss, dass das täglich pulsierende Leben, dass der von ihr gepflegte Kontakt mit den Menschen für sie eine bessere Quelle der Kraft ist als Ruhe und Abgeschiedenheit. Sie ist eine jener Persönlichkeiten, die eine Atmosphäre des Wohlbehagens und sich schaffen, eine jener klugen und bemerkenswerten Frauen, deren Weisheit und Güte ihre Umgebung bereichern».

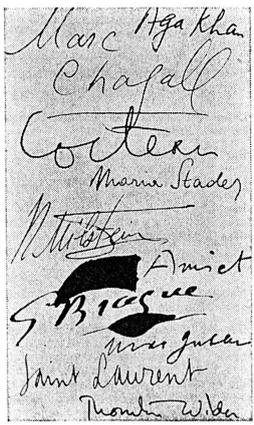
Für den Erfolg gearbeitet

Der Weg zur Patronne ist ihr nicht leicht gefallen. Mit 14 Jahren trat Hulda Zumsteg eine Stelle im Haushalt eines Lehrers in Winterthur an, wo sie auch noch die Kinder eines Horts beaufsichtigte. Mit 16 sorgte sie schon für ihre Geschwister, und mit 18 Jahren trat sie eine Stelle in Zürich an. «Mein Vater begleitete mich auf den Bahnhof, kaufte mir das Billet nach Zürich und drückte mir beim Abschied ein Fünzigrappenstück in die Hand. Zehn Rappen für das Team vom Aupbacher nach Burgwies, der Rest zur freien Verfügung». Zürich sollte für ihr ganzes Leben ent-



scheidend werden, besonders ihr Schritt vom Haushalten ins Gastgewerbe hinüber. Die erste Station war das Restaurant «Rose» im Zürcher Niederdorf. Damals gab es noch keine Polizeistunde, oft schlug es vier Uhr morgens, und der letzte Gast endlich ging. Und schon um acht Uhr legte Hulda die Tische mit Bürste und Seifenwasser. Später folgten die Speisewirtschaft «Schöchltschmied», ein Restaurant, und das übliche Trinkgeld noch 5 Rappen betrug. Dann das Restaurant «Mühle». Hier spielte abends eine Musikkapelle auf. Hulda avancierte bald einmal zur Buffetdame und heiratete den Besitzer der «Mühle», Gottlieb Zumsteg. Beide sparten jeden Franken, um aus der damaligen «Kronenhalle», wo sie einen Saal mit einem Schutthaufen, einer Telefonkabine und einer Floche vorfinden, ein elegantes Speiserestaurant zu machen, das sie am 11. Juni 1920 eröffneten. Als Gottlieb Zumsteg 1957 starb, lastete die ganze Verantwortung auf ihr, obwohl Sohn Gustav, heute Seidenfabrikant, in den kaufmännischen Belangen eine grosse Stütze war und ist.

gewechselt, die Voiture jeden Mittag und jeden Abend. Zu jeder Mahlzeit war das englische Porzellan «Vitreous Ironstone» sorgfältig gedeckt, aber Frau Zumsteg legt Wert darauf, dass am Nachmittag und am Abend grüne Decken die Tische schmücken: «Denn bei uns kann man auch ruhig einen Wein oder ein Bier trinken. Wir sind kein snobistisches Restaurant». Der Ausspruch von Frau Zumsteg erinnert mich an eine Anekdote, die ich gehört habe. Während des Zweiten Weltkrieges gab es einen Studententisch, an welchem viel Bier getrunken, aber mangels Geld wenig gegessen wurde. Mutter Zumsteg ging kurz entschlossen in die Küche, liess eine grosse Schüssel Fleischsuppe bereitleiten, schnitzte ein paar Würste hinein und trug sie den Studenten auf. Viele von ihnen haben es in den dreissig Jahren, die sieher vergangen sind, zu Amt und Würden gebracht. Aber die Fleischsuppe haben sie nie vergessen. Unmöglich zu sagen, dass die «Kronenhalle» treu geblieben sind.



Namen unter sich ...

Susanne Zwicky

Déclarations de M. Brugger au sujet des problèmes de la main-d'œuvre italienne en Suisse

Le problème de la main-d'œuvre étrangère est le plus difficile

Le conseiller fédéral Brugger a pris position sur le catalogue de problèmes adressé à la fin de l'année dernière par les autorités italiennes à celles de Berne, et qui doit servir de base de discussion pour les nouveaux entretiens. D'une manière générale, les instructions données aux négociateurs s'inscrivent dans le cadre de la politique de stabilisation du Conseil fédéral. Le problème le plus délicat à résoudre reste celui des saisonniers, plus précisément celui des «aux-saisonniers».

Le premier point concerne la réduction de 10 à 5 ans du délai requis pour l'octroi d'une autorisation d'établissement. Les deux points suivants ont trait aux délais en vigueur pour le changement de profession et de canton pour les travailleurs à l'année, ainsi qu'au délai de 18 mois actuellement imposé pour le regroupement familial. Les difficultés, dans ces domaines, ne proviennent pas des quelque 600 000 travailleurs au bénéfice soit d'un permis d'établissement, soit d'une autorisation à l'année, a rappelé le chef du département de l'économie publique. Comparée à d'autres Etats, la Suisse leur offre un régime relativement libéral.

La situation des saisonniers

En revanche, la situation des saisonniers est moins satisfaisante. Il faut tout d'abord simple point de vue humain, et c'est elle qui donne le plus de soucis à nos autorités. Selon l'article 12 de l'accord de 1964 entre la Suisse et l'Italie, les travailleurs saisonniers obtiennent une autorisation de séjour à l'année, sur demande, après avoir séjourné régulièrement pendant au moins 45 mois en Suisse, durant cinq ans consécutifs, et à condition qu'ils trouvent un emploi à l'année dans leur profession. Pendant la saison, ils ne peuvent changer de place, de profession ou de canton. A cela s'ajoute que les autorités suisses peuvent réduire ces transformations à des proportions appropriées, dans la mesure où des raisons impérieuses d'intérêt national l'exigent. De la sorte, toutes les demandes présentées n'ont pas encore pu être acceptées jusqu'ici. Selon le catalogue italien, il faudrait qu'elles le soient toutes. Rome voudrait des assouplissements pour les autres saisonniers en ce qui concerne la mobilité, le regroupement familial et la sécurité sociale.

Balair: Selbständigkeit verloren

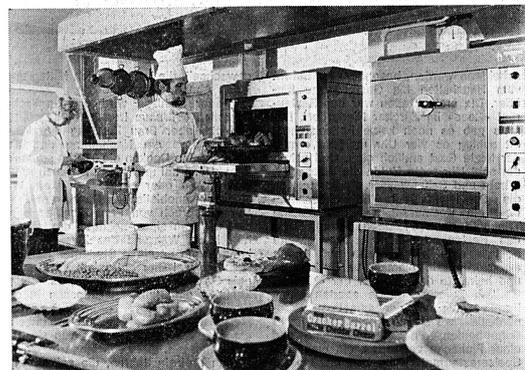
Mit der Erhöhung des Balair-Aktienkapitals von 22 auf 32 Millionen Franken, die von der Swissair unter Ausschluss der Bezugsrechte übernommen werden sollen, verliert die Balair ihre Selbstständigkeit an die Swissair. Denn mit 56 Prozent Anteil am Aktienkapital bestimmt die Swissair über das Wohlergehen der Chartergesellschaft aus Basel.

Damit ist finanziell und juristisch eine Situation bestätigt, die de facto schon längst besteht: hat Swissair alimentiert bereits jetzt die Balair mit all den Charteraufträgen, die sie selbst aus operativen und tariflichen Gründen nicht übernehmen konnte. Die Balair-Flugzeuge sind gemäss Swissair-Spezifikationen ausgerüstet, Unterhalt und Flugbetrieb werden von Zürich aus gesteuert.

Verlust für Basel

Bereits in den letzten Jahren hat sich der Flugbetrieb der Balair vom Flugplatz Basel-Mühlausen weitgehend nach Zürich verlagert, denn die grösste Nachfrage der Reisebüros konzentriert sich auf Flüge ab Zürich. Wie die «Nationalzeitung» berichtet, seien für das laufende Jahr – ausser 14 Nachtflügen – überhaupt keine Balair-Flüge ab Basel vorgesehen.

Man befürchtet in Basel, dass neben dem technischen Apparat eines Tages auch die Administration, die Verkaufsorganisation, der verbleibende Teil der Operationen und das Rechnungswesen nach Zürich verlegt werden. Die wirtschaftliche Bedeutung des Basler Flughafens, der sich immer noch als wichtigster Charterflughafen der Schweiz betrachtet, würde mit einem Auszug der Balair sicherlich abnehmen.



Bahnbrechende Kochanlage:

Mealstream (UK) Ltd. stellte auf der vor kurzem in London abgehaltenen «Hotelympia 72» ein Kochsystem vor («Micro-Aire-System 3»), das die Vorzüge der Mikrowellenerhitzung und Zwangsluftkonvektion in einer einzigen Anlage verbindet. Bei Anwendung des «Micro-Aire-System 3» werden die beim Kochen mit Mikrowellen und Zwangsluft eigenen Nachteile vermieden. Beim Kochen mit Mikrowellen besteht die Tendenz, dass die Nahrungsmittel ungekocht aussehen, und Zwangsluftkonvektion ist eine Methode, bei der das Kochen länger dauert. In dem neuen Mealstream-System arbeiten die Mikrowellen mit der Zwangsluft so zusammen, dass alle Säfte abgesiegt und die Nahrungsmittel gründlich gekocht werden. – Information: Mealstream (UK) Ltd. (eine Tochtergesellschaft der British Oxygen Co.), Hammershmith House, London W6 9 DX.

diverse catégories de travailleurs étrangers n'est pas faite pour nous attirer l'amitié de l'extérieur, a déclaré le Conseiller fédéral Brugger. A long terme, le passage d'une catégorie à l'autre doit être possible, mais l'objectif de la stabilisation doit aussi être atteint. Cet objectif demeure, a alors affirmé le chef du département de l'économie publique, il n'existe absolument aucune raison de nous écarter de la troisième initiative à l'encontre des impératifs dictés par notre infrastructure, et pourraient être préjudiciables également du point de vue économique.

D'une manière générale, a-t-il poursuivi, le problème de la main-d'œuvre étrangère est le plus difficile de tous ceux que nous avons à résoudre. Les grandes organisations économiques, a ajouté M. Brugger, ont droit à notre reconnaissance pour la compréhension dont elles font preuve à l'égard de la politique de stabilisation, quand bien même celle-ci leur impose de lourdes charges.

Attention à la 3me initiative!

Ce n'est pas sans souci que l'on observe, au Palais fédéral, la recherche des signatures pour la troisième initiative contre la surpopulation étrangère, dont le but, on le sait, est de diminuer de moitié l'effectif des étrangers en Suisse, qui est actuellement de près d'un million de personnes. En cas de succès de l'initiative, un étranger sur deux devrait donc quitter notre pays. De telles perspectives sont inquiétantes, a affirmé M. Brugger.

Stadt verpflichtet, das Grundstück an City-Bau zu übertragen. Bodenspekulationen sind dadurch ausgeschlossen. Das Projekt kann nicht im Rohbau steckenbleiben. Ein Bauträger, der die gesamte Stadtmitte vermieten würde, hätte gleichsam eine Monopolstellung. Um mögliche Gefahren in dieser Hinsicht auszuschliessen, wurde das Levischer Modell auf Eigentumsbasis durchgeführt. Der Mietentwurfsmittel an Grund und Boden ist mit dem jeweiligen Sondereigentum, z. B. dem Laden, untrennbar verbunden.

Auch deutsche Banken-Gruppen werden im Handel mit Stadtzentren initiativ. Die Deutsche Anlagen Leasing GmbH in Mainz, eine Tochtergesellschaft von drei Giro-Zentralen mit 60 Mia DM Bilanzsumme, begibt sich mit dem Projekt des grössten deutschen Gemeinschaftswarenhauses auf Leasing-Neuland. Mit über 30 Fachgeschäften wird in Kürze das bisher grösste deutsche Gemeinschaftswarenhaus mit etwa 15 000 m² Gesamtnutzfläche am Zentralplatz in Koblenz in Angriff genommen. Eröffnung voraussichtlich im März 1973.

**Handel
Wirtschaft
Commerce
Economie**

L'aviation des neiges a 60 ans

(ATS) Il y a soixante ans, à Davos, le Valais René Grandjean, pionnier de l'aviation en Suisse, faisait faire au Kronprinz un vol alpin avec un avion muni pour la première fois de skis. Cet aviateur, constructeur et inventeur d'Avanches, fut ainsi le premier pilote des neiges, mais il fallut attendre près de quarante ans le développement de l'atterrissage sur skis en montagne, avec Fredy Wiesel à St-Moritz et Hermann Geiger en Valais.

En 1911, l'Office du tourisme de Davos, à la recherche d'attractions mondaines, avait invité René Grandjean, pilote déjà célèbre; celui-ci étudia et résolut pour la première fois le problème de décollage et de l'atterrissage sur la neige et la glace. Il fabriqua lui-même des skis assez grands pour supporter son avion et glisser sur la neige sans s'enfoncer. Le 2 mars 1912, il fit son premier vol alpin sur Davos, après avoir décollé du lac gelé. Le succès fut immédiat et plus de cent vols de passagers se déroulèrent les jours suivants. Grandjean transportait les skieurs sur les sommets voisins, d'où ils descendaient sur leurs lattes, arrivant parfois avant l'avion sur le lac. Un jour, le pilote valaisien emmena une personne qui désirait garder l'anonymat. Le passager fut tellement enchanté de sa promenade aérienne qu'il en oubliera de payer le prix de la course. Grandjean devait apprendre peu après qu'il s'agissait du Kronprinz, fils de Guillaume II, Empereur d'Allemagne.

Les meilleures affiches de 1971

(ATS) Chaque année, un jury composé de spécialistes désigne les affiches qui méritent de recevoir le diplôme conféré par le Département fédéral de l'Intérieur. La haute qualité de l'affiche suisse, qui jouit d'une réputation internationale, et l'importance de notre production dans ce domaine – le jury devait apprécier le nombre record de 627 affiches placardées pour la première fois en 1971 par les spécialistes de la collaboration entre «Airtour Suisse» et «Hotel-Plan» «Airtour Suisse» a publié un communiqué dans lequel elle affirme que ces rumeurs sont sans fondement. «Airtour Suisse» a été fondé en 1958. Au début de l'ère des vols charter, 15 bureaux suisses de voyages, dont ceux de «Airtour Suisse» et «Hotel-Plan», ont reconnu la nécessité d'une fusion pour une organisation de voyages qui soit efficace. Pour «Airtour Suisse», qui réunit actuellement plus de 200 agences de voyages, une association avec une autre organisation n'entre pas en ligne de compte. Le fait est qu'en raison de la mise en service d'un nombre toujours plus grand de types d'avions, l'offre de places pour les différentes destinations est faite par les agences de voyages suisses les plus importantes d'une manière judicieuse. Cette rationalisation de l'utilisation des avions a contribué à abaisser les prix des voyages.

Collaboration entre Airtour et Hotelplan

(ATS) A la suite de diverses informations faisant état de fusion dans le secteur des agences de voyages et en particulier d'une intensification de la collaboration entre «Airtour Suisse» et «Hotel-Plan» «Airtour Suisse» a publié un communiqué dans lequel elle affirme que ces rumeurs sont sans fondement. «Airtour Suisse» a été fondé en 1958. Au début de l'ère des vols charter, 15 bureaux suisses de voyages, dont ceux de «Airtour Suisse» et «Hotel-Plan», ont reconnu la nécessité d'une fusion pour une organisation de voyages qui soit efficace. Pour «Airtour Suisse», qui réunit actuellement plus de 200 agences de voyages, une association avec une autre organisation n'entre pas en ligne de compte. Le fait est qu'en raison de la mise en service d'un nombre toujours plus grand de types d'avions, l'offre de places pour les différentes destinations est faite par les agences de voyages suisses les plus importantes d'une manière judicieuse. Cette rationalisation de l'utilisation des avions a contribué à abaisser les prix des voyages.

**SPECIALITES
GASTRONOMIQUES
INTERNATIONALES**

**PLANTEURS
REUNIS**

Lausanne (021) 20 69 32

Stadtkern saniert auf Eigentums- und Leasingbasis

Grosskapital und Bauträgergesellschaften haben in der Bundesrepublik den blühenden Handel mit Stadtzentren und integrierten Shopping Centers entdeckt. Ihre Argumente für den Erfolg: Der kommunale «Marktort» steigt. Der Handel befindet sich in der Umstrukturierung mit neuen Vertriebsformen und Geschäftstypen.

Der einzelne Geschäftsmann ist nicht mehr in der Lage, allein zu marschieren und seine Geschäftsbauten selbst zu finanzieren. Selbst Warenhaus-Konzerne legen sich immer mehr Mietobjekte zu. Uebertriebene Mieten oder das Ingangsetzen der Mietpreisspirale bringen Gefahren für den kommerziellen Bereich mit sich. Um diese auszuschliessen, wurden neue Modelle auf Eigentumsbasis oder im Leasing-Verfahren entwickelt.

Internationale Interessen

Als Hauptakteur und Geldegeber des Rhein-Neckar-Einkaufszentrums in Viernheim, das im Spätjahr 1972 mit über 50 000 m² Nutzfläche, und prominenten Geschäften eröffnet werden soll, steht die Intershop Holding AG (Zürich) im Hintergrund, genau wie beim bestehenden Main-Taunus-Zentrum bei Frankfurt/M. und weiteren in- und ausländischen Objekten ähnlicher Art. Eigentümer von Intershop sind europäische Kreditinstitute, u. a. die Allianz Lebensversicherungs-AG in Stuttgart und Credit Commercial de France in Paris.

Ein anderes, aktuelles Beispiel für den Handel mit neuen Stadtzentren: Auf einem der attraktivsten Plätze, einem etwa 200 000 m² grossen früheren Zecheengelände zwischen Essen und Mülheim/Ruhr, errichtet zurzeit eine Tochtergesellschaft des Ruhr-Konzerns Hugo Sinnes AG das grösste überdachte und klimatisierte Einkaufszentrum Deutschlands, das Rhein-Ruhr-Zentrum. Obwohl die Eröffnung erst für März 1973 vorgesehen ist, sind bereits 88 Prozent der Gesamtverkaufsfläche vergeben. Wiederrum prominent auf der ganzen Linie, u. a. Karstadt und Mönpenick.

Der Handel mit den Stadtzentren ist auch das florierende Geschäft der City-Bau-KG. Immer mehr Einzelhandels-Fäden laufen in der Leverkusener Zentrale von Dr. Carl Schaezle zusammen. Die städtische Reihe der prominenten Geschäftse, die sich für das Levischer System im Rahmen von Stadtkernsaniierungen interessieren, wächst.

Es werden bewusst strenge Massstäbe an die Branchenvertreter gesetzt, d. h. es wird jede Branche nur so stark beauftragt, wie es in einer vorher eingeholten Analyse ermittelt worden ist. Der jetzige Stand der Vermietungen in Stadtmittelprojekten der City-Bau zeigt, dass dieses Vorgehen richtig ist.

Vor sieben Jahren hatte der 45jährige City-Bau-Chef als Neuling im Handel mit den Stadtzentren den Plan im Leverkusener Rathaus präsentiert, heute baut er in elf Städten Projekte mit einer Bausumme von 1,5 Mia DM und verhandelt mit weiteren 30 Städten. Das neueste und bisher grösste Sanierungsprojekt ist Ludwigshafen am Rhein mit rund 400 Mio DM Kostenaufwand (Ende 1976). Das von der City-Bau praktizierte Leverkusener System beinhaltet u. a.:

Private Finanzierung

– Ein Bündel ausgeklügelter Verträge, wonach Teiligentum (zu Gewerbezwecken) und Wohnungseigentum gebildet wird. Nach Fertigstellung veräussert der Grosshändler von Stadtmittelzentren die Bauten an die Einzelinteressenten weiter, die City-Zentren werden als Grundstücken privat finanziert, die Stadt trägt kein Risiko und bezahlt nur die notwendigen Verkehrslösungen (u. a. Fussgängerbereiche). Gebaut wird nach den Angaben der Interessenten zum Festpreis. Die Partner von City-Bau müssen mindestens 50 Prozent Eigenkapital aufbringen, die andere Hälfte finanziert Schaezle gegen erstellende Sicherheiten als Hypothek über Banken.

Risikoentlastung der Gemeinde

– Eine fast vollständige Risikoentlastung der Gemeinden und der Bauherren. Erst nach Genehmigung des Finanzierungsantrages ist die jeweilige

Wochen-Digest
hotel revue

Fortschritte in den Integrationsverhandlungen

Die Gespräche in den drei Arbeitsgruppen, die bereits in Brüssel zur Vorbereitung des Freihandelsabkommens Schweiz- EWG getagt haben, haben ermutigende Fortschritte gezeigt. Ungeklärt ist im wesentlichen noch die Frage der Zollbefreiung schweizerischer Lebensmittel durch die EWG. Letztere hat ihre landwirtschaftspolitischen Forderungen an die Schweiz noch nicht präzisiert. Es besteht Einigkeit darüber, dass die bisher erlassenen Regelungen nicht angestraft werden sollen. Die Schweiz hat in Brüssel ihre Fremdarbeiterpolitik erläutert; die EWG hatte dazu keine Bemerkungen anzubringen.

Besser bezahlte Parlamentarier

Die Fraktionspräsidentenkonferenz des Nationalrates hat ein neues Entschädigungssystem für die Nationalräte vorgeschlagen. Nach diesen Vorschlägen dürften sich die jetzigen Fraktionspräsidenten gegenüber dem jetzigen Stand annähernd verdoppeln und 26 000 Franken im Jahr erreichen.

Weniger neue Nationalstrassen

Im laufenden Jahr werden nur 23,5 Kilometer neue Nationalstrassen in Betrieb genommen. Von touristischer Bedeutung sind die Verlängerung der N 6 in Rickenburg Bern von Kiesen bis zur Hunzikerbrücke sowie zwei neue Teilstücke der N 13 an der Bernhards-Südrampe.

Anhaltende Dollarschwäche

Der Dollar ist am 18. Februar auf dem höchsten Tiefkurs von DM 3.1690 in Frankfurt angelangt; die deutsche Dollarnotiz nähert sich damit dem unteren Interventionspunkt.

Die Verfügung der Schweizerischen Nationalbank, wonach Banken, die ausländische Obligationen in der Schweiz auflegen, für einen Viertel der Emissionssumme Dollars von der Nationalbank zum Höchstkurs von Fr. 3.92 übernehmen müssen wurde vom Bankensystem sehr ungnädig aufgenommen. Verschiedene ausländische Emittenten haben sich bereits vom schweizerischen Markt zurückgezogen.

Beendigung des britischen Kohlenstreiks

Nach Annahme des Vermittlungsangebots werden die britischen Bergarbeiter an ihre Arbeitsplätze zurückkehren. Die ihnen gewährten Lohnerhöhungen um 20 Prozent dürfte die Stabilisierungspolitik der britischen Regierung sprengen. Mit nur 8 Stimmen Mehrheit hat das britische Unterhaus das Rahmengesetz über den EWG-Beitritt Grossbritanniens angenommen.

Parolen zur Abstimmung vom 5. März

Alle grossen Landesparteien haben sich für Verwerfung der Denner-Initiative und zugunsten der Wohnbaurichtlinien 34 sexes und septies ausgesprochen. Nur die «Nationale Aktion» unterstützt die Denner-Initiative. Die Schweizerische Gewerkekammer hat Stimmfreigabe zum Artikel 34 septies (Mieterschutz) beschlossen.

Ueberdurchschnittliche Lohnerhöhungen im öffentlichen Dienst

Die letzte Lohnerhebung des BIGA in den Grossstädten weist für das letzte Quartal von 1971 eine Erhöhung der Tarifierlöhne in der Privatwirtschaft von 10,6 bis 11,1 Prozent, bei den öffentlichen Diensten von 15,3 bis 15,6 Prozent gegenüber dem Vorjahresstand aus. Die Zunahme der Effektivlöhne dürfte noch etwas höher ausgefallen sein.

Neues Ausbildungskonzept in kaufmännischen Berufen

Der Kaufmännische Verein der Schweiz hat zusammen mit dem BIGA am 21. Februar die neuen Ausbildungspläne für das Büropersonal vorgestellt. Neu sind die Ausdehnung des Schulunterrichts auf 12 Stunden in der Woche, die Einführung einer zweijährigen Bürolehre sowie die Schaffung einer Berufsmittelschule für kaufmännische Angestellte. R. S.

Günstig zu verkaufen:

(komplette Wäschereinlage, oder auch einzelne Maschinen)
Geeignet als Hotelwäscherei

- 1 Mehrmuldenmange «Additioner»**
Mod. 1966, 3 Walzen, Ø 600×2500 mm, ohne Federwalzen, mit festem Getriebe für Laufgeschwindigkeit von 2 M/Min.
- 2 Waschautomaten Schulthess**
35 o. B. Fassungsvermögen 35 kg.
- 1 Zentrifuge S/S 900 Schulthess**
inkl. Beladeeinrichtung und Wäschetransportwagen.
- 1 E + F Turbulette, Wäscheentwirler**
Fassungsvermögen 18-20 kg, Antriebmotor 18-20 kg.
- 1 Drahtgeflecht-Transportband**
Bandbreite 2000 mm, Achsabstand 1900 mm, Bandgeschwindigkeit 3-9 m/min.
- 1 Förderband**
Bandbreite 700 mm, Achsabstand 3000 mm, Bandgeschwindigkeit 7-21 m/min, stufenlos.
- 1 Senkrechtelevator Mod. «Suter Strickler»**
Gestellhöhe 6770 mm, Gestellbreite 1100 mm, Fördergut Sackbündel 250 mm Ø, zirka 900 mm lang, Fördergewicht zirka 7 kg pro Bund, Förderleistung zirka 50 Bündel pro Stunde, Fördergeschwindigkeit 10 m/min, Motorleistung 1 PS.
- 1 WIMA Dampfgenerator, Modell DG-500**
- 1 Occasions-Boiler, 2600 Liter Inhalt**
für Hochdruckdampfheizung.
- 1 Speiswasserreservoir**
- 1 Wärmeaustauscher**
- 1 Wasseraufbereitungsanlage MF-60**
mit 5-Hahnenbatterie und Salzlösegerät.
- 1 Elektrohebezug Fenwick Yale Midget 1/8 MR 90**
Tragkraft 125 kg, Hub 3 m, inkl. Kettenbehälter, Fahrbahn und Rollwagen.

RELIANZ AG

Internat. Grosshandel, Postfach, 8906 Bonstetten
Tel. (01) 95 53 33 (intern 14)

Möbliering von Gastzimmern

- **Studios, Wohn- und Schlafräumen**

Anschaffung von Teppichen

- **Hand-, Maschinen- und Spannteppiche**

Anschaffung von Vorhängen

- **Nähen und Montage**

am einfachsten, am günstigsten durch

MÖBEL-LEASING

Rathausgasse 52, 3000 Bern

Tel. (031) 22 41 11 oder 41 80 95.

NB: Und je nach Wunsch, alle 2 oder 3 Jahre Neues, ohne Erhöhung der Leasing-Gebühren!

ASSA 79-234

10 Jahre Schädlingsbekämpfung

10 Jahre Bekämpfung von Schwaben- und Ruskäfern. Nur wenige finden die optimale Lösung, weil jeder Betrieb anders ist und sein spezifisches Vorgehen erfordert. Dabei dürfen Menschen nicht gefährdet werden.

Mit einer RIPOLAC-Behandlung haben Sie Sicherheit in jeder Beziehung.

OFA 67973005

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
Alte Landstrasse 61
Telefon (01) 92 60 11

Dem Fiesta Orangensaft folgt jetzt

Fiesta Tomatensaft



Naturrein
Das ist der Grund, warum Ihren Gästen Fiesta Fruchtsäfte besser schmecken.

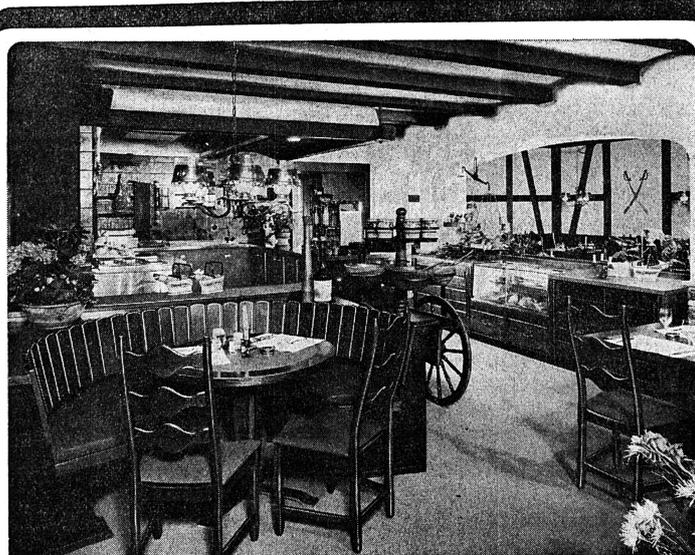
Trinkfertig
Fiesta Tomatensaft ist bereits vorgewürzt. Aber so, dass Liebhaber von pikantem Saft nach Belieben nachwürzen können.

1,5 dl Portionsfläschchen

Darum einfacher zum Servieren. Immer die genau gleiche Menge – für jeden Gast. Das bedeutet für Sie: klare, fixe Kalkulation.

Sie und Ihre Gäste sind gut bedient
mit Fiesta Tomatensaft von

Knorr



Restaurant «Le Tartare», Adelboden
Planung, Innenausbau und Möbliering
erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für rationale Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen.
3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43

Berlin war eine Reise wert (2)

Wie in Nr. 6 der HOTEL-REVUE berichtet, hat die Erfa-Gruppe 6 eine Studienreise unter dem Motto "Bankettgeschäft" unternommen. Nach dem Bericht über den Kongress-Tourismus in Berlin und den Erfahrungsaustausch mit deutschen Kollegen, geht Dr. H. Riesen nachfolgend auf die Möglichkeiten einzelner Hotels ein.

Betriebsbesichtigungen

Aus der Fülle der Eindrücke, die sich im Verlauf der Besichtigungen ansammelten, seien kurz einige wichtige Punkte wiedergegeben.

Hotel Schweizerhof: Der 400 Gästebetten aufweisende Betrieb wird gegenwärtig bedeutend erweitert. Ab 1973 werden 700 Betten angeboten werden können, wozu noch 10 Bankett- und Konferenzräume sowie ein grosser Saal bis 600 Personen Fassungsvermögen hinzutreten. Dieses Angebot wird durch eine attraktive Restauration, ein Hallenschwimmbad und einen Disco-Club eine sinnvolle Bereicherung erfahren.

Hotel Kempinski: Dieses am berühmten Ku-Damm gelegene, 1952 neu aufgebaute und seither erweiterte Hotel ist mit seinen 620 Gästebetten zurzeit der grösste Hotelbetrieb Westberlins. Er darf als Spitzenbetrieb der aus 13 Hotels und Restaurants bestehenden Kempinski Hotelbetriebs A.G. bezeichnet werden, die sich auf sechs Länder verteilen. Das Hotel Kempinski ist aber gleichzeitig auch unabhängiges Mitglied der Inter-Continental-Hotelgruppe. Das Hotel weist eine Reihe gediegener Restaurationslokale auf, so dass den Gästen eine kulinarische Reise im eigenen Haus angeboten wird. Dem Bankettgeschäft dient in erster Linie der grosse Saal mit 700 m² Grundfläche, der dreifach unterteilt werden kann.

Berlin Hilton Hotel: Bei diesem vor 13 Jahren erstellten und rund 600 Gästebetten aufweisenden Hotelbetrieb, interessierte vor allem die stark ausgebauten Bankettabteilung, die von einer eigenen Bankettküche aus beliefert wird. Der Grosse Ballsaal vermag bei Bankettbestellung 900 bis 1000 Personen aufzunehmen, bei Kongressbestellung gar bis zu 1200 Personen. Er ist längsseitig dreifach unterteilbar, kann aber auch querschnittsgliedert werden, so dass insgesamt 11 Unterteilungen möglich sind. Das Saalbetriebs eigene Problem der akustischen Abschirmung von Lokal zu Lokal konnte aber auch hier nicht voll befriedigend gelöst werden. Nebst diesem grossen Saal stehen 2 Banketträume mit 50 bis 200 Sitzplätzen und ein Konferenzzimmer mit 100 Sitzplätzen zur Verfügung. Es liegt auf der Hand, dass ein derartiges Angebot zu seiner wirtschaftlichen Nutzung eines ganz besonderen Einsatzes an Verkaufsfördermassnahmen bedarf, wofür interessante Beispiele geboten werden konnten.

Hotel Palace: Das 1968 eröffnete und rund 260 Gästebetten aufweisende Palace-Hotel war von Anfang an stark auf das Bankettgeschäft ausgerichtet. Der Saal weist eine Grundfläche von 700 m² auf und kann fünffach unterteilt werden. Das Problem der Schallisolierung ist hier ebenfalls nicht in idealer Weise gelöst, doch lässt die Untergliederung die Schaffung von Pufferzonen zu. Die Erfahrungen ergaben, dass der Saal in seiner Gesamtheit etwa zu 10 Prozent vermietbar ist, während 90 Prozent Teilvermietungen vorkommen. Beim Besuch dieses Betriebes wurden insbesondere auch Fragen der korrekten Rechnungsstellung

den Auftraggebern gegenüber behandelt. Allgemein war man sich einig, dass Sonderleistungen separat verrechnet werden sollen, dass man aber bei der Ansetzung der Raumpreise die Verbindung mit Verpflegungs- und Beherbergungsleistungen nicht ausscher lassen darf.

Hotel Stadt Berlin: Bei der Kurzvisite in diesem in Ostberlin gelegenen, 37 Stockwerke hohen Betrieb implanieren vor allem die Ausmasse. Die Kapazität beträgt 2000 Gästebetten, wozu verschiedene Restaurants, ein Festsaal und mehrere Konferenzzimmer hinzutreten. Insgesamt

Du 26 février au 5 mars 1972

6e Bourse internationale du tourisme à Berlin

(AMK-press) Un fléchissement de l'économie touristique était prévu, mais les statistiques du tourisme international montrent cependant que des taux de croissance ont pu être enregistrés en 1971 également

Le nombre des participants reflète bien cette tendance. Les organisations nationales du tourisme et les agences officielles de voyages des pays suivants participeront à l'exposition: Algérie, Autriche, Bulgarie, Canada, Ceylan, Chypre, Egypte, Espagne, Finlande, France, Ghana, Grèce, Hongrie, Iran, Israël, Kenya, Liban, Mali, Maroc, Mauritanie, Norvège, Pologne, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Sénégal, Suisse, Syrie, Tunisie, URSS, USA et Yougoslavie. La ligue des Etats arabes sera représentée par un stand d'information et un bureau de contacts. Un grand nombre d'entreprises internationales seront également présentes: organisateurs de voyages, sociétés hôtelières, compagnies aériennes, chemin de fer, etc.

De nouvelles offres

L'organisation pour le développement du tourisme en Afrique (ODTA) regroupant les Etats francophones de l'Afrique occidentale a recommandé à ses membres de participer à la ITB. C'est ainsi que pour la première fois cette année, le Mali, la Mauritanie et le Sénégal présenteront leur offre dans ce domaine. Il en est de même pour la PATA (Pacific Area Travel Association), dont le but est d'éveiller l'intérêt des voyageurs pour les régions du Pacifique.

Les 46 groupes important qui participera à la 6e ITB est la «Caribbean Travel Promotion». Ce groupe présentera aux visiteurs une offre touristique des plus attractives, le monde des îles de la mer des Antilles.

Journées de professionnels

De nombreuses entreprises et organisations de la branche du tourisme tiendront leurs assises à la 6e ITB. Ces manifestations soulignent l'importance de ce groupe comme principale foire spécialisée en Europe de l'économie touristique de l'intérieur et de l'étranger. 3000 professionnels venus de plus de 60 pays différents visiteront la 5e ITB.

werden 850 Personen beschäftigt, ohne Zählung, in einem Schulbetrieb für die 24 Betriebe der Interhotel-Kette ausgebildet werden. Aufgefallen ist hier auch der Einsatz eines elektronischen Reservations- und Belegungssystems.

Prälat Schöneberg: Hier handelt es sich um einen ausschliesslichen Saal- und Bankettbetrieb ohne hotelmässige Leistungen. Das Gesamtangebot stellt sich auf 3000 Sitzplätze. Im Einzelfall können Veranstaltungen für 20 bis 2300 Personen durchgeführt werden, da durch einen raffinierten Trenn-Mechanismus die nebeneinanderliegenden beiden grossen Säle zusammengeschoben werden können. In diesem Betrieb waren unter anderem auch fahrbare Buffets von zirka 4 m Länge anzufinden. Die Normaldotierung im Prälat Schöneberg beträgt gegen 200 Angestellte.

combien M. Haulot s'est montré coopératif et amical, notamment dans ses relations avec la presse internationale.

Sir Charles Forte l'emporte

Depuis de nombreux mois, Trust Houses Forte Ltd., le plus grand groupe hôtelier d'Europe, était en proie à une dispute intestine au sein de son conseil d'administration entre les membres des deux compagnies amalgamées en 1970 (voir HOTEL-REVUE, 25 novembre 1971). Ce conflit prolongé vient d'être résolu par la victoire de Sir Charles Forte: son rival, Lord Crowther et six des directeurs «rebelle» viennent de donner leur démission, laissant Forte et ses associés en seule possession du groupe. Parmi les murs les célèbres Tommycot et des Lord Robens, tous deux anciens ministres et ce dernier ancien chef de l'Office du Charbon.

On estime qu'il en a coûté 7 millions de livres (70 millions de francs) à Sir Charles, qui a aussi résisté à la tentative d'amalgame par le groupe Allied Breweries. Par contre, il estime que le groupe réalisera des bénéfices de 3 500 000 £ durant l'exercice financier en cours. Pour en augmenter la profitabilité, Sir Charles a ordonné des coupes sèches dans le budget publicitaire de son entreprise.

L'un des établissements du groupe, le Russell Hotel à Londres, vient d'être complètement rénové. Construit en 1898 et classé monument historique, il a été radicalement modernisé au prix de 1 000 000 £; ses 300 chambres sont maintenant toutes dotées de salles de bain; les murs et colonnes de la maison de restaurant ont été restaurés à neuf. R. E.

Festival gastronomique à Londres

Un festival gastronomique vient d'avoir lieu à Londres sous les auspices de l'Office du Gaz, intéressé à la question parce que, selon lui, tous les grands chefs préfèrent les fourneaux à gaz. Douze hôpitaux y présenteront les cuisines des principales régions européennes: la cuisine anglaise y fut représentée par le Royal Lancaster, l'écossoise par le Kensington Palace, la grecque par le Britannia, l'italienne par le C. Coburg, la hollandaise par le Cumberland, la russe par le Goring, la piémontaise par le Westbury, la française provinciale par l'Inn on the Park, la polonaise par le Clifton Ford, la hongroise par le Pastoria, la norvégienne par le Bonnington, et la haute cuisine française par le Charing Cross. Ces deux dernières, en particulier, s'avèrent de très belle qualité. R. E.

Réclame inopportune

La république irlandaise, comme presque tous les pays, cherche à attirer les touristes et en premier lieu, bien entendu, les Britanniques, qui sont ses voisins les plus proches. L'un des moyens employés a été un supplément en couleurs de quatre grandes pages dans «The Times», qui a dû faire un trou assez marqué dans le budget de l'Irish Tourist Board. Par un malencontreux hasard, il a paru... le jour même où l'ambassade britannique à Dublin était incendiée par la populace, et où les ministres irlandais responsables traitaient leurs confrères anglais comme les derniers des derniers, à la suite des tragiques incidents de Londonderry.

La presse anglaise n'a pas manqué de faire ressortir l'incongruité entre l'attitude de l'Irlande républicaine et les déclarations de haine de sa population avec les propos élogieux de la publicité touristique. Le mouvement touristique de l'Eire, déjà fortement affaibli par les troubles de l'Ulster, se trouve actuellement à son point le plus bas depuis des années. R. E.

Le tourisme en Israël

(ONI) Le tourisme se situe au tout premier plan parmi les industries israéliennes.

En 1970, le revenu du tourisme s'est élevé à 104 millions de dollars, ce qui constitue une augmentation de 21 % par rapport à 1969. En 1971, ce revenu s'est élevé à 155 millions de dollars. Ces chiffres ne tiennent pas compte des revenus des transporteurs nationaux El-Al et Zim (qui ont été de 100 millions de dollars). Quelque 437 000 touristes ont visité Israël en 1970, représentant 7 % d'augmentation par rapport à 1969, où l'on avait dénombré 410 000 touristes. L'année 1971 qui s'annonçait particulièrement bonne a tenu ses promesses: Israël a reçu 657 000 touristes, soit environ 49 % d'augmentation par rapport à l'an dernier, dont 45 % de non-Juifs. Ce chiffre ne tient pas compte de 110 000 visiteurs des pays arabes.

750 000 touristes cette année?

Les prévisions pour l'avenir sont les suivantes: - 750 000 touristes en 1972; - 850 000 touristes en 1973 à l'occasion du 25ème anniversaire de l'Etat.

Le nombre de touristes français qui s'est rendu en Israël en 1971 est monté en flèche: de 49 000 visiteurs français en 1970, le chiffre est passé à 69 000 en 1971, ce qui représente 40% d'augmentation.

Ausland Dans le monde



Weinleitung für Senioren:

In zehn Appartements des Hotels Terminus, das an der Avenue Foch in Dijon, der historischen Hauptstadt von Burgund, gelegen ist, kann der Gast im Zimmer nicht nur den Wasserhahn, sondern auch den Weinahn andrehen. Die Rohrleitungen führen zu einem 50-Liter-Rotweintank im Hause. Der Konsum an Wein wird in diesen zehn Suiten nicht bemessen und ist im Zimmerpreis mit einkalkuliert.

Nixon wirbt für den Tourismus

Trotz seiner umfassenden Verpflichtungen und Verantwortlichkeiten hat sich Präsident Nixon Zeit genommen, um in einer Ansprache vor dem Kongress in Washington nachdrücklich ein höheres Budget für den United States Travel Service (USTS) zu fordern, der die zentrale Werbebestelle für den amerikanischen Fremdenverkehr ist.

Nixon würdigte die hohe Bedeutung des Tourismus für Kultur und Volkswirtschaft und bezeichnete eine Erhöhung des Etats 1972/73 für die Verkehrswerbung der USA von bisher 6.4 Millionen auf 12 Millionen Dollar für durchaus angemessen. Nur bei wesentlich verstärkter Werbung um Gäste aus dem Ausland, so betonte der Präsident, würde man eine Entlastung der im Defizit immer mehr anwachsenden Zahlungsbilanz erreichen können, zu deren ungünstiger Entwicklung die amerikanischen Touristen im vergangenen Jahr wieder mit Ausgaben in Höhe von 2,5 Milliarden Dollar beigetragen haben.

Der Kongress hat nach dem 1961 erlassenen Fremdenverkehrsgesetz, das bis 1973 gilt, das Recht, jährlich bis zu 15 Millionen Dollar für die Förderung des Reiseverkehrs auszugeben. Vom USTS, der in seinen Funktionen der SVZ entspricht, wird vor allem eine Verdoppelung der Anzeigenwerbung, eine Ausdehnung auf neue Märkte und eine Verlängerung der Aufenthaltzeit erwartet. Wie man hört, soll zum Beispiel in Italien ein neues Werbe- und Informationsbüro eröffnet werden. fs.



Wickelräume für Junioren:

An der Autobahn in Deutschland gibt es immer mehr Baby-Wickelräume, wobei sogar hier und dort garts Windeln zur Verfügung stehen. Dem allgemeinen Trend folgend haben inzwischen 75 Raststätten Wickelräume eingerichtet, die man an einem Säuglings-Plakat erkennen kann. Vielleicht greift man diese Idee auch vermehrt im Lande der Helvetia auf? (Itg/Ce)



Im Schweizerhof in Berlin versteht man es, mit Sonderveranstaltungen und grossem publizistischem Aufwand das Geschäft anzukurbeln. Spezialitätenwochen sind eine Spezialität. Hier eine Aufnahme von der Veranstaltung «Rund um den Bodensee», wo zwei hübsche St. Gallerinnen gleichzeitig für den Schweizerhof und ihre Region warben.

M. Haulot: la personnalité de l'année

L'Édition internationale de «La Gazette officielle du Tourisme» désigne chaque année la «personnalité de l'année» choisie dans les milieux internationaux du tourisme. Cette distinction mondiale n'est décernée qu'après un examen minutieux par un jury comprenant l'équipe rédactionnelle du périodique après un sondage auprès des chroniqueurs les plus réputés en matière de tourisme international. Elle est destinée à honorer chaque année une personnalité du monde du tourisme international dont l'activité constante a particulièrement marqué les douze mois écoulés.

Le choix du Jury pour 1971 s'est porté sur M. Haulot, commissaire général au tourisme de Belgique, ancien président de l'Union internationale des organismes officiels de tourisme et secrétaire général du Bureau international du tourisme social, dont tous ceux qui l'ont approché savent combien il a mérité cette distinction. Ils savent en même temps

«Verärgerte Hoteliers lassen Luft ab»

«Beunruhigung im schweizerischen Gastgewerbe»

Unter diesem Titel veröffentlichte DIE TAT am 12. Februar einen Artikel, in welchem sie die Reaktionen in der HOTEL-REVUE Nr. 8 auf den jüngsten Entscheid des Bundesrates schärfstens verurteilt. Wenn wir dem Artikel auch nicht zustimmen können, so glauben wir doch, dass wir uns damit auseinanderzusetzen haben. Es ist im übrigen zu hoffen, dass das Wohlwollen der Öffentlichkeit für die Hotelierfrage grösser ist, als es dieser Artikel vermuten lässt:

Die Exponenten der touristischen Wirtschaft sehen grosszügig darüber hinweg, dass eine Regierung ihre Glaubwürdigkeit verlieren würde, wenn sie ihr eigenes Programm, das der Inflationsbekämpfung und damit der konjunkturellen Normalisierung verpflichtet ist, kurzweilig durchlöchernd und zum Mittel von Ausnahmen greift, die einen Rattenschwanz gleicher Eingaben anderer Erwerbszweige nach sich zögen, die mit demselben Recht ein behördliches Entgegenkommen erwarten dürften.

Der Hotelierverein spricht von einem «Affront» gegen das Gastgewerbe und meint in einer offiziellen Stellungnahme, der ablehnende Entscheid bedrohe zahlreiche gastgewerbliche Betriebe in ihrer Existenz.

Die Verbandszeitung lässt erste Reaktionen von Sektionspräsidenten des Hoteliervereins Revue passieren, aus denen in teilweise recht rüder Sprache die Enttäuschung über den negativen Ausgang der Intervention bei der Landesbehörde zum Ausdruck gebracht wird. (...)

Das sind wahrhaftig kräftige Worte von Leuten, die ihrer Verärgerung Ausdruck geben, indem sie das Ventil weit öffnen und dabei sich keine Rechenschaft über die gesamtwirtschaftliche Situation der Schweiz geben, weil sie nicht gewohnt sind, über die eigene Nasenspitze hinauszusehen. In der Vergangenheit hat man dem Gastgewerbe im weitesten Sinne öfters vielleicht allzu leicht nachgegeben und ist seinen Begehren gefolgt, was zur Hochzüchtung eines über den Zeitgeistes führte, der im Hotelbauverbot seinen Kulminationspunkt erreichte, doch sorgte in der unmittelbaren Nachkriegszeit eine denkwürdige Volksabstimmung dafür, dass die gastgewerblichen Bäume nicht in den Himmel wuchsen. Und es ging auch so, weit besser als zuvor. Der schweizerische Fremdenverkehr erlebte in der Folge Jahr für

Jahr bessere Frequenzen, die in der jüngsten Vergangenheit auf einem eigentlichen Rekordstand angelangt. (...) Kann man noch für das Begehren des Wirtstandes und der Hotelierverständnisse aufbringen, die in der vermehrten Zuteilung von Saisonarbeitskräften einen Ausweg erblickte, so gilt dies nicht für die der behördlichen Ablehnung folgenden Reaktionen, die

eine verwerfliche Mentalität

egozentrierten Eigennutzes zum Ausdruck bringen, untermauert durch den Stolz, dass der Tourismus die schweizerische Ertragsbilanz mit einem Nettoüberschuss von über zwei Milliarden Franken im Jahr alimentiert. (...)

An die Stelle destruktiver Mütelosigkeit, die als Reaktion von Sektionspräsidenten des Hoteliervereins verbandsoffiziell produziert wird, sollten konstruktive Lösungen treten im Bewusstsein, dass sich in jeder Situation immer wieder Wege finden lassen.

Manche Hoteliers, aber auch zahlreiche Gastwirte neigten sich an der bereits zitierten Nase nollen und überlegen, wie die gewiss vorhandenen Engpässe überwunden werden können. Noch lange sind nicht alle Rationalisierungsmöglichkeiten in den Betrieben ausgeschöpft, noch wird der Zusammenarbeit einzelner Etablissements zu geringe Aufmerksamkeit geschenkt. Man spricht in der Branche von Nachwuchsschulung und tut, was man kann. Darüber hinaus werden Gastarbeiter hergeholt, die gänzlich ohne Schulung sind und im Service oft hilflos herumstehen, statt dass ihnen der Gastwirt in einer Morgenstunde ihre Obliegenheiten beibrächte, sie in die Aufgaben einführt. Dies im Interesse des Gastes, der gepflegt werden muss.

So DIE TAT.

vis. On peut éviter de cette façon bien des catastrophes en permettant à un enfant encore malhabile dans ses mouvements de renoncer à des gestes tout naturels pour des adultes mais un rien acrobatiques à son âge.

L'hôtelier doit être bon papa!

Les lits d'enfants dont disposent les hôtels ne sont pas toujours d'un caractère particulier, souvent décevant. Les lits d'enfants devraient être bâtis pour éviter que les petits en tombent en plein sommeil. Leurs matelas devraient être assez fermes. Il n'est pas non plus nécessaire de montagnes d'oreillers et de duvets pour assurer le bien-être de petits clients. Des couvertures légères et relativement chaudes suffisent dans la plupart des cas. Et si on admet que le tenancier soit bien élevé, il faudrait aussi compter qu'il en soit de même de l'enfant. Son éducation ne devrait pas commencer au restaurant

même mais bien auparavant, à domicile. Les parents devraient aussi se rendre compte que les gosses qui font entre les tables, se roulent sur le sol ou jouent aux billes dans les couloirs constituent non seulement un obstacle mais un authentique danger pour le personnel et les autres clients. On ne peut que regretter le nombre assez élevé des mères qui s'installent dans un établissement, feuilletent un magazine ou se consacrent à Dieu sait quel bavardage sans se soucier le moins du monde de leur progéniture; ce sont les mêmes mères qui sont furieuses que leurs enfants aient été légèrement bousculés ou même remis en place par des voisins énervés.

Les quelques suggestions qui précèdent peuvent être réalisées à peu de frais et sont néanmoins susceptibles d'avoir des effets notables en agrémentant le séjour même passager des parents, des enfants et des autres clients, tout en satisfaisant les tenanciers et leur personnel.



die zukunftsichtigen Werte der grossartigen Gletscherlandschaft. Aufschlussreiche Ergebnisse brachte eine Gästefrage. Am besten gefällt den Gästen in Saas Fee: «Keine Autos im Dorf und die damit verbundene Ruhe und reine Luft». Ein zweiter Stelle rangierte die Schönheit, während drei Supersaubere auf die tägliche Kehrichtabfuhr hinwiesen. 130 (von 300) Personen wurden durch Mundpropaganda auf das Gletscherdorf aufmerksam, mit 80 Personen eroberten sich Plakate und Prospekte den 2. Platz. Radio und Fernsehen konnten nur 5 für sich buchen, die Presse sogar nur 3. Missfallen hat den Gästen 73mal die zu starke Bautätigkeit. Die Mahnung an die Hoteliers, notwendige Anpassungen vorzunehmen und mit der Zeit Schritt zu halten, insbesondere auch im Sektor «elektronische Reservierung», scheint wenig gefruchtet zu haben, sind heute doch erst 4 Betriebe dem IRS angeschlossen.

Die Rechnung schliesst mit Mehreinnahmen von rund 12 000 Franken. Der Verkehrsverein benötigt aber grössere finanzielle Mittel, wenn er seine Rolle auch weiterhin im Sinne aller Kurortinteressierten spielen sollte. Deshalb hat der Vorstand der Generalversammlung eine Erhöhung der Kurtaxen vorgeschlagen. Die Versammlung stimmte zu und erhöhte die Taxe um 20 Rappen. Sie beträgt nun Fr. 1.20 für Hotels und Pensionen, Fr. 1.- für Chalets. Die Regelung tritt am 1. November 1972 in Kraft. MK

Verkehrsvereine berichten

Fremdenverkehrsgutachten nimmt Gestalt an

An einer Arbeitstagung des «Verkehrsverbandes Zentralschweiz» haben in Luzern Professor Dr. C. Kaspar und Dr. H. P. Schmidhauser vom «Institut für Fremdenverkehr» an der Hochschule St. Gallen ihr Arbeitsprogramm erläutert, das zu einem umfangreichen Fremdenverkehrsgutachten über die Zentralschweiz führen soll. Eine Analyse der touristischen Nachfrage und eine Analyse des touristischen Angebotes sollen gegenübergestellt und ausgewertet werden.

Wie die Fachleute erklärt, soll das zu erstellende «Leitbild Zentralschweiz» alle erforderlichen Aufschlüsse über die Zukunft der Hotelier und des Tourismus im Gebiet Zentralschweiz ermöglichen. Wie bereits aus den Jahresfrequenzen der Stadt Luzern bekannt ist – diese Bemerkung trifft auch für die übrige Zentralschweiz zu –, bilden die Amerikaner nach wie vor den grössten Anteil am Zentralschweizer Tourismus. Wie in anderen Landesteilen bereits festgestellt wurde, ist der Marktanteil am europä-

Concours hippique am 12./13. August und ein internationales Degenefturnier am 9./10. September sind die wichtigsten Veranstaltungen des Sommers. Während der Hochsaison werden im Rahmen des Kurtsportes verschiedene Disziplinen mit Punkten bewertet und zählen zur Erlangung des «Mach mit – bleibt fit-Testes». Schliesslich sind im Herbst drei geführte Wanderwochen mit einigen der schönsten Touren im Engadin vorgesehen.

Bitte nicht einmischen!

In seinem 33. Jahresbericht wehrt sich der Kur- und Verkehrsverein Saas Fee gegen die Einmischung der «Unterländer» in die innern Angelegenheiten der Kurorte.

Die Tendenz der Industriekantone besteht heute unweigerlich darin, sich die Gebirgskantone und die höheren Regionen als sogenannte unberührte Erholungslandschaft zu sichern. Erschliessen heisse aber nicht unbedingt zerstören, gerade Saas Fee verkenne keineswegs

Une clientèle pas plus haute que trois pommes

Le problème des enfants à l'hôtel a suscité un intéressant article de M. P. Lernet, pédagogue, dans la revue luxembourgeoise «Horesca-Informations». Titre et intertitre sont de la Rédaction.

Au nombre des touristes toujours plus nombreux fréquentant nos établissements se trouvent toujours plus de jeunes familles qui s'y rendent avec leurs enfants. Les petits enfants particulièrement, nous pensons à ceux de 2 à 5 ans surtout, savent toujours procurer quelques émotions fortes à leurs parents. Et pourtant les patrons qui font grise mine à la seule annonce d'enfants en bas âge constituent une infime minorité, Dieu merci.

Enfants terribles...

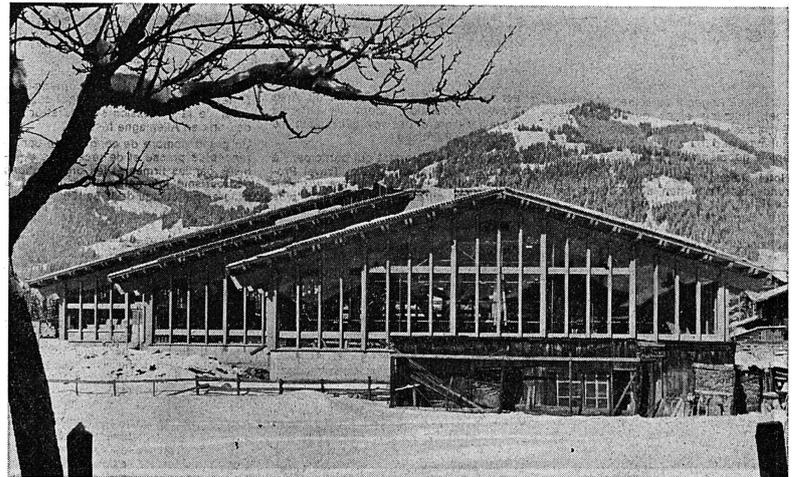
Il est assez usuel de voir dans nos établissements de tels gosses juchés sur des chaises, au sommet d'une pile de coussins, pyramide chancelante qui ne manque pas de s'écrouler au moment le plus inattendu, entraînant l'enfant, les coussins et fréquemment la nappe et tout ce qui la garnit, repas compris. On peut vraiment dire que les parents et les tenanciers qui n'ont jamais connu de tels drames ont de bonnes relations avec la Providence. Et pourtant, un siège d'enfant, disposant d'une large base et mettant le bambin à la hauteur d'une table, empêcherait de tels incidents tout en soulageant les parents et surtout la mère qui est généralement spécialisée dans la réparation de ces séismes. Il est certain que tout client raisonnable comprendra que les parents dotés de petits enfants soient servis en priorité, car un gosse affamé et de plus peut-être

fatigué se débattant pendant des éternités avec les couverts et objets divers disposés sur une table, se met à crier ou à pleurer et ne concourt guère à l'ambiance confortable et paisible que tout tenancier d'un établissement de bon aloi souhaite voir régner dans ses locaux.

... ou adultes miniaturisés?

Il faut aussi se rendre compte que les enfants ne sont pas des adultes miniaturisés et qu'ils doivent recevoir des portions en conséquence. Des mets bien assaisonnés ou salés ne sont guère appropriés pour des enfants en bas âge. Les demi-portion qu'on leur sert parfois sont souvent trop copieuses, la capacité d'un petit estomac étant fréquemment surestimée par le chef de cuisine. Un jeune hôte appréciera par contre très vivement de la viande maigre, des légumes et surtout des farineux sous forme de pâtes alimentaires, de crêpes, etc. Le saïndoux ne convient par contre guère mieux aux enfants qu'aux personnes âgées, et aurait avantage à être remplacé par une graisse légère ou de l'huile. De telles solutions nécessitent certes quelques changements à la cuisine, mais sont certainement rentables en fin de compte.

Des services proportionnés aux menottes des enfants devraient être disponibles dans la plupart des hôtels, pensions et restaurants. On peut recommander chaleureusement des cutlères spéciales disponibles dans certaines quincailleries, la cuiller proprement dite et le manche faisant un angle droit et facilitant ainsi notablement l'absorption des mets ser-



Rechtzeitig zur Sommersaison wird das Hallenbad Gstaad in Betrieb genommen. Die Baukosten in Höhe von rund 5,5 Millionen Franken wurden von Hotelier, Handel und Gewerbe finanziert. (Foto ASL)

ischen Reisemarkt – auch in der Zentralschweiz – im Schrumpten begriffen. Die Experten der Hochschule St. Gallen sind dieser Frage nachgegangen und führen sie nicht nur auf die weltweite Konkurrenz neuer Reiseland, sondern auch auf die Zunahme des Pauschalflugverkehrs, der Konkurrenzierung der Gotthardroute durch andere Pässe und den Ausbau des europäischen Strassennetzes zurück.

Für die Zentralschweiz ergeben sich fernere topographische Schwierigkeiten. Wie festgestellt wurde, entfallen rund 50 Prozent des zentral-schweizerischen Gastbettesbestandes auf nur 10 von insgesamt 186 Gemeinden. Gespannt darf man auf die endgültige Auswertung und das zu erstellende Leitbild sein, denn die ganze Zentralschweizer Hotelierrie könnte davon nur profitieren. E. E.

Neuigkeiten aus Zuz

Die ruhige Zeit wurde von den Hotel- und Restaurant-Angestellten dazu benutzt, das traditionelle Eishockey-Spiel zwischen den Mannschaften des «Hotel Engadina» und des «Hotel Crusch Alva» auszutragen, das mit einem 8:6-Sieg des «Hotels Crusch Alva» endete.

Der Kur- und Verkehrsverein hat bereits ein provisorisches Sommerprogramm zusammengestellt. Wiederum sind die täglichen Führungen in den Nationalpark mit Wildbesichtigung vorgesehen. Die «Pölen-Tour», eine morgendliche Wanderung mit abschliessendem Polenta-Frühstück im Blockhaus Varusch, gilt dabei als besondere «Attraktion». Im Juli/August werden Besichtigungen des geschichtlich und architektonisch reichhaltigen Dorfes unter kundiger Führung stattfinden. Konzerte im Juli/August, ein

Grève du zèle à Fribourg

(UFT) La simple évocation de la grève du zèle doit sans doute mettre à vif les nerfs des personnes appelées à franchir plus ou moins fréquemment les frontières de certains de nos pays voisins.

Et pourtant il s'agit bien de déclencher un tel mouvement en Pays de Fribourg, il faut s'agiter c'est d'ailleurs à la mode. Mais attention, cette grève du zèle doit servir la promotion du tourisme chez nous, la bonne cause en somme. Eh oui, il s'agit d'assurer à l'industrie touristique fribourgeoise une plus grande force en faisant du zèle. Zèle dans la diffusion et la familiarisation des idées touristiques dans l'ensemble de la population dont le concours est indispensable au développement de cette industrie. Zèle dans l'accomplissement de son devoir d'hôte, que l'on soit directement c'est-à-dire professionnellement concerné par le tourisme ou que l'on soit indirectement intéressé à son développement, c'est-à-dire à l'élevation du niveau de vie fribourgeois. Zèle dans la conduite des différentes collectivités publiques toujours plus fréquemment appelées à poser des actes touchant de près ou de loin au tourisme.

Retournons le problème

Zèle donc en toutes circonstances dès qu'il s'agit de tourisme, cette industrie moderne source d'enrichissement tant matériel que spirituel. Mais ce zèle c'est quoi? Ça n'est en tout cas pas vouloir faire des choses extraordinaires. C'est sûrement par contre se sentir concerné personnellement et solitairement. Tout simple n'est-ce pas, trop peut-être. Alors il suffit de retourner le problème. Que tous ceux qui désirent faire accéder le Pays de Fribourg à une place meilleure dans le concert confédéral n'en restent

pas aux souhaits, mais qu'ils passent à l'action. En faisant la grève du zèle naturellement, celle-là même qui vient d'être suggérée.

21 570 personnes à l'heure

Les 40 remontées mécaniques du Haut Pays Blanc (Zweismislen, Saanenmösser, Schönried, Gstaad, Lauenen, Gsteig, Rougemont, Château-d'Oex) transportent 21 570 personnes à l'heure.

Un seul abonnement

Le principal atout est constitué par la création d'un seul abonnement valable sur toutes ces remontées mécaniques, pour 6, 8, 15 jours, un mois et toute la saison. Pour les enfants entre 6 et 16 ans, une grande réduction est accordée. La clientèle trouve également des carnets de 120 ou 500 coupons valables sur toutes les installations; ces titres sont en vente auprès des remontées mécaniques, des principaux bureaux de tourisme, agences de voyages, etc. L'Office du tourisme de Gstaad organise à nouveau cet hiver les semaines spéciales de ski (tout compris) déjà fort appréciées. Le nouveau prospectus du Haut Pays Blanc, où figurent toutes les remontées mécaniques de Gstaad et environs, les pistes de ski et de fond et le programme de l'hiver sont disponibles dans les offices de tourisme de la région. P. V.



Qu'il est doux, qu'il est doux d'écouter des histoires...

Hotelier — nicht isoliert!

Die HOTEL-REVUE veröffentlicht in diesem Jahr jeden Monat eine Reportage über eine touristische Region unseres Landes. Diese Beiträge können kaum erschöpfend über alle touristischen Probleme der jeweiligen Region Auskunft geben, bieten jedoch einen repräsentativen Ueberblick.

Ziel der Serie ist es, Ihnen, lieber Leser der HOTEL-REVUE, zu zeigen, dass die Probleme eines Hotels nicht losgelöst von Orts- und Regionalplanung, Verkehr, touristischen Organisationen und Gesetzen usw. gelöst werden können: der Hotelier ist nicht isoliert, sondern mitverantwortlich für das gesamte touristische Angebot seines Ortes und der Region. (Nicht alle interessanten Persönlichkeiten konnten zu Wort kommen, verschiedene Beiträge mussten von der Redaktion gekürzt werden. Red.)

Staatliche Fremdenverkehrspolitik

J. Schutz, Regierungsrat
Bereitstellung der Infrastruktur

Die bisherige bündnerische Fremdenverkehrspolitik bestand vor allem in der Bereitstellung der Infrastrukturen des Verkehrs (Bahnen, Strassen) und vielfältigen weiteren Massnahmen wie Natur- und Landschaftsschutz, Denkmalpflege, Förderung der Orts- und Regionalplanung, Beiträge an sportliche und kulturelle Veranstaltungen und Einrichtungen. Dazu kam die sich auf das Gesetz von 1956

Restfinanzierung anderer Entwicklungsprojekte.

Vernünftige Synthese

Mit seinen 7100 km² Territorium stellt Graubünden heute den grössten Erholungsraum der schweizerischen Eidgenossenschaft dar. Unser traditionsreiches Passland, die unvergleichliche Vielseitigkeit und Schönheit unserer Bergwelt, die sprachliche Vielfalt wie die kulturelle Eigenart in unseren Tälern und Dörfern sind wohl die beste Ausgangslage für die zukünftige Weiterentwicklung des Tourismus in Graubünden. Es gilt daher vor allem, eine vernünftige Synthese zwischen den sportlichen Suprastrukturen und der Erhaltung unserer Landschaft als Erholungsraum zu finden. So ist derzeit ebenfalls ein Gesetz in Bearbeitung, das die einmalige Oberengadiner Seelandschaft unter Schutz stellen soll. Hand in Hand damit werden weitere Landschaftsschutzzonen ausgedehnt. Durch eine aktive Förderung der Orts- und Regionalplanung und der Denkmalpflege wird die besondere Aufmerksamkeit der Erhaltung unserer vielfältigen Baukultur in unseren Dörfern und Tälern geschenkt. Dazu ist aber eine enge Zusammenarbeit zwischen Privaten, Gemeinden, Kanton und Bund unerlässlich.

Zusammenarbeit

Dank einem unglaublichen Leistungswillen und grosser Risikofreudigkeit sowie vor allem durch fachliche Tüchtigkeit und Ausdauer wurde der Grundstein für unsere Fremdenverkehrszentren im letzten Jahrhundert gelegt. Der privaten Initiative und einem fortschrittlichen Unternehmertum kommt daher auch heute wohl in allen Wirtschaftssektoren, ganz primär aber im Fremdenverkehr, die ausschlaggebendste Bedeutung zu. In gesetzgeberischer Hinsicht ist die Regierung bestrebt, diejenigen Grundlagen zu schaffen, damit durch eine kontinuierliche Zusammenarbeit zwischen der öffentlichen Hand und dem privaten Unternehmertum eine zweckmässige und sinnvolle Weiterentwicklung unseres Haupt-

bünden hat in den letzten fünf Jahren allgemein erfreuliche Fortschritte gemacht. Gemeinde- und Kantonsbehörden, Einzelpersonen, beauftragte Planer, die kantonalen Planungsstellen sowie die initiativ Regionalplanungsgemeinschaft Graubünden sind an der Lösung dieser Aufgaben massgebend beteiligt. Ende 1971 waren rund 75 Ortsplanungen erstmals in Arbeit und 15 in Ueberarbeitung begriffen. Weitere dreissig Gemeinden befassten sich mit der Weiterentwicklung derselben. Abgesehen von den dreissig Gemeindeplanungen, welche bereits in Rechtskraft sind, befassen sich von den 219 Bündner Gemeinden rund 70 bis 100 meistens kleinere Gemeinden noch nicht mit der Ordnung des Bau- und Planungswesens. Diese Gemeindebehörden haben dann, im Zusammenhang mit der gemeindeautonomen Zuständigkeit zum Erlass von Bau- und Nutzungsvorschriften, nicht einmal die Möglichkeit ein Baubewilligungsverfahren anzudienen.

... regional zusammengefasst

In den Talschaften haben sich im Sinne einer Regionalisierung mehrere Planungsgruppen gebildet, mit dem Ziel, die Entwicklungsfragen in planerischer Hinsicht zu koordinieren und fördernde Massnahmen einzuleiten. Die Regionalplanung bildet für die autonomen Gemeinden eine Möglichkeit, ihre gemeinsamen Probleme einer Lösung zuzuführen. Die Abgrenzung der Regionen ist abgeschlossen. In den Regionen Surselva, Heinzenberg-Domlesche, Hinterrhein, Bregaglia, Oberengadin, Engadina-Bassa und Val Müstair sind die Planungsarbeiten in Angriff genommen worden. Im Bündner Rheintal und in der Val Calanca sind entsprechende Vorarbeiten im Gange. In einzelnen Talschaften wie Prättigau-Davos, Schanfigg, Albulatal, Pochiavo und Moesa sind Vorbereitungen zur Bildung regionaler Planungsgruppen im Gange. Auch Bund und Kanton werden inskünftig um die Beteiligung an der durchgehenden und kontinuierlichen Planung



Graubünden

menarbeiten. Im kürztlichen und Erholungsraum müssen die bestehenden und neu zu bildenden Institutionen (lokale Kur- und Verkehrsvereine, Hoteliervereine, Bergbahnen, Verkehrsvereine für Graubünden, Fremdenverkehrsverband u. a.) sich rechtzeitig organisieren, um als Gesprächspartner über Sachfragen mitentscheiden zu können. Im Rahmen einer umfassenden Planung soll die Möglichkeit auf allen Stufen geschaffen werden, wirkungsvoll an der Gestaltung des Fremdenverkehrs, unsere wirtschaftliche Grundlage, mitzuarbeiten.

Die touristischen Organisationen

R. Sommer, Direktor des Verkehrsvereins für Graubünden

Bewegliche, leistungsfähige und dynamische Organisationen — zu diesen zählen vor allem die Kur- und Verkehrsvereine — sind ganz besonders im Fremdenverkehr unentbehrlich. Der moderne Tourismus ist mehr denn je Einflüssen und Entwicklungstendenzen aller Art ausgesetzt. Dementsprechend sind auch die Anforderungen, die an Kur- und Ferienorte gestellt werden, gleichgültig ob es um die führenden traditionellen oder um solche, die erst in einer Entwicklungsphase stehen, handelt.

In jedem Fall bedarf es heute einer straffen, zielgerichteten und koordinierten kürztlichen und regionalen Fremdenverkehrspolitik, um eine gesunde und harmonische touristische Entwicklung zu gewährleisten.

Ein derartiges Zusammenspiel liegt nicht nur im lokal-kürztlichen, sondern auch im gesamtregionalen Interesse. Mit anderen Worten, die gesamte Fremdenverkehrsinteressen, ob lokal oder regional, muss sich mit den touristischen Problemen, die sich dauernd neu stellen, befassen. Von einem Absichtssehen oder einem Einzelgängertum kann beim heutigen internationalen Wettlauf um die Gunst des Ferienpublikums keine Rede mehr sein.

Alleingang ist Luxus

Schon im Kleinen, d. h. lokal, sind die touristischen Aufgaben gemeinsam mit der Gemeinde durch initiativ Kur- oder Verkehrsvereine anzupacken. Voraussetzung ist dabei allerdings, dass alles unvoreingenommen und unparteiisch im Interesse des Ortes zu lösen. Dabei könnte auch eine Fühlungnahme mit dem regionalen Verkehrsverein — das hat mit Zentralismus oder dem Versuch der Einmischung in die kürztlichen Angelegenheiten nichts zu tun — bestimmt von Nutzen sein. Es zeigt sich übrigens ganz deutlich, dass in der Fremdenindustrie je länger je mehr eine koordinierte Zusammenarbeit platzzugreifen hat. Auf weite Sicht gesehen, kann sich nämlich nie-

mand mehr den Luxus des Alleinganges gestatten. Demzufolge ist die Initiative des Kantons Graubünden zu begrüssen, durch Fachleute einen Planungskataster erstellen zu lassen. Es ist nur zu hoffen, dass dieser unter Zuzug der touristischen Organisationen — besonders des Verkehrsvereins für Graubünden — sehr bald geprüft und realisiert werden kann. In der Erkenntnis, dass sich die kantonale Fremdenverkehrspolitik, gerade bei den neuerzeitlichen Tendenzen in der Förderung des Tourismus, in geordneten Bahnen bewegen muss, ist nun in einer im Herbst dem Grossen Rat unterbreiteten Motion — diese ist erheblich erklärt worden — der Erlass eines kantonalen Fremdenverkehrsgesetzes postuliert worden.

An den Grundlagen wird es nicht fehlen

Alle nuremehr eingeleiteten Schritte werden bestimmt Grundlagen vermitteln, die die Beurteilung der Lage und die zutreffenden Verkehrrungen erleichtern werden. Ausserdem werden sie auch für die Gewährleistung einer erspriesslichen Zusammenarbeit zwischen Orts- und Regionalorganisationen wertvolle Dienste leisten. Die eingeleiteten Massnahmen dürften sich auf eine weitere gesunde



stützende Mitfinanzierung der Aufwendungen des Verkehrsvereins für Graubünden. Ein eigentliches gesetzliches Instrumentarium für die Förderung des Fremdenverkehrs fehlt bis heute. Im Hinblick auf eine gezielte Förderung und geordnete Entwicklung des Fremdenverkehrs hat die Regierung den Schweizerischen Fremdenverkehrsverband beauftragt, ein Gutachten mit touristischem Eignungskataster und Entwicklungsprogramm für geeignete neue Fremdenverkehrsgebiete zu erstellen. Diese Arbeit ist auf das Konzept des Bundesrates für die Entwicklung der Berggebiete abgestimmt und wird mit unserer Planungskonzeption die Grundlage für eine neue Fremdenverkehrsgesetzgebung und eine gezielte Fremdenverkehrspolitik darstellen.

Hand in Hand mit der wirtschaftlichen Entwicklung für die Berggebiete

Nach den von Delegierten für Konjunkturfagen erarbeiteten Grundlagen für die wirtschaftliche Entwicklung der Berggebiete wird der Fremdenverkehr der Berggebiete Gegenstand einer staatlichen Förderungspolitik werden und davon starke Impulse erhalten. Der einschlägige Bericht des Bundesrates fordert, dass bestimmte Regionen als Förderungsgebiete festgelegt und hierfür den örtlichen Verhältnissen entsprechende regionale Leitbilder erarbeitet werden. Voraussetzung für die Verwirklichung dieses Konzeptes ist die interregionale Zusammenarbeit. Als Mittel der Entwicklungshilfe sind langfristige Investitionskredite vorgesehen, welche den Gemeinden, Gemeindeverbänden, regionalen Gruppierungen und Zusammenschlüssen sowie privaten Unternehmen und Betrieben zu vorzuziehenden Bedingungen gewährt werden könnten. Solche Investitionskredite dienen der Erschliessung von Bauland, dem Ausbau der Verkehrs- und Versorgungsanlagen, wie auch der

wirtschaftszweiges auch in Zukunft gewährleistet bleibt. Die Aufgaben, die uns in dieser Hinsicht bevorstehen, sind gross und vielfältig. Sie im Dienste des ganzen Volkes einer Lösung entgegenzuführen, ist die Zielsetzung von Volk und Behörden Graubündens.

Die Planung als Entwicklungsgrundlage

Erwin Bundl
Planungsstelle des Kantons Graubünden

Im Kanton Graubünden brachte die neueste Zeit weitgehend die Beseitigung von Missverständnissen und eine positive Einstellung für die Planung als Mittel und Entwicklungsgrundlage im wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Bereich mit sich. Die Bereitschaft der Bevölkerung für die Lösung öffentlicher Aufgaben und für die Gestaltung des Lebensraumes von morgen ist anerkennenswert. Gerade im Erholungsraum ist im Zusammenhang mit der ansässigen Bevölkerung und der Gästegast eine rechtzeitige Abgrenzung der Rechte und Pflichten der Privatinteressen, der gemischt-wirtschaftlichen Partner und der Gemeinden als Entwicklungsträger eine dringende Notwendigkeit geworden. Die neueren Erfahrungen zeigen indes, dass das technische Instrumentarium wohl gegeben ist, dass aber die politischen, institutionellen und organisatorischen Voraussetzungen fehlen und dass der Informationsfluss und das Engagement des einzelnen meistens nicht vorhanden sind.

Mehr als die Hälfte plant ...

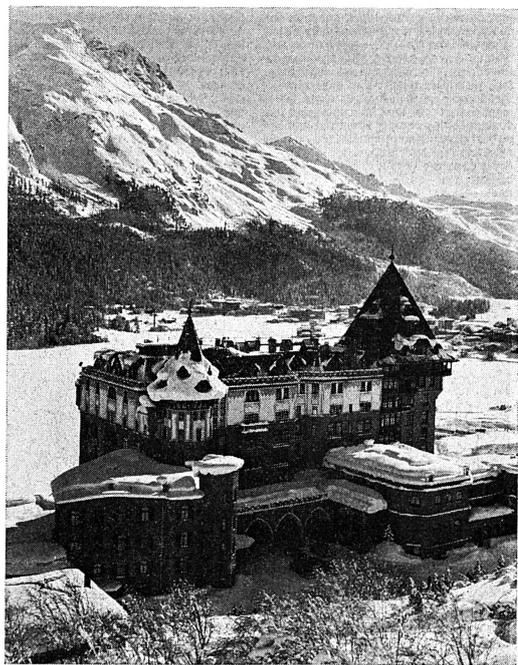
Die Planungstätigkeit im Kanton Graubünden hat in den letzten fünf Jahren allgemein erfreuliche Fortschritte gemacht.

nicht herkommen. Dabei wird es insbesondere um übergeordnete Beziehungen von Bevölkerung, Wirtschaft, Siedlung, Verkehr und Erholung gehen.

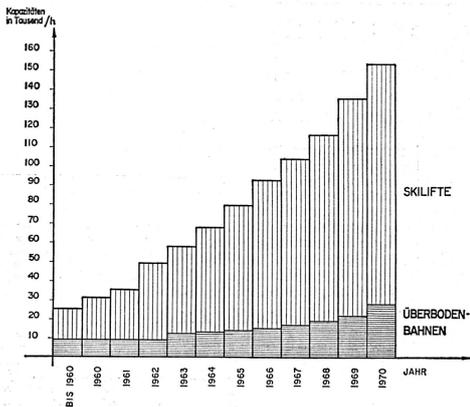
Durchführung und Realisierung

Der Souverän und die Behörden als verantwortliche Planungsträger (Planungskommission) stellen vorerst das auf wirtschaftlich-sozialer Basis abgestellte Entwicklungsprogramm fest. Die Erarbeitung dieses Zieles, etwa die Festlegung der baulichen Entwicklung oder die Art des zu fördernden Tourismus in der Gemeinde, ist eine rein politische Angelegenheit. Erst in diesem Zeitpunkt setzt sich die eigentliche Planung ein. Werden diese demokratischen Spielregeln nicht eingehalten und gewinnt die Technokratie Oberhand, sind im allgemeinen irreparable Fehlentwicklungen zu erwarten. An entsprechenden Beispielen fehlt es in unserem Kanton nicht.

Die Kurortplanung, welche auf die Grundlagen der Ortsplanung basierend die Voraussetzungen der touristischen Entwicklung berücksichtigt, befasst sich insbesondere mit den Fragen der Unterhaltung und Pflege, der Unterhaltung und Erholung, der körperlichen Betätigung (Sport) und des Verkehrs. Innerhalb der Nutzungsordnung wird es hier unter anderem darum gehen, Siedlungs- und Kurzonen sowie touristisch erschlossene Gebiete und Oasen der Ruhe auszuweisen. Dabei sind ein optimaler Ausweis der touristischen Anlagen (Kappazitäten) innerhalb der Erschliessungsetappen anzustreben und die Grundlage für die gemischtwirtschaftlichen Einrichtungen zu schaffen. In gestalterischer Hinsicht sollen Baugestaltungspläne über grössere Gebiete erlassen werden. Gemeinde- und Kantonsbehörden sowie weitere Planungsorganisationen müssen naturgemäss bei der Inventarisierung, Planung und Realisierung eng zusam-



ZUNAHME DER KAPAZITÄTEN DER TOURISTISCHEN BEFÖRDERUNGSANLAGEN IM KANTON GRAUBÜNDEN



und sinnvolle touristische Entwicklung der Region Graubünden bestimmt vorzuziehen auswirken und gute Früchte tragen. Mit dem Handelsrat allerdings nicht mehr allzulange zugewart werden. Ausser den erwähnten beiden konkreten Schritten, die bereits eingeleitet worden sind (Gutachten/Planungskataster und Motion Fremdenverkehrsgehilfe) und denen sich vorerst der Kanton befassen wird, muss noch auf vier konkrete Anliegen verwiesen werden, deren Realisierung gemeinschaftlich (lokale Verkehrsvereine und Region) zu erfolgen hätte.

1. Vermehrte Konzentration der Werbung. Förderung der Orte und der Region durch gemeinsame gezielte gesamt-kantonale Werbetaugnahmen im In- und Ausland.

2. Gestaltung von preisgünstigen lokalen Pauschalangeboten. Also nicht jedes Hotel macht ein Pauschalangebot - in solchen Fällen unter- oder überbietet man sich gegenseitig -, sondern der Ferienort, bzw. der Verkehrsverein schafft zusammen mit der Hotellerie ein Gemeinschaftsangebot.

3. Gestaltung eines preisgünstigen regionalen Pauschalangebots, das in der ganzen Region Gültigkeit hat und dem Gast grösste Flexibilität und Bewegungsfreiheit erlaubt. Es besteht bereits das «Bündner Sportabonnement», gültig auf allen Bergbahnen und Skiliften der Region. Ferner das Herbstsaison-Arrangement der RhB «Silberdistel», an dem sich auch die Autoport und die Bergbahnen beteiligen. Schliesslich wäre auch das vor 4 Jahren aufgehobene Bündner Pauschalarrangement «Sarnun Grischun» für preisgünstige Frühjahr- und Herbstferien wieder zu reaktivieren.

4. Förderung der kommerziellen Tätigkeit der lokalen Verkehrsvereine und des regionalen Verkehrsvereins. Direkter Verkauf der unter Ziff. 2 und 3 erwähnten Pauschalarrangements und eventuell anderer Angebote.

In der für 1972 geplanten Neukonzeption der regionalen Fremdenverkehrswerbung - diesseits bildet auch die Grundlage für die Zusammenarbeit mit den lokalen Verkehrsvereinen - werden auch die oben erwähnten Fördermassnahmen einzubauen sein.

Vielseitige Werbung

Es trifft zu, dass Graubünden sehr stark auf den deutschen Gast angewiesen ist. Dies ist aber keineswegs darauf zurückzuführen, dass die Bündner Hotellerie einseitig wirbt, sondern hängt mit der Vorliebe der Deutschen für Graubünden und der allgemeinen Konjunkturlage zusammen. Nach meinem Dafürhalten besteht kein Grund dafür, dieser Entwicklung entgegenzuwirken, denn sollten die deutschen Gäste nicht mehr zu uns kommen können, werden wohl auch keine anderen die Möglichkeit haben, Mittel für Ferienzwecke auf die Seite zu legen. Festzuhalten ist aber, dass die Bündner Hotellerie keineswegs eine einseitige Werbung betreibt, sie ist im Gegenteil bestrebt, ihre Türen allen Interessenten, insbesondere auch den Mitgedenossen zu öffnen!

Die Preispolitik wird leider von Faktoren beeinflusst, welche man kaum steuern kann. Sicher ist, dass alle Bevölkerungsschichten in Graubünden eine ihren finanziellen Verhältnissen angepasste Unterkunft finden können, wobei auch der Jugendtourismus nicht zu kurz kommt. Jugendherbergen und Massenunterkünfte mit zeitgemässen sanitären Anlagen stehen in reichem Masse zur Verfügung. Im Sommer sind überall im Kanton Campingplätze im Betriebe. Die Bündner Hotellerie hat erkannt, dass der Zeitbewohner sehr oft der Hotelgast der Zukunft ist, weshalb die örtlichen Verkehrsvereine bestrebt sind, auch dem Campinggast einen angenehmen Aufenthalt zu gewährleisten. Um die Vor- und Nachsaison zu beleben, bzw. auszu dehnen, werden andauernd grosse Anstrengungen unternommen. Die Bündner Hotellerie hat in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein für Graubünden und den örtlichen Verkehrsvereinen viele Pauschalarrangements entwickelt. Einzelne Orte sind bestrebt, die Vor- und Nachsaison mit Kongressen und Tagungen zu beleben. Hier haben besonders Davos und Flims grosse Erfolge erzielt.

Man stellt oft die Frage, ob die herkömmliche Werbung durch Inserate, Werberreisen usw. noch zeitgemäss sei. Derjenige Betrieb, welcher nicht auf eine umfangreiche Stammkundschaft zählen kann, muss sich nach meiner Auffassung nach wie vor der herkömmlichen Werbemethoden bedienen. Daneben aber stellt die gute Bedienung des Gastes wohl das beste Werbemittel dar. Es sind mir viele Hoteliers bekannt, welche erklären, sie würden den grössten Teil des im Budget eingesetzten Propagandabetrages der Küche zur Verfügung stellen, weil eine gute Verpflegung das beste Werbemittel darstellt.

Sportliches und politisches Engagement der einzelnen Hoteliers

Für die ganze Hotellerie eines Ortes stellen Radio, und Fernsehen vorzügliche Propagandamittel dar, wobei vor allem Reportagen von Sportveranstaltungen einen aussergewöhnlichen Erfolg zu verzeichnen. Deshalb bewarben sich unsere Kurorte in den letzten Jahren sehr intensiv um sportliche Grossveranstaltungen. Die Hoteliers haben die Bedeutung von Sportveranstaltungen schon längst erkannt und stellen sich zahlreich für die Organisationsarbeiten zur Verfügung. Wie sehr Sportveranstaltungen die Gästefrequenzen fördern können, erleben wir in den letzten Jahren beispielsweise beim Curling. Dadurch dass der Hotelier aktiv dem Curlingsport huldigt, kann er Interessenten dieser Sportart zu einem Aufenthalt am Ort bewegen. Ähnlich liegen die Dinge bei anderen Sportarten.

Der einzelne Hotelier kann nach meinem Dafürhalten den Geschäftsgang eines Kurortes dadurch günstig beeinflussen, dass er nicht nur in seine Unternehmen, sondern auch in der Öffentlichkeit viel Initiative entwickelt, vorab sich für Chargen in der Gemeinde und in Veranstaltungskomitees zur Verfügung stellt. Erfreulicherweise sind in Graubünden in vielen Orten Vertreter der Hotellerie bereit, solche Aufgaben aller Art zu erfüllen.

Die Eisenbahn - Dienerin des Fremdenverkehrs

Dr. O. Wieland, Direktor der Rhätischen Bahn

Wer Graubünden seit langem kennt und es heute als Gast mit der Bahn aufsucht, dem fällt der im Gesicht der Eisenbahn eingetretene gründliche Wandel auf. Auf der ganzen Strecke vom Grenzübergang, oder vom schweizerischen Wohnort nach dem Kurort im Bündnerland ist die Reise kürzer und bequemer geworden. Dazu haben zahlreiche Massnahmen der Schweizerischen Bundesbahnen und der Rhätischen Bahn beigetragen.

Die Strecken sind kürzer geworden...

So ist die Zufahrtsstrecke Zürich-Chur mit kleinen Ausnahmen doppelspurig ausgebaut. Zwischen dem Walensee und Ziegelbrücke ist sogar eine völlig neue gradlinigere und damit kürzere Bahnlinie erstellt worden. Auf der RhB-Linie nach dem Engadin findet man die Fortsetzung dieser Streckenverbesserungen, namentlich in der Doppelspur Chur-Reichenau-Tamins, im elektrischen Streckenblock, in der Verlängerung zahlreicher Stationsanlagen, in Fernsteuerungsanlagen in Fislis und Samedan und schliesslich in einer neuen Kraftwerkanlage in Sils. So dauert die Bahnfahrt von Basel nach St. Moritz, für die man früher 6 bis 7 Stunden rechnete, heute ungefähr 5 1/2 Stunden.

Ähnliches kann die Rhätische Bahn von ihrer Strecke Chur-Arosa melden. Namentlich durch den Einsatz stärkerer

Fremdenverkehrs-Eignungskataster und Entwicklungsprogramm

Im Frühjahr 1970 erteilte der Kleine Rat des Kantons Graubünden der Dokumentations- und Beratungsstelle des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes (unter der Leitung des damaligen Direktors Prof. Dr. P. Risch; Sachbearbeiter: lic. rer. pol. M. Bonorand) den Auftrag zur Ausarbeitung eines Gutachtens, das Aufschluss zu geben habe, wo im Kantonsgebiet erfolgversprechende weitere touristische Ausbaumöglichkeiten bestünden (touristischer Eignungskataster) und auf welche Art und Weise der touristischen Entwicklung in den wirtschaftlichen Randregionen vermehrte Impulse zu verleihen wären (Entwicklungsprogramm).

Das Gutachten bezweckt vor allem im Hinblick auf die weitere Entwicklung des Fremdenverkehrs im Kanton Graubünden

Motorwagen und den Einbau von automatischen Steuerungs- und Sicherungsanlagen konnte die Fahrzeit auf diesen 26 Kilometern mit einer Höhendifferenz von 1150 m um 10 bis 15 Minuten verkürzt werden. Auch die Fahrt von Landquart nach Davos wurde dank dem Ausbau der Anlagen um rund 10 Minuten kürzer. Der Fahrgast nach Davos erfreut sich diesen Winter erstmals beim Umsteigen in Landquart einer neuen Personenunterführung sowie gedeckter und windgeschützter Perronanlagen der RhB. Eine weitere Beschleunigung wird hier eintreten, wenn die noch geplanten Streckenverbesserungen durchgeführt sein werden.

... und das Rollmaterial schneller und bequemer

Zu den erwähnten Fahrzeilverkürzungen hat ausser der Modernisierung der festen Anlagen ganz besonders auch die Beschaffung neuer Triebfahrzeuge bei-

den, den öffentlichen Stellen - Kanton und Gemeinden - sowie den Interessenten weitere Entscheidungsgrundlagen für die erforderlichen Massnahmen zu bieten. Es soll ferner die am Fremdenverkehr interessierten Unernehmer sowie die Bevölkerung als ein Orientierungsbehelf über die Ziele und Massnahmen des Fremdenverkehrsraumbaus im Kanton Graubünden unterrichten. Bereits touristisch stark entwickelte Gebiete bildeten nicht Gegenstand der Untersuchung; die Betrachtung beschränkte sich auf jene Landschaften, wo der Fremdenverkehr bis anhin nur geringe Intensität aufwies oder überhaupt nicht Fuss gefasst hatte.

Es ist damit zu rechnen, dass die Arbeit Mitte März der breiteren Öffentlichkeit vorgestellt werden kann.

hafen zum Kurort. Dass ihnen das mehrmalige Umsteigen in Kloten, Zürich und Chur oder Landquart nicht behagt, ist kein Wunder. Angesichts der gewaltig ansteigenden Zahl der auf dem Luftweg ein-treffenden Gäste wäre es nicht sinnvoll, sie auf die Strasse zu verweisen. Die starke Belastung und drohende Überlastung des Strassennetzes ist bekannt. Das Problem ist bahnspezifisch gründlich studiert und seine Lösung für Kloten in Angriff genommen worden.

Ein neuer Zweig der Linie Zürich-Winterthur mit einem Bahnhof im Flughafen Kloten wird von dort aus Schnellzuganschlüsse nach allen Teilen der Schweiz ermöglichen. Für grössere Gruppen, namentlich Teilnehmer an Charterflügen, wird der Einsatz von Extrazügen direkt an die Ziellorte keine Schwierigkeiten bieten. So werden solche Fluggäste Graubünden ohne Umsteigen in Zürich erreichen. Für den Transport ihres Gepäcks vom Flughafen bis zum Kurort

Frequenzen in wichtigen Bündner Fremdenorten (Hotellerie)

	Gäste aus dem Inland			Gäste aus dem Ausland		
	1970	1971	Zunahme in %	1970	1971	Zunahme in %
Schweiz - Suisse (total)	7 715 920	7 975 816	3.4	13 522 937	13 698 998	1.3
Graubünden - Grisons	1 189 065	1 346 731	13.3	1 149 967	1 265 507	10.0
Arosa	47 366	61 378	29.6	66 066	87 144	31.9
Chur	46 128	47 311	2.6	43 728	48 331	10.5
Davos	132 639	156 173	17.7	153 874	173 307	12.6
Films	94 070	101 023	7.4	85 197	89 322	4.8
Klosters	31 156	35 673	14.5	35 784	54 576	52.5
Lenzerheide	24 155	37 059	53.4	28 461	58 197	104.5
Pontresina	85 427	105 034	23.0	82 668	86 821	5.1
St. Moritz	119 774	112 457	-6.1	239 763	171 201	-28.6
Scoi-Tarasp-Vulpera	82 373	88 130	7.0	52 111	55 237	6.0
Sils i. E.	48 940	56 290	15.0	47 240	51 232	8.5

getragen. 10 leichtere, 7 schwerere moderne elektrische Lokomotiven für eine Maximalgeschwindigkeit von 75 km/h und 12 neue Motorwagen für die Strecken Chur-Arosa und St. Moritz-Bernina-Tirano beschleunigen den Lauf der Züge ganz erheblich.

Eine Hebung des Reisekomfortes wurde durch die beinahe integrale Erneuerung des Personenwagenparkes seit dem Zweiten Weltkrieg erreicht. Die Zweischwangen sind völlig aus dem Betrieb verschwunden. Ihre letzten Exemplare sind für Liebhaberfahrten reserviert. Dafür stehen ausser rund 120 älteren 150 neue vierachsige Wagen mit 8125 gepolsterten Sitzplätzen zur Verfügung.

Es versteht sich, dass die Rhätische Bahn wie die Schweizerischen Bundes-

werden ebenfalls die Bahngänge sorgen. Es sind aber auch Fahrzeugstuden im Gange, die das Umsteigen beim Spurwechsel erübrigen sollen. Wenn es gelingt Personenwagen zu beschaffen und in der Schweiz einzusetzen, deren Spurweite im Betrieb verändert werden kann, wäre damit wohl ein Maximum an Annehmlichkeit auf der Reise vom Flughafen zum Ferienort erreicht.

Von den rund 8 Millionen jährlich auf der Rhätischen Bahn abgewickelten Reisen haben schätzungsweise 3.2 Millionen touristischen Charakter. Von den Personenverkehrseinnahmen von 27 Millionen Franken entfallen jedoch etwa 18 Millionen Franken auf den Tourismus - Grund genug, um ein treuer Diener des Fremdenverkehrs zu sein.



bahnen nicht bei den durchgeführten technischen Verbesserungen stehen bleibt. Bestellt ist eine weitere 10er-Serie von elektrischen Lokomotiven modernster Bauart. Auch die Personwagenerneuerung wird weitergeführt werden, wobei stets nach neuen technischen Möglichkeiten Ausschau gehalten wird. Ausserdem wird der Verbesserung des Fahrplanes durch gute Fernanschlüsse und geeignete Wagendurchläufe weitere Beachtung geschenkt.

Kloten näher bringen

Ein besonderes Problem, an dessen Lösung die Bahnen seit Jahren arbeiten, ist die Beförderung der Fluggäste vom Flug-

In die entlegenen Siedlungen wird Fremdenverkehr gepumpt. Was einst den Ruf von St. Moritz begründete - eine Heilquelle -, soll auch dem neuen Kurort Vals zur Blüte verhelfen. Moderne Anlagen, Hotels und Apartmenthäuser wurden innert kurzer Zeit aus dem Boden gestampft.

Mit den Jugendorchester-Festivals hat sich das Bündnerland, insbesondere das Engadin, bei den jungen Gästen bestens empfohlen.

Photos: Rutz, SVZ, Geiger, Schweizer Reisepost



Graubünden

**Arosa Davos St. Moritz Flims Klosters
Pontresina Lenzerheide-Valbella
Bad Scuol-Tarasp-Vulpera Samnaun Celerina Maloja Samedan
Sils i. E. Zuoz Chur Churwalden Tschierschen Disentis
Laax Sedrun Splügen San Bernardino Savognin Wiesen**

In grossartiger Alpenwelt voll Sonne, Schnee und gesunder Bergluft kann jeder auf seine Art Winterferien geniessen, ausspannen und sich erholen. Graubündens gastliche Kurorte sind berühmt für alle Sportarten; Nichtsportler erfreuen unerschöpfliche Spazierwege. Wintersport kann auch mit Badekuren verbunden werden. Zahlreiche geheizte Hallenschwimmbäder, Ausflüge mit der Rhätischen Bahn, der Reisepost und mit Cars. Auf die Höhen und in die Skiabfahrtsgebiete führen leistungsfähige Bergbahnen, Ski- und Sessellifte. Bündner Sportabonnement, gültig auf den Bergbahnen, Ski- und Sesselliften; Ermässigungen bis zu 30 %.

Skiwochen - Pauschalpreis ab Fr. 240.-

Prospekte mit Gebiets-, Ortsbeschreibungen und Auskünfte durch die Reiseagenturen, die örtlichen Verkehrsbüros oder durch den Verkehrsverein für Graubünden, 7000 Chur.

Zauberwort für Wintersport

Lips

ELEKTRO-KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN

Die technisch vollkommenen und vielseitigen Maschinen der Gegenwart. Sie schälen verblüffend rasch und sauber Kartoffeln, Rüben, Sellerie usw. LIPS-Schälmaschinen gibt es für Kapazitäten von 4-50 kg pro Füllung in 5 verschiedenen Grössen.

Sämtliche Typen sind mit einer Salat-zentrifuge kombinierbar. Einzelne Maschinen sind in Spezialausführung auch als Frischschälmaschinen lieferbar.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik, 8902 Udorf, Tel. 01/98 75 08



A. WALSER MALEREI 7000 CHUR



Telefon (081) 22 76 28
Werkstätte: Segantinistrasse 5

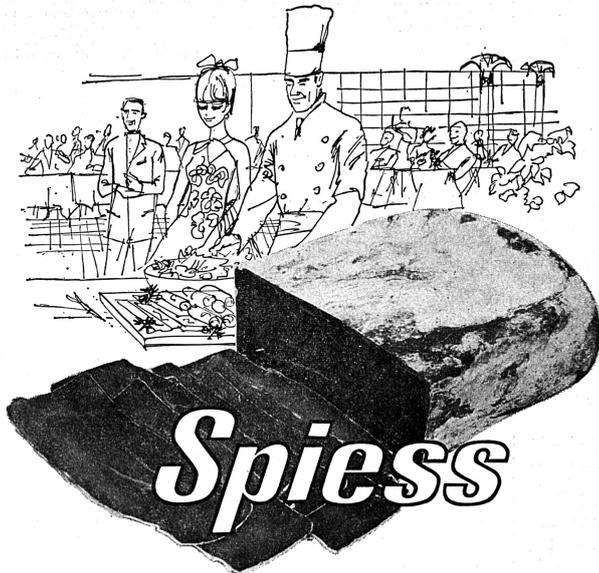
Unterwegs für Sie: modernst eingerichtete fahrende Malerwerkstätte für Reparatur- und Unterhaltsarbeiten.

EIN ANRUF GENÜGT - WIR SIND STARTBEREIT!
Telefon (081) 22 76 28

Fachmännische und preisgünstige Ausführung von Maler- und Tapeziererarbeiten, Schriften, Spritz- und Aufziehplastik, Fassadenputze.

570

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Spiess

Bündner Fleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami «SPIESS»
Salami «NOSTRANO»

Salami «CALANDA»
Modell-Schinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella

VACUUM-WURSTWAREN
FLEISCHKONSERVEN
NEU
UNG. GULASCHSUPPE IN DOSEN

Verlangen Sie bitte unsere Preisliste

ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS

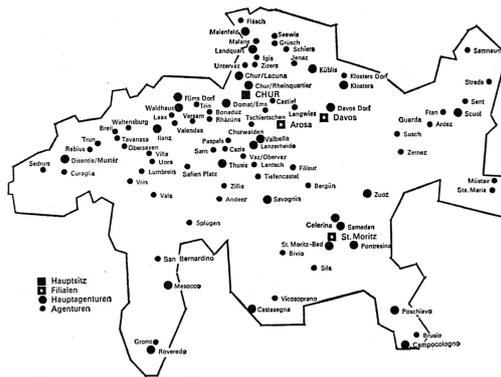
Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Lugano, Buchs (SG), Bad Ragaz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns.

OFA 56794003



Wir sind eine gastfreundliche Bank



Von Maienfeld bis Roveredo und von Sedrun bis Strada im Engadin erstreckt sich unser Netz von über 90 Niederlassungen im Ferienkanton Graubünden. Für Hotelgäste ist daher der Weg bis zur nächsten Kantonalbank nicht weit, wo sämtliche Bankgeschäfte getätigt werden können. Ob Change, Check, Kontokorrent oder Safe, Feriengäste sind bei uns stets willkommen!

GRAUBÜNDNER KANTONALBANK





Mit Freude und Stolz hat kürzlich die Bergbahnen Disentis AG den Abschluss der ersten Bauphase gefeiert. Was es für die Initianten bedeutet, nach zehnjährigem Ringen, Planen und Geld suchen endlich ein vollendetes Werk in Betrieb zu nehmen, ist schwer zu ermesen für jene, die erst beim Eröffnungsspektakel den zahlreichen Wintersportlern des aufstrebenden Bündner Oberlandes stehen nun die erste Etappe der Luftseilbahn Funs-Caischavedra-Piz Ault (Pendelbahn mit 2 Kabinen à 20 Personen) sowie drei Skilifte mit einer Kapazität von 3000 Personen/h zur Verfügung. Ein Restaurant mit 250 Plätzen und 220 Terrassenplätzen ist im Gebäude der Mittelstation auf Cais chavedra untergebracht. Damit hat die AG ihr Ziel bei weitem noch nicht erreicht. Die zweite Etappe der Luftseilbahn, eine ganze Anzahl Skilifte und ein grossangelegtes Après-Ski-Zentrum mit Hotel stehen noch auf dem Programm, ganz abgesehen von der grossen Appartementhaus-Siedlung, für welche die Abteilung Liegenschaften der Bergbahnen Disentis AG zuständig ist. Die AG verfügt über 140 000 m² arrondiertes Bauland. Sie weist ein Aktienkapital von 8,8 Millionen Franken auf. An Schnee scheidet es im neu erschlossenen Skigebiet hoch über dem Tal des jungen Rheins nicht zu mangeln. (Foto Geiger)

Drei Gebote für touristische Entwicklung

Im Fremdenverkehrskanton Graubünden, den wir auf den Seiten 8 und 9 vorstellen, bewerben sich eine Anzahl bisher abseitsstehender Ortschaften und Regionen um einen Platz an der Sonne des Tourismus. Die drei Gebote, die sie nach der Darlegung von Regierungsrat Tobias Kuoni zu halten haben, um dies zu erreichen, haben für alle Newcomer Geltung.

Zielsezung und ständige Ueberprüfung des Erreichten mit dem angestrebten Ziel

Jeder neue Fremdenort muss sich ein klares Ziel setzen. Im Ergebnis wird sich das Ziel darauf ausrichten, den Wohlstand in der betreffenden Region zu fördern. Die Zielsezung ist auf die beste-mögliche örtliche Wirtschaft abzustimmen. Sind Forstwirtschaft, Landwirtschaft, Handel und Gewerbe bereits tätig, ist die Stellung dieser oft jahrhundertalten Wirtschaftsträger in den Tourismus einzulassen. Dabei soll vor allem das Verhältnis zur Landwirtschaft klar abgegrenzt werden. Will man die Landwirtschaft in Fremdenverkehrsregionen erhalten – was mir als Gebot erscheint –, sind zum voraus die sichernden Vorkehren zu treffen. Alle massgebenden Ueberlegungen fliessen in einer Vorstudie zusammen, wie ein neuer Fremdenort gestaltet sein soll. Für eine neue Fremdenverkehrsregion ist es recht schwer, ein klares, für sie geeignetes, volkswirtschaftlich und kulturell ausgewogenes Ziel herauszuschälen. Noch viel schwerer kann es in der Praxis aber werden, das als richtig erkannte Ziel durchzusetzen. Der Tourismus weicht gar oft vom angestrebten Ziel ab, sei es, dass er dieses nicht erreicht, oder sei es, dass er darüber hinauschießt. Weicht die Entwicklung vom angestrebten Ziel ab, bleibt zu überprüfen, ob die Zielsezung falsch war oder ob die Entwicklung falsche Wege geht.

Bewältigung der Wachstumsprobleme

Manche neuen Fremdenorte stehen mehr Problemen des allzurasthen

Wachstums als Problemen der Förderung gegenüber. Der Bau von Eigentumswohnungen breitet sich ungeheuer aus, währenddem der Bau von Hotels und andern touristischen Einrichtungen zurückbleibt. Eigentumswohnungen werden zunehmend von Schweizern erworben, die in den Ballungszentren aus preislichen oder andern Gründen keine Eigentumswohnungen erwerben wollen und können und sich mit der Eigentumswohnung am Fremdenort neben der ertragbringenden Flucht in den Sachwert auch die Alterswohnung sichern. Das allzurasthen Wachstum eines Fremdenortes kann jedoch das Gleichgewicht zur angestammten Bevölkerung stören und das Gemeinwesen führungsmässig, finanziell und in der Gestaltung einer zweckmässigen Rechtsordnung vor schwere Aufgaben stellen.

Kluge Zusammenfassung und überlegter Einsatz aller Führungskräfte

Die Entwicklungs- und vor allem die Wachstumsprobleme eines neuen Fremdenortes strahlen in der Regel auf eine ganze Region aus, sofern diese geographisch eine Einheit bildet. Darum muss die Region mit den mannigfaltigen Einzelproblemen, wie Bauordnungen, den Fragen des Verkehrs, der Wasserversorgung, der Beseitigung der Abwässer und vielem anderen mehr, fertig werden. Es gehört zu den Hauptproblemen einer neuen Fremdenverkehrsregion, ihre Führungskräfte zusammenzufassen und die Führung auf das einheitliche, als richtig erkannte Ziel auszurichten. Wichtig ist dabei die Zusammenarbeit der politischen Behörden der Region.

Diese gestaltet sich oft recht schwer, weil politische Traditionen, vielleicht auch Rivalitäten auf kleiner Ebene, der Zusammenarbeit entgegenwirken. Zur Zusammenarbeit unter den politisch organisierten Gemeinschaften muss sich aber die enge Zusammenarbeit mit den Führungskräften aller am Tourismus interessierten Kreise gesellen, der Hotellerie, dem Gewerbe, der Landwirtschaft sowie die kirchlichen und kulturellen Organisationen. Das Streben aller ist auf das gemeinsam erarbeitete Ziel auszurichten. Die Probleme eines neuen Fremdenortes sind derart mannigfaltig, dass sie nur von einem klar denkenden Team verantwortungsbewusst Menschen bewältigt werden können. Diese Teamarbeit, ähnlich der Teamarbeit in der erfolgreichen Unternehmung, bewusst hervortreten zu lassen, die hängigen Aufgaben diesem Team zur Beratung zu übertragen, dieses Team auf ein Führungsziel auszurichten und es in der Arbeit zur Erreichung dieses Zieles zu schulen, ihm die nötige Erfahrung zu vermitteln, den Gemeinden die nötigen Rechtsgrundlagen zu geben, damit sie ihrer Führungsaufgabe voll gerecht werden können, das ist wohl das Hauptproblem eines Fremdenortes, dessen Entwicklung eben erst begonnen hat.

Tobias Kuoni, Regierungsrat

Neue Hoffnung für Soglio

Für eine in Gründung begriffene Baugesellschaft ist unterhalb des Dorfkerens von Soglio GR die Errichtung eines neuen Hotels projektiert. Die kommunale Bewilligung liegt vor und mit der Ausführung soll im Sommer begonnen werden, um den Betrieb womöglich im Juni 1973 zu eröffnen. Die Kosten sind auf etwa 3-3½ Mio Fr. veranschlagt. Der Neubau ist auf 65 Gastbetten bemessen, hinzu kommen 14 Betten für das Personal und die Direktorswohnung. Ferner werden 12 Zimmer mit Kleinküchen

versehen, um die Selbstverpflegung der Gäste insbesondere in der Vor- und Nachsaison zu ermöglichen. Das Restaurant ist mit 60-90 Plätzen, der Saal mit 80-120 Plätzen geplant. Die Anlage erhält auch eine Terrasse. Ausserdem werden 20 Auto-Einstellplätze und 40 Parkplätze im Freien geschaffen. Inzwischen hat der langjährige Pächter des dort bisher einzigen Hotels Willi, Reto Tomini die Führung dieses beliebten Familien-Ferienhauses aufgegeben. Die Bemühungen um die Weiterführung gestalteten sich zunächst schwierig. Nun ist aber in Küchenchef Arnold Cadisch, der früher für die Restaurants der Corvatschbahn tätig war, ein geeigneter Nachfolger gefunden worden, der die Wiedereröffnung auf Ostern vorbereitet. Das auf 1100 m ü. M. gelegene Berggelenk Grenzdorf verfügt mit 6767 ha über den zweitgrössten Flächenanteil der Tal-schaft. Die Wohnbevölkerung ist aber im Jahrzehnt zwischen den beiden letzten Zählungen von 326 auf 219 Personen (-32,8%) zurückgegangen. Von der Hotellerie wird eine gehörige wirtschaftliche Befruchtung erwartet. esa



Service compris

Man sei gespannt, wie sich die angestrebten Organisationen der Möbelpack-Herausforderung stellen werden, schreibt DER LANDBOTE WINTERTHUR und erteilt uns folgende Verweise:

Die bisherigen Verlautbarungen lassen allerdings nicht allzuviel Positives erwarten, wie aus einem gemeinsam vom Hotelverein, dem Wirtverein und dem Verband alkoholfreier Gaststätten im Verlauf dieser Verhandlungen mit dem Communiqué hervorgeht. Das schweizerische Gastgewerbe werde die Bemühungen, den «Service compris» gesamt-schweizerisch durchzusetzen, mit Vehemenz weiterverfolgen, heisst es darin. Was von solcher verbaler Vehemenz zu halten ist, haben allerdings die bisherigen Resultate gezeigt. Sie sind praktisch gleich null, und zwar deshalb, weil die Verbände keine Macht haben oder zu haben glauben, ihren Willen in dieser Sache durchzusetzen, vielleicht aber doch nicht allzu vielen Jahren, als in der Öffentlichkeit längst nach dem generellen «Service inbegriffen» gerufen wurde – auch an dieser Stelle –, renitent verhielten und von dieser «importierten» Neuerung nichts wissen wollten. Man kann sich nur hoffen, dass inskünftig an den Generalversammlungen der drei massgebenden Organisationen mehr Zeit für die Durchsetzung konkreter Anliegen wie des «Service inbegriffen» verwendet wird als etwa für die ewigen und absolut zwecklosen Nörgereien an der Fremdenverkehrspolitik des Bundesrates.

Nach dem Tessin der Schwarzwald

Die deutschen Bundesbürger haben ihren eigenen Süden entdeckt. Wie das SCHWEIZER BAUBLATT meldet, bedroht eine Ferienhaus-Invasion den Schwarzwald.

Dem Schwarzwald drohen, wie so manchen Gegenden unseres eigenen Landes, seine landschaftlichen Vorzüge zum Verhältnis zu werden: Nach einer vom südbadischen Regierungspräsidenten bekanntgegebenen Übersichts sind derzeit mindestens 7000 Ferienwohnungen in Bungalows oder in grösseren Häusern geplant, und noch immer gehen neue Baugesuche ein. Allein im Kreis Hochschwarzwald sind Baugesuche für nahezu 1700 Wohnheiten in Ferienhaussiedlungen hängig. Ein Projekt für 1200 Wohnheiten in Falkau und ein zweites für ein Feriendorf mit 400 Wohnungen in Ewatlingen haben die einschichtigen Behörden bereits abgelehnt.

Aus dem Rhein-Ruhr-Raum und aus Norddeutschland reisen die bauwilligen Ostfremden in die Schwarzwaldhöfe, aber auch Ausländer tauchen auf und suchen sich die schönsten Grundstücke aus. Sind die Ortsbehörden mit dem Vorhaben des Fremden nicht gleich einverstanden, so lässt dieser durchblicken, dass «man auch etwas für die Allgemeinheit tun» könne: Geld für Wegbauten, für einen Parkplatz, Grosse Wohnbaugesellschaften sprechen sogar von Geld für ein Hallenbad oder für ein Kurhaus. So bedarf es meist eines massiven Stehvermögens der Behörden finanzschwacher Berggemeinden, um die Verunstaltung mit einer Grosssiedlung von Ferienwohnungen rechtzeitig zu verhindern. Die wahre Ferienwohnung-Invasion droht dem Wiesental mit seinen Seitentälern, und in Todmoos will ein Baunternehmer 300 Ferienwohnungen erstellen.



USA... Nous voici!

Retour de New York, le directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud a aussitôt rencontré ses collègues des offices locaux de Lausanne, Montreux et des Alpes vaudoises pour mettre au point sans tarder le détail du programme de propagande intense aux Etats-Unis; programme qui combinera les effets de la publicité concentrée dans deux périodes spécialisées dans le marché des voyages et d'actions diverses de public relations, sous forme de réunion d'informations et d'invitations aux Etats-Unis des membres d'«Asta-Chapters», de



sécialistes des congrès, des «Incentives» et de la presse. La campagne publicitaire débutera au cours du premier semestre tandis que les réceptions s'échelonnent de septembre à novembre.

Des produits «vaudois»

Afin dépeindre une offre dynamique et cohérente, les partenaires de cette propagande nouvelle ont décidé de présenter chacun deux offres de caractéristiques semblables. Il s'agit, pour Lausanne, Montreux et les stations des Alpes vaudoises, de créer un forfait destiné à la clientèle américaine, sous la forme d'un programme d'un semaine, comprenant le séjour et l'ensemble des excursions et des distractions capables de satisfaire pleinement un touriste; la durée proposée de ce séjour sera de sept jours et six nuits; une seconde offre sera faite sous la forme d'un «stop-over» de trois jours et deux nuits, à l'intention des touristes ou des agences qui ne pourraient pas consacrer davantage de temps à la région du Léman et des Alpes vaudoises. A noter qu'il ne s'agit pas cette fois de créer des «produits» économiques, comme ce fut le cas pour d'autres forfaits vaudois, mais des semaines répondant au standing général des touristes venant des Etats-Unis, tant par la classe des hôtels que par la nature des excursions et des distractions. Une commission de travail réunissant des représentants des stations intéressées sous la direction de l'OTV coordonnera la propagation de cette vaste action de propagande, la plus importante conduite sans doute aux USA par un office cantonal de tourisme.

Premières impressions sur l'année dernière

Comme on s'y attendait, la statistique des nuitées vaudoises accuse une perte de quelque 30 000 nuitées en 1971; ce résultat confirme celui enregistré durant la saison d'été au cours de laquelle les nuitées du canton de Vaud avaient fléchi de 2,9%. Décembre n'a pas permis de redresser la situation; au contraire, les stations des bords du Léman, Lausanne en tête, ont accusé de nouvelles pertes: c'est dire qu'il importe de cravacher ferme pour redresser la situation! jd.



937 000 nuitées à Lucerne

Durant l'année dernière, diverses personnalités avaient émis des craintes quant au développement du tourisme à Lucerne. Au cours d'une conférence de presse, les transports ont été apaisés. En effet, 432 000 personnes sont arrivées dans la ville l'an dernier et on a dénombré 937 000 nuitées; ces chiffres n'avaient été dépassés qu'une seule fois à Lucerne. On a encore annoncé qu'une délégation forte de huit personnes allait se rendre au Japon, à Hong Kong et à Bangkok pendant les mois de février et mars pour y faire de la publicité sur les possibilités touristiques de la Suisse centrale.

«Jurazur»

L'aviation commerciale a pris un grand essor dans les montagnes neuchâteloises au développement du tourisme à Lucerne. Au cours d'une conférence de presse, les transports ont été apaisés. En effet, 432 000 personnes sont arrivées dans la ville l'an dernier et on a dénombré 937 000 nuitées; ces chiffres n'avaient été dépassés qu'une seule fois à Lucerne. On a encore annoncé qu'une délégation forte de huit personnes allait se rendre au Japon, à Hong Kong et à Bangkok pendant les mois de février et mars pour y faire de la publicité sur les possibilités touristiques de la Suisse centrale.

Grosse activité à Bâle-Mulhouse

Au cours de l'exercice 1971, Swissair Bâle a établi un record: pour la première fois, plus de 300 000 passagers sont arrivés, partis ou passés par l'aéroport de Bâle-Mulhouse. Ce résultat correspond à un taux d'accroissement du trafic local de 22,4%. Le trajet aller-retour Bâle-Geneve a été emprunté par 57 864 passagers, ce qui représente une augmentation de 15% par rapport à l'année précédente.

Les services à Bienne

Le service des congrès de l'Office du tourisme de Bienne a traité l'année dernière la bagatelle de 3304 nuitées pour des congressistes. Il s'agit de tous les participants à des assemblées, séminaires et congrès qui ont demandé la réservation de leurs chambres d'hôtel au service spécialisé de l'Office du tourisme. D'ores et déjà, pour 1972, le dit service a procédé à la réservation provisoire de 2746 nuitées pour congressistes. Ce dernier chiffre laisse prévoir un résultat pour 1972, supérieur à celui de 1971 de quelques 15 à 20%.

**WIR ENTLASTEN SIE
WIR HELFEN IHNEN**

Sorgen mit der Buchhaltung?
Mit dem Abschluss? Probleme
mit den Steuern?

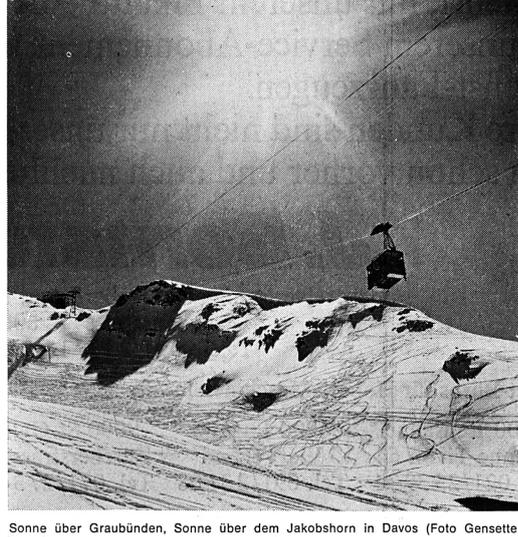
Berichten Sie uns für alle
Treuhänderarbeiten – wir sind
im Gastgewerbe spezialisiert!

**TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36
(031) 23 56 64

6000 Luzern: Lidoststrasse 5
(041) 23 57 44



Sonne über Graubünden, Sonne über dem Jakobshorn in Davos (Foto Gensetter, Davos)

Unser einzigartiges Verkaufsargument.



Die besten Verkaufsargumente für unsere Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen (für die Geschirrwaschmaschinen, Universal-Küchenmaschinen, Metzgereimaschinen, Bäckerei- und Konditoreimaschinen) sind das Vorher, das Drum und Dran und das Nachher.

Gerade Maschinen von so hervorragender Qualität wie die Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen verdienen es, so organisiert und so eingerichtet zu werden, dass sie die optimal mögliche Leistung erbringen.

Dafür arbeiten wir vorher: zum Beispiel, indem unsere Beratungs- und Planungsfachleute für unsere Kunden individuelle Systemlösungen ausarbeiten. Dafür entwickelten wir das Drum und Dran: zum Beispiel ein eigenes Systemtisch-Programm und ein eigenes Korb-Programm. Und dafür sorgen wir nachher: zum Beispiel mit unseren besonders geschulten Monteuren, mit unseren Spezialisten vom Technischen Dienst, mit unserem Pikettdienst übers Wochenende, mit unserer Garantie, mit unserem Service-Abonnement und mit unseren perfekt ausgerüsteten Kundendienst-Fahrzeugen.

Das ist der Unterschied: unsere Kunden sind nicht nur unsere Kunden, wenn sie gerade etwas kaufen, sondern schon vorher und auch nachher.

J. Bornstein AG

Generalvertretung der Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen.
Zeughausstrasse 3, 8021 Zürich,
Telefon 01/23 37 16, Telex 54 353.

Bornstein Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienst-Büros für Hobart-Maschinen in:

4000 Basel	3074 Bern	1000 Lausanne	6900 Lugano	9000 St. Gallen	8021 Zürich
Strassburgerallee 68	Muri, Thunstrasse 20	Avenue Tivoli 64	Via Vegezzi	Zürcherstrasse 55	Zeughausstrasse 3
Tel. 061/43 91 28	Tel. 031/52 29 33	Tel. 021/25 39 34	Tel. 091/2 31 08	Tel. 071/27 34 88	Tel. 01/23 37 16

Bornstein Kundendienst-Büros für Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen in: Churwalden, Genf, Luzern, Martigny.

Alle 52 Stunden ein neues Hotel

In diesem Tempo expandiert das amerikanische Hotel- und Restaurantunternehmen «Holiday Inns», das mit 195 000 Zimmern in 1346 Hotels das grösste Hotelunternehmen der Welt ist (siehe Kasten). Aus einem Bericht von Rudolf Bächtold in der «Weltwoche» übernehmen wir einige Passagen, die sich vor allem mit der Expansion von «Holiday Inns» in Europa befassen. In der Schweiz haben die Mövick-Unternehmungen die Lizenz für den Bau von zunächst 3 «Holiday Inns».

Während zu Beginn keine Inns im Besitz der Holiday Inns Comp. waren, sondern nur mit dem Franchise-Vertrag an sie gebunden waren, befinden sich heute etwa 20 Prozent der neuen Inns im direkten Besitz der Gesellschaft. Doch der selbständige Inkeeper soll die Regel bleiben.

Hi stellt nicht nur seinen weltbekanntesten Markennamen zur Verfügung, sondern auch die ganze Erfahrung der bisherigen Tätigkeit. Fehlentscheidungen werden so weitgehend ausgeschlossen. Die Muttergesellschaft betreut ihren Inkeeper von A bis Z, für europäische Verhältnisse manchmal sogar etwas zu mütterlich. Die Beratung beginnt bei der Standortwahl, der Festlegung der Grösse des Betriebs, der Einrichtung bis zum Salzstreuer und endet praktisch nie mehr. Personalplanung, Einführung neuer Artikel und Dienstleistungen sowie ein intensiver Erfahrungsaustausch bewirken, dass kaum je ein Inkeeper die Hi-Organisation verlässt. Doch wird der Inkeeper von Inspektoren auch scharf kontrolliert: ein Bewertungssystem mit 2000 Punkten erfasst das ganze «Holiday Inn».

in Brüssel 1100 Franc – in jedem Fall also über 100 Franken. In den USA variieren die Preise bei gleicher Annahme von 12 Dollar (in einem einfachen Motel) bis über 30 Dollar in einem Luxushotel.

Gefahr für die Schweiz?

Wird Holiday Inn zu einer Gefahr werden für die europäische und besonders für

die Schweizer Hotellerie? Die Frage ist schon gestellt worden. Wie sich Hi heute noch vorwiegend präsentiert – als Passanten- und weniger als Ferienhotellerie –, ist keine unmittelbare Gefahr vorhanden. Es wäre aber verhängnisvoll, würde man Holiday Inns unterschätzen, wie man dann und wann bei einheimischen Fachleuten zu spüren vermag. Nach Europa kommen nicht die beschriebenen Hi-Motels der Urzeit; in Europa sind moderne Hotels mit einem ausgezeichneten Standard gebaut oder geplant. Sollte diese amerikanische Herausforderung aber zu einer Neubestimmung und engeren Zusammenarbeit in der Standortierung, Reservierung und Werbung führen, dürfte die Holiday-Inns-Invasion sogar sehr nützlich sein.

Die 10 grössten Hotelunternehmen der Welt

Rang	Gruppe	Anzahl Zimmer	Hotels
1.	Holiday Inns, Memphis, USA	195 171	1346
2.	ITT Sheraton Corp. of America, Boston, USA	59 000	225
3.	Hilton Hotels Corp., Chicago, USA	46 500	88
4.	Howard Johnson Co., Boston, USA	39 000	425
5.	Best Western Motels, Phoenix, USA	37 000	1300
6.	Ramada Inns, Phoenix, USA	35 625	352
7.	Friendship Inns of America, Salt Lake City, USA	35 000	350
8.	Quality Courts Motels, Silver Spring, USA	30 670	397
9.	Balkantourist, Sofia, Bulgarien	27 127	283
10.	Travelodge Int., El Cajon, USA	26 000	452

Die Amerikaner in Europa

220. Sheraton in München

Das neue eröffnete München-Sheraton-Hotel bietet in 650 Zimmern 1300 Betten in 22 Etagen und kostete, wie auf einer Pressekonferenz in München mitgeteilt wurde, 68 Millionen DM. Kredite wurden unter anderem von der Bayerischen Gemeindebank beigesteuert. Es beschäftigt 500 Angestellte. Generaldirektor wurde der aus dem Rheinland gebürtige Karl-Heinz Hatzfeld, der seit 13 Jahren im Dienste von Sheraton steht.

Man will insbesondere in das Kongressgeschäft einsteigen. Der Kongress- und Ballsaal hat Sitzplätze für 1500 Personen, grosse Bühne, audiovisuelle Technik einschliesslich Simultan-Anlage. Je nach Bedarf brauchen Kongress-Besucher das Hotel nicht zu passieren, da sich das Kongress-Geschoss ebenerdig in einem angrenzenden Bau befindet. Neun weitere

Kongressräume für 20 bis 150 Personen sind vorhanden. Die Preise für die Einzelzimmer liegen zwischen 80 bis 92 DM täglich. Für Doppelzimmer werden 104 bis 116 DM verlangt, für Suiten zwischen 170 bis 270 DM und für zwei besonders stattliche Suiten 500 DM täglich.

Inter-Continental in Hamburg

Das fünfte Inter-Continental in der Bundesrepublik ist an der Alster entstanden, 300 Zimmer mit 590 Betten, 18 Appartements und eine Präsidenten-Suite stehen den Gästen zur Verfügung. Im neunten Stockwerk, mit Ausblick auf die Alster und die Wahrzeichen der Hansestadt, befindet sich die «Fontenay-Röllserie» mit Bar und Tanzfläche, Swimmingpool und Sauna gehören gleichfalls zur Einrichtung des Hauses.

Handicapiert in die neue Runde

Italien vor der Einführung der Mehrwertsteuer

Die sogenannten «Römer Verträge» von 1957 für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) sind zwar seit 1958 in Kraft, doch hatte Italien sich bisher zur Einführung der von den EWG-Ländern beschlossenen Mehrwertsteuer nicht entschliessen können. Jetzt wird es ernst damit: Ab Juli 1972 erhält das Land die IVA, das heisst die 62 Artikel umfassende Verordnung «L'imposta sul valore aggiunto» nach dem in den anderen EWG-Staaten schon seit längerer Zeit in Kraft gesetzten System der Mehrwertsteuer.

6-Prozent-Klausel gehören, obgleich dies aus den bisherigen Veröffentlichungen noch nicht klar hervorgeht.

Ins Gewicht fallende Preiserhöhung

Es ist klar, dass Italien um diese neue Steuer nicht herumkommen konnte, aber es ist ebenso klar, dass sie eine ganze Menge Verteuerungen mit sich bringt, vor allem auch für den Fremdenverkehr. Fachleute schätzen die Preiserhöhungen auf 6 bis 10 Prozent. Bei einer Reihe von Luxusartikeln dürften sie noch höher ausfallen. Im Hotel- und Gaststättenwesen, bei den Reisebüros und den Verkehrsunternehmen beabsichtigt man, zur Veranschaulichung im Verkehr mit den Kunden die erforderlichen Prozente in die Preise auf den Rechnungen und Speisekarten bzw. auf den Fahrausweisen von vornherein einzurechnen, wie es nach kurzer Anlaufzeit in der Bundesrepublik Deutschland und in den anderen EWG-Ländern bereits geschieht. Immerhin wird die Verteuerung bei wichtigen Lebensmitteln sowie Gemüse und Früchten 3 bis 4 Prozent betragen. Beim elektrischen Strom wird man mit 16 bis 17 Prozent Verteuerung rechnen müssen.

Gleichwohl optimistisch

Das sind für die bevorstehende Reisesaison keine guten Nachrichten. Sie beeinflussen natürlich auch die Arbeit der internationalen Reiseveranstalter, die grösstenteils ihre Angebote schon gemacht haben und sie erfüllen müssen. Dennoch sieht man in italienischen Fremdenverkehrskreisen dem Frühling und Sommer 1972 mit Optimismus, der hier und da allerdings als «etwas gedämpft» bezeichnet wird, entgegen. Vor allem rechnet man natürlich mit einem weiteren Ansteigen des italienischen Reiseverkehrs in die «billigen» Länder Jugoslawien, Griechenland und Spanien. Wenn indessen die wirtschaftlichen und politischen Verhältnisse einigermaßen klar bleiben, so dürfte eine zufriedenstellende Saison zu erwarten sein. Alles hofft, dass es gelingen wird, die Regierungskrise bald zu lösen und der Rezession mit geeigneten Massnahmen entgegenzutreten zu können. F. F. S.

Schiedsrichter für Urlauber

Britische Urlauber, die an fernem Gestade nicht das vorgesehene haben, was ihnen das Touristikunternehmen versprochen, können künftig einen Schiedsrichter anrufen. Der Verband britischer Reisebüros hat jetzt Vorkehrungen getroffen, dass der klagende Urlauber und das beklagte Unternehmen künftig statt vor Gericht vor einen Schiedsrichter gehen können. Damit wird es vielen Urlaubern, die bisher durch hohe Gerichts- und Anwaltskosten abgeschreckt wurden, möglich, mit geringem Aufwand ihr Recht zu suchen. Einziges Vorbedingung: Beide Parteien müssen vorher erklären, dass sie den Schiedspruch annehmen. E. S.

In Kürze

Unterwasser-Hotel

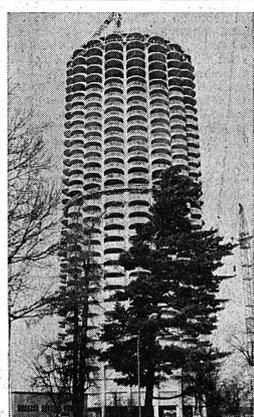
Aus Colombo, Ceylon, ist zu vernehmen, der dortige Minister für Touristik habe das erste Unterwasser-Hotel der Welt im Prinzip genehmigt. Das 60-Betten-Hotel soll gläserne Wände erhalten. Nach Ansicht des Ministers ist der Meeresboden um Ceylon für das Unternehmen ideal geeignet.

Geschäft mit dem Autohandel

In England haben ungefähr 200 Hotels mit der Geschäftswelt dahingehend Verträge abgeschlossen, dass sie Käufern grösserer Objekte, wie z. B. Autos oder Heizanlagen, Coupons zur Verfügung stellen, die beim Hotelaufenthalt als Prämie angenommen werden. Zimmer und Bett sind gratis, die Mahlzeiten müssen bezahlt werden, auch wenn sie nicht angenommen werden. Die Abmachungen gelten für die «tote Saison». Die dieses Geschäft organisierende Firma in London nennt sich «Free-Stay-Holiday Ltd.»

Niederbayerischer Hotel-Ring

Sechzehn Hotels, die insbesondere von Geschäftsreisenden aufgesucht werden, schlossen sich – unter voller Wahrung der Selbständigkeit – in Niederbayern zu einem kooperativen Hotel-Ring zusammen. Man empfiehlt sich gegenseitig und reserviert ohne Kosten für den Gast ein



Turmhotel-Bau in Augsburg

Im schwäbischen Teil Bayerns erbaut Hotelier und Bauunternehmer Otto Schnitzbaumer ein Turmhotel, das als Holiday-Inn-Hotel ab Juli eröffnet werden soll. Das Hotel soll 400 Betten in 200 Appartements bieten. Das Hotel wird direkt mit der neuen Kongress- und Konzerthalle verbunden sein, die die Stadt Augsburg erbaut. Otto Schnitzbaumer besitzt bereits in München ein Holiday-Inn-Hotel an der Leopoldstrasse in Schwabing mit 600 Betten. Ein zweites derartige Hotel mit 250 Zimmern wird bis zum Mai in München an der Scheissheimerstrasse, unweit des Olympiastadions fertiggestellt sein. General Manager im Augsburger Holiday-Inn-Hotel wird Dieter Essler, der auch amerikanische Ausbildung erfuhr, und der derzeit im Holiday-Inn-Hotel Schwabing tätig ist. kpk

gewünschtes Quartier im befreundeten Hotel. Der Gast findet die Namen der 16 Hotels im Zusammenhang und auf der Rechnung vor. Die betreffenden Hotels haben sich auch Mengen-Rabatt bei ihren wichtigsten Lieferfirmen ausgehandelt. Ein entsprechender Ring oberbayerischer Betriebe ist in Vorbereitung. Diese Massnahmen sollen einen Ausgleich gegenüber den Möglichkeiten grosser Hotelkonzerne bieten. kpk

Schwedisches Luxushotel in Bathurst

In Gambia als einem Touristenland, dem nach Ansicht berufener internationaler Fremdenverkehrsexperten eine leuchtende Zukunft bevorsteht, wurde das erste Touristenhotel internationaler Spitzenklasse eingeweiht. Das neue Haus mit dem Namen «Hotel Fajara» liegt in Bathurst. Bauherr ist die Gambia Invest AB mit schwedischem Interesse. Das neue Luxushotel verfügt über hundert Doppelzimmer. In einer zweiten Bauetappe werden weitere hundert Hotelzimmer bereitgestellt. Die bisherigen Baukosten lagen bei 1,5 Mio Dollar.

Finland am Mittelmeer Finnische Matkaravinto O/Y will am Mittelmeer bauen

Die finnische Matkaravinto O/Y, die in Finnland heute 20 Hotels und 35 Restaurants besitzt, will ein Hotel mit 200 Zimmern in Spanien und eventuell noch weitere gleichartige Häuser in anderen Mittelmeerländern bauen. Die Verhandlungen mit den spanischen Behörden stehen nach den letzten Informationen unmittelbar vor ihrem positiven Abschluss. Zur Stunde ist aber der Ort immer noch nicht endgültig bestimmt, in dem das neue Haus aufgeführt werden soll. Weiter ist es nicht ausgeschlossen, dass die Matkaravinto O/Y gleichzeitig mehrere Hotels am Mittelmeer baut. Wenn das Abkommen zwischen der finnischen Gesellschaft und dem spanischen Staat jetzt unterzeichnet wird, soll das erste Spanien-Hotel noch vor Ende 1973 seiner Bestimmung übergeben werden können.



Comment entretenir sa clientèle

Le grand quotidien parisien «L'Aurore» vient de publier une lettre d'un lecteur que nous reproduisons ci-après:

Je prends, depuis plusieurs années, mes vacances en Suisse et je reçois généralement en fin d'année de l'hôtel où je suis descendu (il ne s'agit pas d'un palace, loin de là) une carte de vœux. Mais quelle n'a pas été ma surprise de recevoir, à l'occasion de mon anniversaire, une carte de souhaits écrite de la main du patron de l'hôtel! Il avait dû relever ma date de naissance sur la fiche de police remplie par chaque résident. Je dirai seulement en conclusion «Messieurs les hôteliers français, prenez-en de la graine». Ce sont souvent de petites attentions comme celle-ci qui distinguent les grandes maisons des autres. W. Bg.

Arbitrage chez les «tour operators»

Un plan d'arbitrage en cas de disputes entre les entreprises de voyages forfaitaires britanniques («tour operators») et leurs clients, proposé par l'agence Clarksons, vient d'être adopté par l'Association des agences de voyages (ABTA). Pour l'instant, l'ABTA ne compte pas rendre le plan obligatoire pour ses 340 membres, mais elle espère qu'il sera accepté volontairement dans l'intérêt de tous.

Selon ce plan, en cas de différends entre une agence et un client, ils tenteront d'abord de les résoudre à l'amiable. Si un agrément s'avère impossible, les disputes seront soumises de part et d'autre à l'institut d'arbitrage qui en jugera en toute indépendance, soit sur documents, soit oralement, auquel cas des témoins peuvent être entendus et les parties peuvent être représentées par leurs avocats. Tous deux doivent verser un dépôt (1 £ pour le premier demandeur, plus 5 £ par adulte ayant pris part au voyage en litige). Cet arbitrage ne prive pas la partie requérante de son recours légal aux tribunaux si elle le désire. R. E.

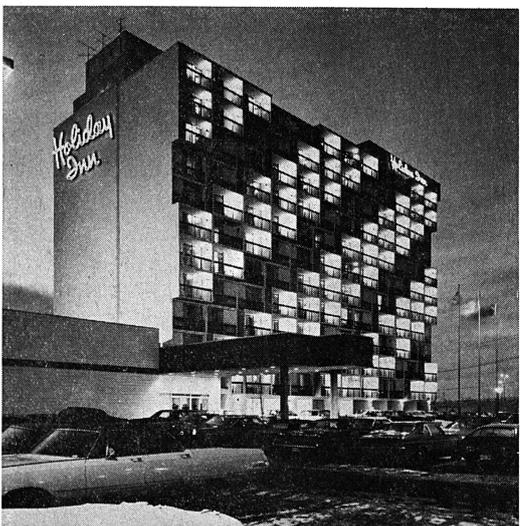
Les Bermudes progressent...

MM. W. James Williams et Colin Selley, respectivement directeur et sous-directeur de l'Office du tourisme des Bermudes, viennent d'annoncer à Londres que la moitié de leur budget de publicité de 70 000 £ pour 1972 serait affecté à la propagande en Grande-Bretagne, marché plus profitable selon eux que les Etats-Unis et le Canada, jusqu'ici leurs principaux clients, en raison de la crise qui y sévit. En 1971, l'Office des Bermudes ont reçu 413 000 visiteurs, 6,18 % de plus qu'en 1970. Ce sont les touristes en croisières qui ont le plus augmenté, la majoration étant de l'ordre de 8,71 %. Ils ont également souligné que les prix des hôtels de l'archipel ne sont pas augmentés en 1972 pour les touristes britanniques. R. E.

Association internationale de l'hôtellerie

Un glossaire et un manuel

Le comité de liaison AIH/UAUV s'est réuni au mois de janvier à Paris. Entre autres décisions, les participants ont convenu d'établir un glossaire dans plusieurs langues définissant les principaux termes hôteliers à partir d'un avant-projet établi à l'Université de St-Gall. Les délégués ont également décidé d'établir un manuel des pratiques recommandées pour la réservation des groupes et des contingents et d'y inclure une liste des éléments qui devraient figurer dans les bons de réservation des agences et dans les confirmations des hôtels. Le glossaire et le manuel seront mis à la disposition des instituts d'enseignement touristique pour améliorer les programmes de formation professionnelle. Le comité de liaison a recommandé aux hôteliers et aux agences de monde entier d'éviter avec soin dans leur publicité toute présentation pouvant induire le public en erreur quant à la qualité des installations et des services offerts, ceci en accord avec les problèmes posés par la loi britannique «Misrepresentation Act». La prochaine réunion aura lieu à Montreux les 22 et 23 juin 1972.

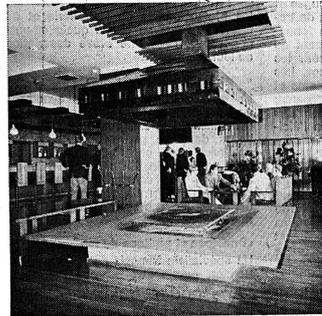


Das neue Holiday Inn-Yorkdale, erstellt von der Commonwealth Holiday Inn of Canada Ltd.

Mit der Kamera auf Detail-Jagd

Wolfgang E. Batt berichtet über das

Interhotel Panorama in Oberhof DDR



3



4

Oberhof ist ein Winter- und Luftkurort auf dem Höhenzug des Rennsteiges im Thüringer Wald mit zwei Saisons. Es liegt inmitten herrlicher Wälder und Berge, umgeben von Wander- und Skiwegen. Hier hat die Vereinigung Interhotel ihr erstes ausschließliches Ferienhotel errichtet, das vor etwa einem Jahr eröffnet worden ist. Die Baukonzeption ist ausgefallen, aber klar. Über einem grossen, zweigeschossigen Flachteil erheben sich zwei Turm-Bettenhäuser, deren eine Seite schräg abwärts – oder aufwärts – verläuft. Um das Hotel erstrecken sich einerseits Parkplätze, andererseits Erholungsraum im Freien für die Gäste.

500 Mitarbeiter für 900 Betten

Das Hotel verfügt bei voller Belegung über 900 Betten. Die Durchschnittsbelegung wurde mir mit über 90 Prozent angegeben. Etmässlich sind 500 Mitarbeiter vorgesehen, worunter sich auch 70 Lehrlinge aller Sparten befinden. Im Technischen Dienst werden 32 Handwerker in verschiedenen Meisterbereichen (Metall, Elektro, Schwachstrom, Radio und TV, Aufzüge, Kühlanlagen, usw.) beschäftigt. Der Betrieb verfügt separat über ein eigenes Ledigenwohnheim für 160 Mitarbeiter, die in 1- bis 2-Bett-Zimmern mit Sanitärzelle untergebracht sind. Ferner sind hier eine Verkaufsstelle, eine Serviceküche und eine Wascherei angeschlossen.

Mein Zimmer war ein sehr gemütlicher Raum, als Kombizimmer (mit aufbettbarer Couch und einem Bett) angelegt. Gesamtfläche 23,15 m² (15,70 m² Zimmer; 3,60 m² Vorraum mit Schrank, Koffertabak, Garderobe; 3,85 m² Badezimmer). Es sind aber auch andere Räume, 2- und 3-Raum-Appartements, sowie in den Schrägen Zimmer mit der Möglichkeit für vier Schlafstellen vorhanden. Alle Gästezimmer verfügen über ein Bad, über Telefon und Radio. Die Räume des einen Turmes sind zusätzlich noch mit Kühlschränken und Fernsehern ausgestattet.

Kein «Pensionszwang»

Die Aufenthalts- und die gastronomischen Räume bieten dem Gast bewusst viel Abwechslung. Er soll stets die Auswahl haben, in welchem Restaurant er sich verpflegen will. Ein Arrangement, fest Wohnen, Schlafen und Essen zusammenkoppeln, gibt es nicht. Und das erscheint einem als Gast sympathisch. Man ist frei, ob man in die «Jägerbaude» mit thüringischen Spezialitäten, in das Restaurant «Bograd» mit vorwiegend osteuropäischen Sonderangeboten, in das «ostasiatische Restaurant» oder in die Restaurants «Rennsteig» (einfacher) oder «Thüringen» (mehr bieder) gehen möchte. Aber auch in den zwei Klubräumen, in der Nachtbar «Kristall» oder in der Kaminhalle mit Aperitifbar wird zur Abendprotzeit serviert. All diese Speiseräume gruppieren sich organisatorisch ausgezeichnet angelegt um die zentral liegenden Küchenzentren herum, mit kurzen direkten Wegen für den Service. Dass sich hoch oben in einem der Türme noch ein zweigeschossiges Café befindet, rundet das Angebot ab.

Moderne Technik

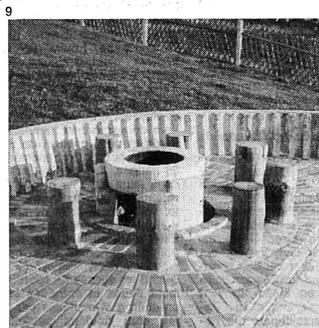
Die Anlieferung erfolgt abseits vom Gästeverkehr durch eine voll in den Bau einbezogene Durchfahrt, an deren ganzer Länge sich eine Rampe erstreckt. Direkt an diese Rampe schliesst sich die Lagerzone mit Kühlräumen und Lagern an. Wild z. B. gelangt sofort in das Aufbereitungszentrum mit zugehörigen Kühlräumen. Und auch Abfall und die Emballage werden hier an der Rampe in separierten Räumen bereitgehalten für die Abfuhr.

Noch einige Details aus der Technik? Geheizt wird mit Schweröl, das in drei 100 000-Liter-Tanks gela-

gert wird. Notstrom liefert ein einsatzbereites Diesel- Aggregat, mit dem zuerst alle Lifts herabgeholt werden, pro Turm bleibt aber je 1 Lift in Betrieb. Weiterhin wird damit der gastronomische Teil versorgt, sowie die Gänge und die Halle. Eine Vollklimaanlage für die gastronomischen Räume und für die Küche ist installiert. In jeder Etage sind Hydranten für den Brandnotdienst ständig unter Druck. Die Hotelwäsche wird im Wäscheleindienst aus einem benachbarten Ort bezogen. Für die Trinkwasserversorgung steht gutes Quellwasser zur Verfügung, das ohne Aufbereitung für einen guten Kaffee sogar zu wenig Härtegrade aufweist.

«Kurlaub» = aktive Ferien

Gross geschrieben werden «aktive Ferien». Hierfür hat man in Oberhof das Wort «Kurlaub» erdacht. In den Ferien soll der arbeitende Mensch seine Kräfte regenerieren und frisch gestärkt an seinen Arbeitsplatz zurückkehren. Darauf sind Konzeption und Anlage des Hotels ausgerichtet. Ein ärztlicher Dienst steht den Gästen zur Verfügung, der nach einer Eingangsuntersuchung auf Wunsch ein Urlaubsprogramm zusammenstellt, das den speziellen Bedürfnissen des einzelnen entgegenkommt. Ein Hallenschwimmbad ist ebenso vorhanden wie eine Gymnastikhalle, eine Sauna, Massageräume und weitere therapeutische Anlagen. Eine Kegelbahn für die Drinnen- und eine 18-Bahnen-Minigolfanlage für die Draussen-Betätigung laden ein. Wanderungen werden organisiert, die neben Bewegung und frischer Waldluft auch Interessantes und Wissenswertes vermitteln. Die Wanderleiter sind spezialisiert auf Geologie, Botanik, auf Pilze oder andere Sonderfächer. So wird der Gang durch die Natur gleichzeitig zur Hobbywanderung. Wer über das hoteleigene Angebot, zu dem noch ein Kleinsportfeld gehört, weitere Abwechslung oder Betätigung sucht, dem kann in Oberhof oder Umgebung noch mehr vermittelt werden: Tennisplätze, Angeln, Reiten, Skisport aller Art inklusiv Skijöring, Kremserfahrten und auch Schiessen auf den weltbekannten Anlagen in Suhl. Und auch die Kinder haben ihr eigenes Angebot an Spielplätzen im Freien und einem Kindergarten unter Aufsicht. Die Bilder geben weitere Auskünfte und Hinweise auf Anlagen und Einrichtungen im Interhotel Panorama in Oberhof in Thüringen.

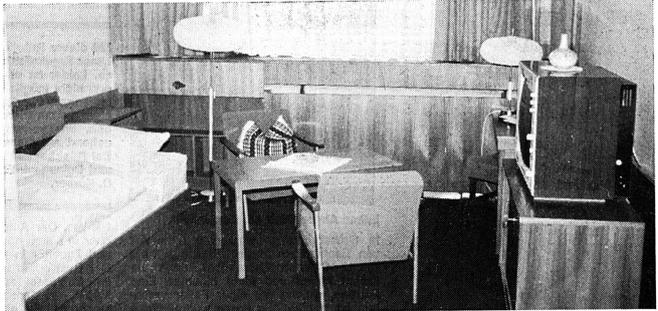


9



1

1 Das Interhotel «Panorama» von der Zufahrt aus gesehen. Deutlich erheben sich die beiden Zimmertürme über dem zweigeschossigen Sockel, in dem alle Wirtschafts- und Allgemeinräume enthalten sind. Links im Vordergrund, halb von der Strasse verdeckt, die überbaute Anlieferung, als Durchfahrt für Lastwagen ausgebildet.



2

2 Blick in ein Gästezimmer mit aufgebetteter Couch. Der Sockelschrank unter dem Fernsehgerät enthält einen Kühlschrank, in dem Mineralwasser frei zur Verfügung offeriert wird.

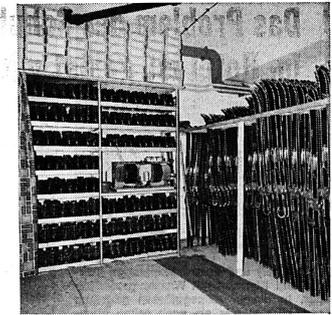


5

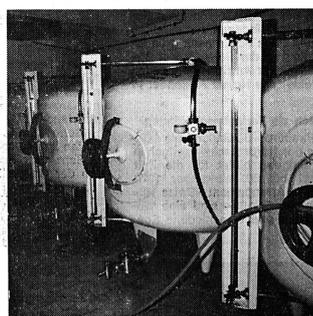
3 Der allseitig offene Kamin in der Kaminhalle, der am Abend eine anheimelnde Atmosphäre ausstrahlt. Diese Halle enthält ringsum Sitzgruppen und eine Aperitifbar (links hinten zu sehen). Sie bildet die verbindende Drehscheibe zu Restaurants, Nachtbar, Billardzimmer und Club.



6



7



8

4 Ein ausserst reichhaltiges Frühstücksbuffet lädt am Morgen die Gäste ins Restaurant «Thüringen» ein. Neben vielen Sorten Brot und Brötchen, Konfitüren, usw. sind diverse Jus, Milch, Bier und andere Kaltgetränke zu haben, dazu Eier, Käse und ein erstausliches Angebot an Fleisch- und Wurstwaren, kalten Braten usw.

5 Ein Schnappschuss aus dem Hallenschwimmbad. Wassertemperatur 25 bis 27° C, Ausmasse 18 x 12,50 Meter, mit beschrifteter Unterteilung für Schwimmer und Nichtschwimmer, 6mal in 24 Stunden regeneriert.

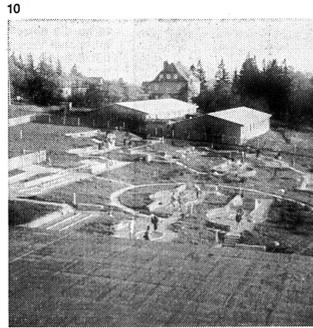
6 Blick in den gut ausgestatteten Kinderhort.

7 Der Mensch soll Sport treiben. Skilauf ist in der DDR aber keine Sportart, die überall von allen betrieben wird. Deshalb besitzen auch viele Bürger keine eigene Ausrüstung. Von den Anschaffungskosten hierfür ganz zu schweigen. Das Ferienhotel Panorama verfügt aber über ausreichende Sportartikel zum Verleihen: Skier, Skischuhe, Schlittschuhe, Rodelschlitten, usw.

8 Eine Spezialität ist das Bier! Jede Ausschankstelle ist an einen der zehn 1000-Liter-Tanks angeschlossen, die im geplättelten Kühlraum mit Umluftkühlung stehen. In diese Behälter gelangt das Bier mittels Rohrleitungen, direkt aus Tanklastwagen gepumpt, in denen es angeliefert wird wie bei uns Heizöl oder Benzin.

9 Eine der vielen Aussenanlagen rund um den Hotelbau, die dem Gast Abwechslung bringen. Hier Gäste bildet sich und bestellt beim gastronomischen Service alles für ein Grill-Picnic Erforderliche. Es wird komplett angeliefert, die Rohware für den Grill, die Holzkohle, Beilagen und Salate, Getränke harasweise und was sonst noch gewünscht wird.

10 Blick vom Bettenhaus auf den Hotelgarten mit seinem 18-Bahnen-Minigolfplatz und auf den Luftkurort Oberhof.



10

InternorGa Hamburg

täglich 10-19 Uhr

16.-22. März 1972
Internationale Fachausstellung
für die Gastronomie,
für Bäckereien und Konditoreien

Halten Sie Schritt!
 Stellen Sie die Weichen für Ihre erfolgreiche Zukunft:
 Nutzen Sie die Ideen und Entwicklungen der über 800 Aussteller aus 24 Ländern.
 Firmen von Weltruf präsentieren die lückenlose Übersicht – konzentriert an einem Messeplatz.
 Kommen Sie nach Hamburg, sprechen Sie mit Experten über Ihre Probleme.
 InternorGa Hamburg – eine der

führenden gastronomischen Fachausstellungen der Welt!

- Fachschauen:
 Hotelzimmer-Kategorisierung
 Plattenschau
- Nachwuchs-Party/
 Berufsberatung
- InternorGa-Fachseminare
 (20./21.3.) mit aktuellen Themen für fortschrittliche Hoteliers und Gastwirte. Fordern Sie das ausführliche Seminar-Programm.

Hamburg Messe
 2 Hamburg 36
 Pflanzen und Blumen
 Tel. 0411/3512 51
 Telex 212 609



Informationen in der Schweiz: Handelskammer Deutschland-Schweiz, Talacker 41, 8001 Zürich, Tel. (01) 25 37 02, Telex 52 684 deuha ch



NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE.
 Langjährige Kursleiterin.
 Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst
 Unsere BAR-Kurse beginnen:
13. März und 24. April 1972

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
 neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55



NEUHEIT!

Das Problem der Schuhreinigung im Hotel ist gelöst mit dem QUICK-POLISH Schuhputz-Wegwerftüchlein

QUICK-POLISH ist praktisch

Diese kleinen Selbsthelfer werden einfach im Hotelzimmer aufgelegt und ersparen so den ganzen Schuhputzdiens. Eine richtige Dienstleistung (für den Hotelier und den Gast).

QUICK-POLISH ist gut

Dieses Schuhputz-Wegwerftüchlein reinigt gründlich und blitzschnell. Es pflegt Leder besser als alle anderen Produkte, Farb- und geruchlos.

QUICK-POLISH spart Geld

Das Schuhputz-Wegwerftüchlein kostet nur ein paar Rappen und erspart aber den ganzen Personalaufwand für die Schuhreinigung. Auch benützt der Gast für seine Schuhe nicht mehr Handtücher, Vorhänge usw.

Kur- und Hoteliervereine!

Organisieren Sie für Ihre Mitglieder einen Sammeleinkauf mit Gemeinschaftswerbung.

Gratismuster und Beratung durch:

LEHNER AG, 4132 Muttenz, Tel. (061) 41 78 18

OFA 53588004

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!



Brust
Oberkeule
Unterkeule
Oberkeule ohne Knochen



Sie können mehr aus einem Truthahn machen als „nur“ einen Braten. Vielseitig, interessant, kostengünstig und ohne großen Arbeitsaufwand lassen sich US Truthahnteile zubereiten.

Truthahnfleisch ist besonders bekömmlich: hat wenig Kalorien, aber viel Eiweiß und Nährstoffe; ist zart und schmeckt doch herzhaft. Ideal auch für Diät und Schonkost.



Weitere Informationen und Rezepte für US Geflügel erhalten Sie kostenlos vom:

POULTRY AND EGG INSTITUTE OF AMERICA

D 6000 Frankfurt/Main, Schillerstr. 15,
 Telefon: 0 04 96 11 / 28 79 15

••••• Senden Sie mir kostenlos Rezeptvorschläge für US-Geflügel •••••
 • Name:
 • In Firma:
 • Ort: ()
 • Straße: PEIA 51



L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrates.

Gesucht auf 15. März 1972

1 Zimmermädchen
(keine Anfängerin)
(Camarera de piso con experiencia)

busca para primavera fecha a convenir

1 chico para el buffet
(con experiencia)

1 chica para office
(ev. matrimonio)

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad,
Tel. (027) 6 43 21

2419

Grand-Restaurant
Tea-room
Confiserie
«Schuh»
3800 Interlaken

SOS
unsere Brigade schwimmt!
Wo ist die
Serviertochter
(oder Kellner)
die hilft?
Eintritt sofort. Geregelt. Arbeitszeit. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis.

Bitte rufen Sie an: F. Beutler, Tel. (036) 22 94 41.

2418

Hôtelier cherche
DEMOISELLE OU DAME OU PAIR
(min. 21 ans) pour s'occuper petite fille de 6 ans.
Durée 6 mois.

Ecrire à Mr. Aubelle, Hôtel Mont-Fleury, B. P. 266,
F-06 Cannes.

2439

Motel-Restaurant Luna
3812 Wilderswil bei Interlaken

sucht in neuen modernen Betrieb

Aide du patron/Chef de service

1 Bartochter

Saaltöchter oder Kellner

1 Jungkoch oder Köchin

1 Zimmermädchen

1 Bäcker-Konditor

Offerten bitte an:
F. Amader, Tel. (036) 22 84 14.

2438

Grand Hotel Vereina
7250 Klosters

sucht für die kommende Sommersaison (Anfang Juni bis Mitte September)

Bademeister/Masseur
für Hallenbad, Sauna, Fitness-room.

Offerten erbeten an die Direktion.

1995

Café Bambi

Gesucht per Mitte März für lange Sommersaison

Serviertochter
Zimmermädchen
Buffetochter
Officebursche (evtl. -mädchen)

Wir bieten guten Lohn, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an Fam. Caluori-Jergler,
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 23 33.

OFA 55134001

Offizielles Verkehrsbüro Brunnen

sucht eine
freundliche Sekretärin

Sie sollten kontaktfreudig sein, mind. eine Fremdsprache in Wort und Schrift beherrschen. Wir arbeiten in einem kleinen, kollegialen Team in geregelter Arbeitszeit.

Ihr Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

2066

Offiz. Verkehrsbüro, 6440 Brunnen.
Tel. (043) 31 17 77 (9-12, 14-17 Uhr)

Gesucht in Spezialitätenrestaurant

Koch
Chef-Stellvertreter

Geregelte Arbeitszeit, gute Bezahlung und Unterkunft, sonntags frei.

Angebote erbeten an:
City Hotel, Löwenstr. 34, Zürich,
Tel. (01) 25 75 76 von 8 bis 18 Uhr

2408

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

Restaurationstochter
Commis de cuisine
Köchin
Zimmermädchen
Lingerie-/Hilfzimmermädchen
Portier
Buffetochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg,
3852 Ringgenberg bei Interlaken,
Tel. (036) 22 29 61

1616

HOTEL KRONE
LENZBURG

Hotel-Restaurant Krone Lenzburg
Hallenschwimmbad

sucht in Jahresstellen

Réceptionssekretär(in)
(ab 15. April)

Chef de partie
(Saucier)
(ab 15. März)
(in neue und modernst eingerichtete Küche)

Restaurationskellner oder -tochter
(versiert, sprachenkundig)
(1. April)

Tochter als Stütze der Hausfrau
(Eintritt nach Uebereinkunft)

Neuzzeitliche Arbeitsbedingungen, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Offerten richte man an:
Familie Gruber, Hotel Krone,
5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12.

1146

Cherchons:
commis de cuisine

Entrée à convenir.

Adresser offres à la direction,
Hôtel Metropole, 1204 Genève

2401

Restaurant Terminus
2300 La Chaux-de-Fonds

cherche
cuisinier
saucier.

Restauration soignée. Place stable. Ambiance de travail agréable dans une brigade de 6 cuisiniers. Congés réguliers.

Entrée début mars 1972.

Faire offres ou téléphoner à Maurice Emery,
téléphone (039) 23 35 92.

P 28-12193

Kursaal Casino, 7050 Arosa

Für unsere bestbekannte Spezialitätenküche suchen wir in Saison- oder Jahresstelle

Commis de cuisine
neben Chef.

Wir entlohnen Sie zeitgemäß und garantieren eine geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Kursaal Casino, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 12 61.

2423

SIE
sagen uns wo oder wie Sie arbeiten möchten.
Den Rest besorgen wir.

Agenzia di collocamento per l'industria alberghiera
Stellenagentur für das Gastgewerbe

tel. 093 334281

POSTIC
6600 LOCARNO-MURALTO
Via Dr. Sciaroni 1

Köche
Kellner
Serviertöchter
Barmen/Barmaids
auch Anfängerinnen.

2383

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjerios que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		



Die Hotelfachschule Lausanne des Schweizer Hotelier-Vereins bildet junge Leute im Alter von 19-25 Jahren theoretisch und praktisch zu künftigen Hoteliers aus. Sie sucht für sofort oder nach Vereinbarung einen jüngeren, erfahrenen

Küchenchef als Fachlehrer

Wir bieten eine interessante, vielseitige Tätigkeit in einem gut harmonisierenden Team. Neue Mitarbeiter werden gründlich eingeführt.

Wir verlangen sehr gute Französischkenntnisse und fundierte Berufskennntnisse.

Einsatz- und kontaktfreudige Bewerber, die gerne in einer internationalen Atmosphäre arbeiten, senden ihre Offerten mit den üblichen Beilagen und Saläransprüchen an die

Direktion der Hotelfachschule Lausanne
Avenue de Cour 119, 1007 Lausanne

wo auch gerne Auskunft erteilt wird (Tel. 021/26 59 23).

2388

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Büro: **Sekretärin**
(evtl. Anfängerin)
- Küche: **Chef tournant**
Commis de cuisine
- Saal: **Oberkellner**
Saaltöchter
Saalkellner
Servicelehrtöchter
(Besuch Schulhotel SHV)
- Restaurant: **Restaurationsstöchter**
(Parterre) **Restaurationskellner**
- Loge: **Nachtportier**

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Familie Bieri, oder Sie rufen uns einfach zuerst an: Tel. (036) 22 59 51.

1509



Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

- Büro: **2. Chef de réception**
Warenkontrollleur
(jüngerer, vorzugsweise gelernter Koch)
Réceptionnaire-maincourantier (ère)
(NCR)
Büropraktikanten (innen)
- Loge: **Voiturier**
Chasseurs
- Etage: **Zimmernädchen**
Personalzimmernädchen
- Restaurant: **3. Oberkellner-Winebutler**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Barman oder Barmaid
(für kleine Aperitifbar und Halle)
- Küche: **Chef tournant**
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Economat-/Officegouvernante oder Oekonom/Chef d'office
Kaffeekoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion, Tel. (041) 23 18 33.

1873

Gesucht

Alleinkoch

In Jahresstelle.

Geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Hause. Sowie

Barmaid

Rôtisserie Bar Da Adriano
8439 Rümikon (AG)

Telefon (056) 53 11 90

2270

TESSIN

Hotel Cacciatori, 6937 Cademario

Für unser neuzeitlich geführtes Hotel (Neubau, moderne Küche und Restaurationsbetriebe, suchen wir für kommende Sommersaison

1 Aide de cuisine

1 Commis de cuisine

1 Saaltöchter

2 Restaurationstöchter

1 junges Kindermädchen

Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den nötigen Unterlagen an:

Josef Büchler, 6, Avenue Florial, 1006 Lausanne

2064

Hotel-Restaurant «Bären»
3072 Ostermundigen-Bern

sucht auf zirka Mitte März evtl. nach Ostern

jugen Praktikanten an die Réception

(Empfang, Telefondienst, Korrespondenz, Rechnungsstellung usw.).

Interessante Stelle zur Ausbildung. Nur Jahresstelle.

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermundigen,
Telefon (031) 51 10 47.

2211

Tessin Lugano-Castagnola



Boldt Hotel Arcadia
6976 Castagnola (TI)

Erstklassiges Familienhotel, 85 Betten, 40 Privatbäder, Schwimmbad, sucht für die kommende Saison noch:

Sekretär(in)

(Anfänger oder Slaglaire)

Hotelpraktikantin

(Buffet, Economat, Büro)

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Serviertöchter

(für neue Weinstube)

Lingeriemädchen/Lingerista Küchenbursche-Hausbursche (Ausiliario)

Commis de cuisine/Jungkoch

ab zirka 15. März nach Uebereinkunft.

Lange Saalson (November) oder Jahresstelle. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Bezahlte Ferien, Möglichkeit, Italienischstunden zu besuchen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Salärforderungen sind zu richten an die Direktion, Telefon (091) 51 44 41.

2203

Hotel Belvédère

Spiez am Thunersee

sucht auf Frühjahr, teilweise in Jahresstelle:

- Service: **Restaurationsstöchter oder -kellner**
Obersaaltöchter
1. Saaltöchter
Praktikant(in)

- Büro: **Praktikant(in)**
Alleingouvernante
evtl. gute Anfängerin

Detalillierte Offerten mit Lohnanspruch sind erwünscht an die Direktion, E. + J. Urban, Tel. (033) 54 33 33.

1448



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die Sommersaison 1972

- Küche: **Chef de garde**
Entremetier
- Saal: **Chef und Demi-chef de rang**
Commis de rang
- Lingerie: **Büglerin**
Näherin
- Economat: **Gouvernante**
Tournante
Toilettenfrau

Offerten mit Foto sind zu richten an die Direktion.

2409



Hotel Alexander am See
8800 Thalwil

Seestrasse 182
Telefon (01) 92 55 11

Gesucht

- Chefs de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kaltmamsell
Portier
Nachtportier
Office- und Hilfgouvernante
Zimmernädchen für Etage

Geboten werden geregelte Freizeit und überdurchschnittliche Konditionen.

Bewerber melden sich bitte unter Telefon (01) 92 55 11 bei Herrn Erichsen oder Herrn Aschwanden.

P 44-215

Wir suchen für unser Buffet 1. Klasse

Serviertöchter oder Kellner Officebursche oder -mädchen

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an:

Bahnhofbuffet, 2500 Biel

Tel. (032) 2 33 11, Ermanini verlangen.

2422

Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

Kellner

für unser Spezialitäten- und A-la-carte-Restaurant.

Geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an: R. Tanner.

2420



Grand Hotel National
6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison 1972 folgenden Mitarbeiter:

Küche: **Commis pâtissier**

Offerten mit Zeugnisschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

MAROC Côte Atlantique, Région Casablanca
Hôtel réputé, direction européenne
cherche:

chef de réception

stable et dynamique, désirant faire expérience étranger, capable assumer responsabilités. Couple conviendrait. Poste à l'année. - Contrat.

Ecrire journal, avec curriculum vitae, prétentions et photos, sous chiffré 2385 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Bonivard
 1842 Montreux-Territet
 110 Betten
 Tel. 021/61 33 58
 sucht ab März oder April eventuell später

2 Commis de cuisine
 (keine Restauration)

2 Saaltöchter

Offerten mit Lohnansprüchen bitte an
 R. Ulrich, Direktor

1755

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für Sommersaison 1972 (April bis Ende Oktober)
 bei besten Verdienstmöglichkeiten und geregelter
 Arbeitszeit

Büro **Journalführer(in)**
und Loge: **Sekretär-Kontrollleur**
Telefonist
 (Englisch)
Chasseur/Telefonist
Chasseurs

Küche: **Commis de cuisine**
2. Kaffeeköchin

Saal und **Chefs und Demi-chefs**
Restaurant: **de rang**
 (Englisch)
Commis de rang

Etage: **1. Etagegouvernante**
 (gut ausgewiesen)
Zimmermädchen

Lingerie: **Büglerin**
Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu
 richten, Tel. (041) 22 75 01.

8856

Hotel Calonder, 7500 St. Moritz
 sucht für sofort bis Mitte April

Demi-chef de rang
 sprachenkundig

Commis de rang
 sprachenkundig

auf anfang März

Logentourant
 (sprachenkundig)

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion
 Telefon (082) 3 36 51

2278



Wir suchen für lange Sommersaison

Küchenchef

Koch

Köchin

*** Sekretärin**

*** Buffettochter**

*** Saaltöchter**

Unser Hotel ist bekannt durch:
 Feine A-la-carte-Küche
 Ideales Ausflugsziel (Restaurantsbetrieb)
 Hochzeiten und Gesellschaften
 Ferientour (Stammgäste)

Helfen Sie uns mit, die Tradition weiterzuführen.

* Auch Anfängerinnen.

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie uns.

Fam. Blättler, Hotel Baumgarten
 6365 Kehrseiten, Vierwaldstättersee
 Telefon (041) 64 17 77

1854

Für unseren Restaurantsbetrieb in Winterthur
 suchen wir

Geranten oder Geranten-Ehepaar

wenn möglich geteilter Koch mit Ausweis A.
 Eintritt spätestens 1. Mai 1972.

Interessenten erkundigen sich unter

Telefon (01) 25 45 15

2405



BELLAVISTA
 Vira-Gambarogno bei Locarno TI

sucht für Sommersaison bis Mitte November 1972

Etagenportier

Zimmermädchen
 auch Ehepaar.

Offerte an TM Bellavista, 6574 Vira-Gambarogno,
 Telefon (093) 6 32 40.

2412

Wir suchen für lange Sommersaison oder Jahres-
 stelle

Aide patronne

Serviertochter

Offerten an

Hotel Kurhaus Rietbad
 Telefon (074) 4 12 22

2410

Hostellerie Rosenberg in Zug

sucht für das neue Garni-Hotel

1 Zimmermädchen

1 Tochter für Frühstückservice
 und Mithilfe in den Zimmern.

Hoher Lohn und ausserordentliche Arbeitszeiten.
 Eintritt sofort möglich.
 Telefon (042) 21 43 43

2404

Südafrika

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

Eintritt: 1. Mai,
 in Schweizer Restaurant. Angenehmer Dienst. Eng-
 lischkenntnisse nicht erforderlich.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen
 an Mrs. Bachmann.

Matterhorn Restaurant, Broadway
 Centre, Foreshore, Cape Town
 Südafrika

2393

Hotel Bellevue, 6354 Vitznau

Wir suchen

Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Serviertochter

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft.

Angenehmes Betriebsklima, guter Verdienst.

Telefonieren oder schreiben Sie an:

Peter Gutknecht, Hotel Bellevue, 6354 Vitznau
 Telefon (041) 83 13 57

2392

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht ab
 sofort oder nach Uebereinkunft
 versierte, seriöse, gesetzzere

Lingeriegouvernante

die an selbständiges, exaktes Arbeiten gewöhnt ist
 und flicken kann.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeiten und gute
 Entlohnung. Sehr schöne Arbeitsräume. Auf Wunsch
 Zimmer vorhanden.

Sowie:

Buffettochter

Melden Sie sich bitte bei Herrn A. W. Stöcklin

Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7
 8001 Zürich, Tel. (01) 23 67 35

2411



Für unser neueröffnetes Restaurant Mc Dog und
 Beef Club In Bern suchen wir für sofort oder nach
 Uebereinkunft

Empfangshostess

Chef de rang

Wenn Sie gerne in einem aufs modernste eingerich-
 teten Betrieb arbeiten und ein gutes Arbeitsklima
 zu schätzen wissen, dann telefonieren oder schrei-
 ben Sie an

Mövenpick am Waisenhausplatz
 3000 Bern

Peter Weiss / René Mächler, Tel. (031) 22 45 63

2381

Gesucht nach Lugano

Aide du patron/Oberkellner

für die Führung von Restaurant, Speisesaal, Einkauf
 und Kontrolle

Bar- und Hallentochter oder Kellner

Saaltöchter oder Kellner

Anfangssaaltöchter (Praktikantin)

Lingère/Wäscherin oder Wäscher

Zimmermädchen

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Hausbursche

Eintritt vor Ostern

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an:

E. Fassbind

Hotel Continental, 6903 Lugano

1725

Gesucht für Sommersaison April-Oktober 1972 ein
 tüchtiger, selbständiger

Hotel-Sekretär oder -Sekretärin

für Gästebuchhaltung, Kasse und Réception.

Fremdsprachen erforderlich.

Offerten unter Chiffre 1935 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

Fortschrittlicher Restaurations- und Hotelbetrieb,
 Nähe Locarno, sucht für kommende Sommersaison
 (März bis November) folgende Kräfte:

Entremetier

Commis de cuisine

Cuisinier de garde

Chefs und Demi-chefs de rang
 (sprach- und restaurationskundig)

Commis de rang oder Anfangskellner
 (werden angeleitet)

Buffettochter/Aide-gouvernante

Femmes de chambre

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direk-
 tion des

Hotel Dellavalle, 6645 Brione-
Locarno, Tel. (093) 33 13 21

2378



Wir suchen mit Eintritt für sofort oder nach Ueber-
 einkunft in Saison-, evtl. Jahresstelle

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Köchin
 (in helle und neuzeitlich eingerichtete Küche)

Serviertöchter

Kellner

Zimmertochter

Haustochter

Hausbursche

Officebursche

Offerten sind erbeten an

Anton Zibung

**Hotel Sonnenberg, 6010 Luzern/
 Kriens**

Tel. (041) 22 19 55 / 22 26 33

2408

Tessin

Spezialitätenrestaurant am Luganersee sucht

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Bild an: R. Weibel

Hotel-Restaurant Post
 6922 Morcote, Tel. (091) 8 11 27

2364

Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen
 am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange
 Sommersaison

Koch oder Köchin

Restaurationstöchter oder Kellner

sowie

Buffettochter

Offerten sind erbeten an:

Jos. Walker, Tel. (044) 2 18 16.

2371



Victoria-Jungfrau, Interlaken

Wir suchen für die Sommersaison von Ende April
 bis Mitte Oktober einen jüngeren, tüchtigen

Einkäufer

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte an:
 B. Rupflin, Personalchef.

2357

Gesucht nach Lugano

für Saison 25. März bis Oktober:

Praktikant-Kontrollleur

für Kontrollarbeiten, Keller- und Warenverwaltung

Praktikantin

für Büro- und Hotelbetrieb

Saalkellner

Commis de rang

Saalpraktikant

Kochlehrling

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehalts-
 ansprüchen sind erbeten an: Familie Schmid

Hotel International au Lac
 6901 Lugano

2355



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern sucht für
 sofort oder nach Uebereinkunft:

Bureau: **Sekretärin**
Angestellte
Buchhaltung

Loge: **Loge-Tournant**
Chasseur

Etage: **Gouvernante**
Etagenportier
Zimmermädchen

Küche: **Sous-chef, Restaurant**
Chef garde-manger
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis patissier

Restaurant: **Anfangs-Chef**
de service
Service-Hostess

Office-
Economat: **Hilfsgouvernante**

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien
 und Foto an die Direktion, F. Lüscher, Tel. 01/82 29 61

2345

Gesucht in modernes Hotel garni mit 90 Betten

Hotelpraktikantin

hauptsächlich Réception und etwas Mithilfe im Be-
 trieb

sowie

Zimmermädchen

Offerten an

HOTEL ROYAL, Leonhardstrasse 6, 8001 Zürich,
 Telefon (051) 47 67 10.

2344

Singapore

We need

1 food and beverage manager

1 assistant f/b manager

1 restaurant manager

for Singapore's newest and most luxurious hotel with 800 rooms and 14 f/b outlets.

We are a young and dynamic management team entrusted with the task of making this one of the great hotels of the far east.

If you have a solid background in f/b write me a letter in English and enclose a detailed resume with references and your phone number to:

Hermann Jenny, c/o Robert Bissegger, 9128 Bächli/St. Gallen.

Personal interviews will be conducted during march at points to be advised.

2389

TESSIN

(vis-à-vis Lugano)

Gesucht für lange Saison einfache, sprachkundige

Serviertochter

in Freiluft-Dancing direkt am See. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis gratis, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten sind zu richten an Frau Feuser, zurzeit 6442 Gersau, Telefon (041) 84 11 75.

2437

- Hätten Sie Freude an einer vielseitigen und weitgehend selbständigen Tätigkeit mit der Möglichkeit, am Aufbau einer modernen Restaurantskette mitzuwirken?

- Könnten Sie sich dafür begeistern, eine neue Aufgabe zielbewusst zu lösen?

- Fühlen Sie sich befähigt, einen kleinen Mitarbeiterstab mit Geschick zu führen?

- Sind Sie Restaurationsfachmann oder Koch im Besitz eines Fähigkeitsausweises?

Wenn ja, können wir Ihnen in Biel den Posten eines

Geranten

einer Café- und Snack-Bar, die am Sonntag geschlossen ist und täglich am frühen Abend schliesst, offerieren.

Die Position ist stark ausbaufähig und bietet einem zuverlässigen und initiativen Bewerber oder Bewerberin gute Entwicklungsmöglichkeiten.

Geboten werden eine zeitgemässe Salarierung, Pensionskasse sowie ein angenehmes Arbeitsklima. Unterstützung durch eine aufstrebende Handelsfirma mit ausgedehntem Verkaufstellennetz im Detailhandel ist Ihnen zugesichert.

Handschriftliche Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte einreichen unter Chiffre H 900230 an Publicitas, 3001 Bern.

Wenn Sie es vorziehen, genügt ein Telefonanruf an (031) 25 24 61, um nähere Auskunft zu erhalten. Bitte verlangen Sie intern 51 oder 44.



**Hôtel-Restaurant-Bar
LE VIEUX MANOIR
3280 Meyriez-Lac de Morat**

(membre du Relais de Campagne et Relais des Gourmands (2 et 3 étoiles au guide Michelin))

Nous cherchons pour longue saison (haute saison avril/octobre) ou à l'année:

1er ou 1ère secrétaire de réception

secrétaire de réception

filie de buffet

commis pâtissier

commis de cuisine

serveuse/service simple

garçon de cave/maison

filie de lingerie

couple pour l'office/maison

Offres avec copies de certificats et photo à Hans Buol, propr.

2380

Restaurant à Delémont cherche

un jeune cuisinier

ayant assez de pratique pour travailler seul. Place à l'année. Entrée avril 1972.

Faire offre sous chiffre 2224 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



**Zimmermann
Hotels
Zermatt**

Da unser Sous-chef / Saucier von uns zum Küchenchef befördert wurde, suchen wir für diesen Posten einen zuverlässigen und fachlich tüchtigen und einsatzfreudigen

Saucier

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung, den heutigen Anforderungen entsprechende Sozialleistungen (Pensionskasse SHV), Aufstiegsmöglichkeit.

Unser Team setzt sich aus jungen, dynamischen Mitarbeitern zusammen.

Anstellungsdauer 10 Monate, wir sind jedoch gerne bereit, über Jahresstelle zu verhandeln.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
(Tel. 0287 71 61)

2220



cherche

chef téléphoniste

si possible formation PTT, français, anglais, allemand, entrée de suite ou à convenir

et une téléphoniste

Faire offre avec copies de certificats à la direction de l'Hôtel Beau Rivage, Genève.

1968

**Wir haben einen
interessanten,
gutbezahlten
Posten
neu zu besetzen:**

Für unseren vielseitigen, modern eingerichteten Restaurationsbetrieb suchen wir nach Uebereinkunft einen

Sous-chef

Mit dieser Position des Küchenchef-Stellvertreters bieten wir einem versierten Chef de partie eine interessante und verantwortungsvolle Aufgabe in einem jungen, gut eingespielten Team.

Ausgezeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhältnisse und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind in unserem Betrieb selbstverständlich.

Gern erwarten wir Ihre Offerte mit den vollständigen Unterlagen oder Ihren telefonischen Anruf zur Vereinbarung einer Besprechung.



Paprika
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

2220

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Jungkoch

Commis de cuisine

Wir bieten: Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten bitte an:

W. Reinecke
Restaurant Jockey-Lällekönig
Schifflande 1, 4000 Basel
Tel. (061) 25 82 42

P 03-100745



Sucht per sofort oder nach Uebereinkunft, evtl. in Jahresstelle:

Sekretärin prakt.

(für Réception)

Koch (Chef de partie)

(Eintritt zirka 15. März 1972)

Kochlehrling

Serviertochter

für Passanten-Restaurant

1. Zimmermädchen

(nur gelehrt)

Hausbursche

für Kegelbahn-Reinigung

sowie

Kellner, evtl. Buffet-Hilfe

(Deutsch sprechend)

Casserolier / Officebursche

Melden Sie sich persönlich oder telefonisch. Telefon (041) 64 11 07.

2353

Restaurant Burgernziel, Bern

sucht in Jahresstelle

Koch

Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung.

J. Sidler, Restaurant Burgernziel, 3006 Bern
Tel. (031) 44 46 70

2427

HOTEL MONOPOL
im Zentrum von
Aarau

sucht in Jahresstelle mit Eintritt per 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin

Ablösung Réception, Korrespondenz, Statistik, Kontrolle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die Direktion. Telefon (082) 3 44 33.

2349

Wir suchen für Eintritt nach Uebereinkunft tüchtigen

Chef de service

Bitte melden Sie sich bei

**Hotel-Restaurant
Mittenza
4132 Muttenz**

Dir. E. Zahler
Tel. (061) 42 82 88

2314

Arosa
 Das moderne Appartementhaus PARADIES mit Hallenbad, Sauna und Massage sucht auf Frühjahr 1972

1 Sekretärin
 (Anfängerin wird gerne angelehrt)

1 Köchin
 für Personal (die nebenbei den Zimmermädchen hilft)

Offerten bitte an
 Fri. H. Vinzens oder Telefon: (081) 31 24 88.

Badehotel Bären, 5400 Baden
 sucht in Jahresstellen

Zimmermädchen
2. Portier-Hausburschen

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft.

Haben Sie Freude, in unserem gut zusammenwirkenden Team bei gutem Verdienst mitzuarbeiten, melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen bei Fam. K. Gugolz, Tel. (081) 2 51 78.

Gesucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

junger Commis
Saaltöchter
 auch Anfängerin

Guter Verdienst, geregelte Freizeit zugesichert.

Fam. J. Elsener
Hotel Mythenblick
 6423 Seewen/Schwyz
 Tel. (043) 21 11 45

Wir suchen junge, freundliche

Serviertöchter

In unser Speiserestaurant für lange Sommersaison.

Geregelte Freizeit und guter Verdienst. Eintritt baldmöglichst.

Fam. Burri und H. Müller
Hotel Kreuz, 3855 Brienz
 Tel. (036) 51 17 81

TESSIN

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft deutschsprachige

Büroangestellte

Italienischkenntnisse erforderlich.

Schriftliche Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

Casino Kursaal, 6600 Locarno

Gesucht

2 Jungköche
2 Serviertöchter

In neuingerichtetes Hotel-Restaurant.

Frau Hofmann
Hotel Metropol, 6440 Brunnen
 Tel. (043) 31 10 39

ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN ZÜRICH

Limmatquai 54 051/47 67 22

Anspruchsvolle Gäste erwarten in unserem Restaurant «Saffranstube» eine tadellose und freundliche Bedienung. Sind Sie

Restaurationskellner
 oder
Restaurationsstochter

mit Erfahrung im A-la-carte-Service, mit gepflegtem Auftreten und eventuell etwas Englisch- oder Französischkenntnissen? Bei uns erwartet Sie ein Team, das sich als erstes Ziel, das Verwöhnen unserer Gäste gesetzt hat. Ein fortschrittliches Lohnsystem und geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich. Wir orientieren uns auf Ihren Anruf oder Besuch.

Zunftthaus zur Saffran
 Peter Wagner
 Limmatquai 54
 8001 Zürich
 Tel. (01) 47 67 22

Flims

Gesucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Réception: Sekretärin/Praktikantin

Küche: Küchenchef Küchenbursche oder -mädchen

Saal/Restaurant: Saaltöchter/Praktikantin Buffetköcherin (auch Anfängerin)

Etage: Hilfszimmermädchen Tournante

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:
 Fam. J. Caduff-Lombris,
Hotel Surpunt, 7018 Films-Waldhaus
 Telefon (081) 39 11 69

Jo Roland

Night Club in Zürich sucht

Oberkellner
 (Aide de patron) (auch im Service tätig)

Wir bieten verantwortungsvolle, entwicklungs-fähige Position.

Schriftliche Offerten mit Referenzen (evtl. mit Foto) sind zu richten an:
 M. Bonardelli, Vogelacher 12, 8126 Zumikon ZH
 OFA 67.008.853

Hôtel du Golf, 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour longue saison d'été, date d'entrée à convenir

cuisine: 1 chef garde-manger 1 chef entremetier commis garde-mangers 1 apprenti cuisinier

salle: demi-chefs de rang commis de rang

loge: 1 tournant (téléphoniste) chasseurs

lingerie: 1 repriseuse qualifiée calendreauses

bar: commis de bar

bureau: 1 caissier main-courantier

sucht für sofort oder März/April für lange Saison

Serviertöchter
 sprachenkundig

Réceptions-Sekretärin

Offerten mit Zeugnissen und Bild erbeten.

CARCANI
 albergo-ristorante *
 caffè-terrazza
ASCONA *
 fam. Chiesa-Bacchi

Powerful British group requires for Pub-Steakhouse operation in central Geneva and extension across Switzerland a capable and flexible

Manager

preferably experienced in anglo-saxon countries, soonest.

Excellent conditions.

Apply with curriculum vitae to:
Short's S.A.
 1211 Geneva 3
 Case postale 281

Ihre Stelle beim

Auf Anfang Juni oder nach Uebereinkunft suchen wir einen sehr gut ausgewiesenen

Alleinkoch

Jahresstelle, sofern Sie bereit sind, in der Zwischen-saison in andern SV-Betrieben Aushilfen zu übernehmen.

Gerne erteilt Ihnen die Leiterin Auskunft:
 Fräulein Bretscher
 Chalet «Spitzhorn» der Basler Lebensversicherungs-Gesellschaft, 3792 Saanen, Tel. (030) 4 30 77
 oder
 Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8002 Zürich, Tel. (01) 32 84 24, Intern 23

«Moderne Privatklinik im Tessin, 40 Betten, sucht in Jahresstelle zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles

Hausbeamtin-Gouvernante

Kenntnisse der italienischen Sprache erforderlich. Logis und Verpflegung im Hause. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen an Chiffre 2296, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für lange Sommersaison (April bis November)

Restaurationstochter
 für Service im Speisesaal

Buffetköcher oder Bursche
Commis de cuisine

Für alle Posten garantieren wir sehr hohe Verdienste. Zimmer im Hause.

Interessenten, die an einer abwechslungsreichen Arbeit Freude haben, melden sich bei
 V. Senn
Gasthof zum Bären, 3507 Biglen.
 Tel. (031) 91 53 54

hr

Hotel Residence Garni
 3818 Grindelwald

Mitte Juni 1972 wird unser neues Hotel eröffnet. Es ist ein Mittelklasshotel mit allem modernen Komfort. Nebst Zimmer und Frühstück bieten wir abends einen gepflegten Teller-service an. Um den Aufenthalt unserer Gäste angenehm gestalten zu können, suchen wir das folgende Personal:

Hauswirtschaftliche Mitarbeiterin
 mit Kochkenntnissen

Serviceangestellte
 für Frühstücksbuffet und Abendessen

Zimmermädchen/Lingeriemädchen
Hausbursche

Saison- oder Jahresstelle, Eintritt 1. Juni, auf Wunsch früher.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Residence Garni, 3818 Grindelwald.

EUROTEL

Mallorca
Eurotel Golf Punta Rotja

Erstklasshotel 450 Betten, Jahresbetrieb, direkt am Meer

sucht für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de réception
 kundig der deutschen, englischen, französischen und spanischen Sprache

Etagegouvernante
 gute Spanischkenntnisse unerlässlich

Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an:
 Direktor K. Schwab,
Eurotel Golf Punta Rotja, Costa de los Pinos, Son Servera, Mallorca

Restaurant Trümpey Walthalla (mit betriebseigener Metzgerei) sucht nach Uebereinkunft

1 Koch
 für Sommersaison

1 Koch
 in Jahresstelle

Abgeschlossene Berufsbildung, Berufsfreude, saubere und zuverlässige Arbeitsweise erwünscht.

Wir bieten abwechslungsreiche Tätigkeit in Restaurations- und Bankettbetrieb. Guter Lohn mit Kost und Logis.

Kurzofferten an
Hotel Trümpey, Limmatstrasse 5
 8005 Zürich, Tel. (01) 42 54 00

Grand-Restaurant
Tea-room
Confiserie
«Schuh»
 3800 Interlaken

Die Saison rückt immer näher und wir haben noch nicht ganz alle Posten besetzt. Möchten nicht Sie zu uns kommen?
 Wir suchen noch (Eintritt nach Uebereinkunft)

Serviertöchter und Kellner
 sprachenkundig
 Sehr hohe Verdienstmöglichkeiten.

Chef de partie
Allgemeingouvernante
 (junge, tüchtige Kraft)

Confiserie-Verkäuferinnen
 sprachenkundig

Buffetköcher und -burschen
Haustochter
 (Kleine Hausarbeiten, kein Kochen)

Zögern Sie nicht lange und schreiben oder telefonieren Sie gleich heute!

F. Beutler, Telefon (036) 22 94 41.

Hotel/Restaurant Vorab Flims

unsere lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf Frühjahr 1972

Küchenchef

Wir bieten:
 gutbezahlte Jahresstelle
 geregelte Arbeits- und Freizeit
 (Wohnung kann besorgt werden)

Wir erwarten:
 perfekte Berufskennntnisse
 selbständige Führung einer kleinen Brigade
 Weiterführung unserer bekannt guten Küche

Offerten mit Zeugnisschriften sind zu richten an:
 Hotel Vorab, Fam. Meiler, 7017 Films-Dorf
 Telefon (081) 39 18 61

Responsabilités?

HOTEX

vous en offre!

Chaîne de restaurants en pleine expansion sur la place de Genève cherche pour septembre prochain un cuisinier ambiteux pouvant assumer la

DIRECTION

d'un self-service de 75 places, tout neuf, tout moderne. Il sera appuyé par une administration centrale bien rodée qui l'assistera dans les problèmes d'organisation et de personnel.

Tél. (022) 33 95 02 pour bulletins d'inscription.
 Hotel Executive Service
 4, rue Monbrillant, 1201 Genève

Sekretärin/Remplaçante direction

findet gute und vielseitige Vertrauensstelle ab zirka 1. April.

Gute Allgemeinbildung und Sinn für nette Zusammenarbeit Voraussetzung.

Auskunft:
H. P. Anderegg, Hotel Bernerhof,
 3800 Interlaken, Tel. (036) 22 31 31

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef rôtisseur

(Holzkohlen-Grill)

Büropraktikant

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die

Mustermesse-Restaurants, Rôtisserie de l'horloge, Personalbüro, 4000 Basel 21, Telefon (061) 32 76 59.

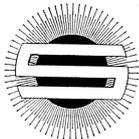
2051



THE PLACE TO GO!

Erstklasshotel (eröffnet Winter 71/72)
250 Betten

Hallenbad, Sauna, Fitness-Center,
Dancing «Go-in», Snack, Tea-room,
Rôtisserie



SUNSTAR HOTEL, GRINDELWALD

sucht für Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober 1972):

- Büro:** Night Auditor
Journalführer(in) (NCR)
Büropraktikant(in) Réception
- Etagen:** Portier
Zimmermädchen
- Küche:** Commis de cuisine
Commis pâtissier
Küchenpraktikant
Kochlehrling
- Office:** Kaffeekoch (-köchin)
- Saal:** Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Commis de bar
Praktikant
- Snack / Tea-room:** Serviertochter
(auch Anfängerin)
- Dancing:** Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Karli, Personalchef, Telefon (036) 53 17 17.

2254



Restaurant-Brasserie Feldschlösschen, 1200 Genf

Auf Mitte März oder nach Uebereinkunft suchen wir tüchtigen

Chef de partie

der bei guten Leistungen den Posten als Sous-chef übernehmen könnte.

2 Commis de cuisine

Auf 1. April

Kellner oder Serviertöchter

mit guten Französischkenntnissen, in neuzeitlichen Ganzjahresbetrieb.

Piscine Le Lignon, Genf

sucht auf den 1. Mai

3 Mädchen oder Burschen

für Küche/Office

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Telefon (022) 45 09 20

2275

Gesucht freundliche, aufgeweckte

Buffetochter oder Bursche

auch für Anfangsservice und Kontrolle. Eintritt Anfang März. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Hotel Central, 4051 Basel Tel. (061) 25 44 41

2277

Gesucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

Barmaid

für die Gletscherbar

Serviertochter

für Restaurant, wenn möglich mit Sprachkenntnissen

Zimmermädchen

Kurze Arbeitszeit

Bitte richten Sie Ihre Offerten an: H. Oberli

Hotel Blume, 3800 Interlaken Tel. 036/22 71 31 oder 036/22 25 51

2283

Restaurants Salon de l'Auto

A. CANONICA

cherchent du 9 au 19 mars 1972

cuisiniers

commis de cuisine

plongeurs

filles d'office et de vaisselle

Faire offres à:

Monsieur César Peccoud, Chemin des Voirons 24,
1213 Petit Lancy, tél. (022) 92 11 96

2283



Churwalden bei Lenzerheide

Wir suchen für die kommende Sommersaison auf 1. Juni noch folgende Mitarbeiter:

- Aide directrice
- Büro-Servicepraktikant(in)
- Serviertochter
- Saaltochter
- Buffetmithilfe
- Koch
- Hilfskoch oder Hilfsköchin
- Kochlehrling

Komplett umgebautes und neu eingerichtetes Hotel. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Zeugniskopien richten Sie bitte an:
D. Maron-Müller

P 13-2881



Sporthotel Krone
Churwalden
Telefon 081 35 13 93

1942



Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad

Können Sie sich für neuzeitliche Führung im Hotelfach begeistern? Dann gehören Sie in unser junges Team. Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär/Sekretärin

Beherrschung der NCR 42, sprachkundig in Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Und

Generalgouvernante

Ihr Arbeitsbereich umfasst Etage, Lingerie, Office. Wir bieten guten Lohn, schönes Zimmer im Personalchalet.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Geschäftsleitung Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad.

2425



Sind Sie jung, tüchtig und einsatzfreudig – mit entsprechender Berufserfahrung – dann sehen wir in Ihnen den zukünftigen

Assistent-Manager

Offerten bitte an Joe L. Gehrler, Dir.

2398

HOTEL ESPLANADE, 6600 LOCARNO

Für die Sommersaison suchen wir:

- Büro:** Chef de réception
- Saal:** Demi-chef de rang
Commis de rang
- Küche:** Chef garde-manger
Commis garde-manger
Commis saucier
- Office:** Hilfskaffeeköchin
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto erbeten an

HOTEL ESPLANADE, 6600 LOCARNO

2392

KONGRESSHAUS ZÜRICH



Wir sind auf der Suche nach einer

Küchengouvernante

die tüchtig, umsichtig und korrekt einem mittleren Officeteam vorstehen kann.

Sie muss aktiv mitarbeiten können, besonders dort, wo Not am Mann (bzw. an der Frau) ist.

Sie sollte sich durchsetzen können (am liebsten mit Charme!).

Sie würde die Arbeits- und Dienstleistungen des Officepersonals an die (zarte aber starke) Hand nehmen.

Sie sollte die zuverlässige Stelle im hektischen Bankettbetrieb sein, auf die wir zählen können.

... Sie dürfte sogar hübsch sein ... (laut Officebrigade).

Hätten Sie Lust, einen verantwortungsvollen und abwechslungsreichen Posten zu übernehmen?

Wir versichern Ihnen, dass die Arbeit nicht langweilig sein wird (dafür sorgen schon unsere Arbeitszeiten).

Dass wir Ihre Einführung sorgfältig vorbereiten werden (weil wir uns auf Sie freuen).

Dass wir unseren hohen Ansprüchen mit guten Leistungen begegnen (soviel sind Sie uns wert).

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Kongresshaus Zürich, Beethovenstrasse 2
8022 Zürich (Postfach), Tel. (01) 36 66 88
(Hr. Müller verlangen)

2390

Hotel Elite Biel

sucht mit Eintritt am 1. April 1972

Sekretär

für Administration und Kontrolle

Ein- und Ausgaben-Rapporte, Renditenberechnungen, Warenlagerkontrolle, kaufm. Korrespondenz usw. gehören zu den interessanten Aufgaben dieses Postens.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Elite, Postfach, 2501 Biel

2322



Arbeiten Sie gerne in einem dynamischen modernen Grossbetrieb als

Serviertochter

Kellner

so rufen Sie uns bitte an.

Unser Personalchef erklärt Ihnen gerne alle weiteren Einzelheiten.

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Oiten. Tel. (062) 21 56 31 (intern 23)

2330

Hotel Continental, St. Gallen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Interessenten melden sich bei Fam. W. u. P. Hofmann-Städler
Tel. (071) 22 53 17

P 33-3241

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in kleine Brigade

junger, tüchtiger Koch

Hoher Lohn, Zimmer eventuell im Hause.
E. Frey

Restaurant Sternen, Albisriederstrasse 371, 8047 Zürich, Tel. (01) 52 15 30.

OFA 67-89902

**Hotel La Rocca garni
6613 Porto Ronco
am Lago Maggiore**

Eine lange Saison am warmen Ufer des Lago Maggiore - in einmaliger Aussichtslege, interessiert Sie bestimmt.

Wir suchen für Ende März bis Ende Oktober zu besten Bedingungen:

Alleinseviertochter für Saal und Restaurant

Service-Anfängerin oder Anfangs-Saaltochter

Ehepaar:

Alleinportier für Haus und Garten

Zimmermädchen mit Praxis

Küchenmädchen/-burschen, Gartenburschen

Lingeriehilfe

Garantierte Löhne. Offerten mit Bild und Unterlagen an

Paul H. Gantenbein, Hotel La Rocca, 6613 Porto Ronco. Tel. (093) 2 53 44

24-160125

Wir suchen für unser gutgehendes Terrassen- und Spiseraum auf den 1. März 1972 oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Erwünscht sind Kenntnisse im Spelse-Service. Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Zimmer kann in der Personalwohnung zur Verfügung gestellt werden.

Fam. Helmlin-Ceppi

Hotel-Restaurant Schiff an der Reuss, 6004 Luzern

Tel. (041) 23 17 17

25-7285

Gesucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Restaurations-tochter oder Kellner

und

Buffetochter

Offerten an

H. Bolliger, Hotel Alpina 7250 Klosters
Tel. (083) 4 12 33

55-109009

**Hotel Oeschinensee
ob 3718 Kandersteg**

sucht ab Mitte Mai bis Mitte Oktober Jüngeren

Alleinkoch

Commis de cuisine

bei sehr guter Entlohnung.

Offerten erbeten an

Familie David Wandfluh-Berger, Tel. (033) 75 12 44.

2407

Warum nicht einmal ins Unterengadin. Unser Kur- und Ferienort bietet eine herrliche Bergwelt, gesundes Klima und neue Sportanlagen.

Für die kommende, sehr rege Sommersaison (evtl. Jahresstelle) suchen wir die folgenden Fachkräfte:

Küche: **4 Chefs de partie**
1 Patissier
3 Jungköche

Service: **2 Chefs de rang**
2 Kellner oder Serviertochter
2 Commis de rang
1 Buffetdame oder Buffethilfe

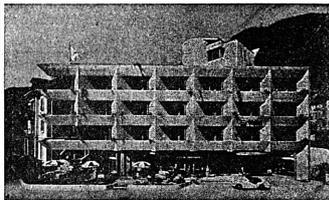
Lingerie: **1 Lingerie-Gouvernante**

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und interessante Arbeit sind bei uns selbstverständlich.

Interessenten möchten sich bitte mit den üblichen Unterlagen melden bei Direktion

Hotel Belvedere, 7550 Bad Scuol
Telefon (084) 9 10 41

2397



Hotel Bernerhof Interlaken

Erstklasshotel, 65 Betten, Jahresbetrieb, sucht

Restaurationskellner(-tochter)

Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen Voraussetzung.

Serviertochter

zur Bedienung der Hotelgäste.

Servicepraktikant(in)

Koch oder Köchin

gut ausgebildet, aufgeschlossen für neuzeitliches Kochen, zu kleiner Brigade.

Anfragen und Auskunft erbeten an:

H. P. Anderegg, Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken.

2222

**Ascona
Ristorante Elvezia au Lac**

sucht

Commis garde-manger

Commis entremetier

2 garçons de buffet

Sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Tel. (093) 2 15 14/16

2330

Hotel Jura, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison

Concierge

Saucier-Chefstellvertreter

Commis de cuisine

Kochlehrling

Oberkellner

Buffetochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel Jura, 3800 Interlaken

2328

**Parkhotel Giessbach
CH - 3855 Brienz
am schönen Brienzensee**

sucht für Sommersaison Mai bis Ende September

Chef saucier

Chef entremetier

Chef patissier

Commis

Kochlehrling

Wine-Butler-Etagenchef

Chefs de rang et Commis

Saaltöchter

Barman oder Barmaid

Etagenportiers,

Zimmermädchen

Etagenhilfen

Nachtportier oder Nachtwächter

Stopferin, Lingerie-Mädchen

Wäscher

Buffetdame, Buffetochter

Economat-Office-Gouvernante

Sekretärin oder Sekretär

für Korrespondenz

Office- und Küchenburschen

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an die Direktion: A. Berthod, Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

1167

Hotel Eiger, Wengen

sucht

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft ab 15. April.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Fam. K. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger, 3823 Wengen.

2009



Hotelsekretärin

Ein Kurhotel mit Hallenbad
eine reizvolle Gegend
ein junges Team

Wäre das nicht eine Stelle
für Sie?

Rufen Sie uns an
Herr oder Frau Kälin
geben Ihnen gerne nähere Auskunft

529

Restaurant du Rhône

Le Bicorné a Martigny

demande de suite ou date à convenir

1 apprenti cuisinier

Faire offre à la direction.

2341

Savoy Hotel Baur en Ville

**8022 Zurich
Savoy Bar - Café Baur - Orsini**

Tel. (01) 23 36 80

Jahresstellen

(Eintritt baldmöglichst)

Sekretärin

für Gästekorrespondenz und allgemeine Büroarbeiten

Chef d'étage

(sprachkundig)

Concierge

(Hallentournant)

Unterkunft im Betrieb möglich.

2369

Gesucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit sind zugesichert.

Info: Betriebsferien bis 20. Februar bitte nur schriftliche Offerten.

Fam. Bosshart, Hotel Adler
Stein am Rhein

OFA 6410303



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Nachtportier

Nachtportier-Ablösung

(einmal pro Woche)

Restaurationskellner oder -tochter

Bartochter

Buffetochter

Büropraktikantin

Kindermädchen

Es handelt sich durchwegs um Jahresstellen mit guter Entlohnung und geregelter Freizeit. Auf Wunsch schöne Zimmer im Hause.

Offerten oder Anfragen bitte an die Direktion
Mothotel Sommerau, Emserstrasse, 7000 Chur
Tel. (081) 22 55 45

55 667.001

Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb eine tüchtige und freundliche

Serviertochter

Anfängerinnen lernen wir gerne an. Bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen verdienen Sie gut. Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an

Hotel Café Konditorei Schenkel,
8802 Kilchberg. Tel. (01) 91 40 01.

OFA 67812003

**Ihre Stelle
beim**



Wir suchen in einen modern eingerichteten Betrieb in Biel einen gut ausgewiesenen

1. Koch

Es handelt sich um eine vielseitige, sehr interessante Aufgabe.

Gerne erteilen wir Ihnen Auskunft:

Schweizer Verband Volkswirtschaft, Neumünsterallee 1,
8032 Zürich, Tel. (021) 32 84 24, intern 23

44-855

**Hotel-Restaurant in
Lausanne-Ouchy**

sucht für Sommersaison April/Mai bis Oktober

Büropraktikant(in)

Nachtportier

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationskellner

Serviertochter

Saaltochter

Commis de rang

Buffetochter (Bursche)

Küchenbursche

Zimmermädchen

Gutbezahlte Stellen mit Kost und Logis.

Offerten mit Zeugnissen, Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre PX 900573 an Publicitas, 1002 Lausanne



2, place de la gare, Lausanne 021 / 20 15 51

cherche

cuisine:

chefs de partie

tournant

commis de cuisine

pâtissier

restaurant:

chef de rang

commis de rang

barmaid

Veuillez faire vos offres en mentionnant la date d'entrée possible, avec copies de certificats, à la direction du Continental Hotel, 2, place de la Gare, 1002 Lausanne.

2295

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Drei Könige, Basel

sucht für sofort oder anfangs April zur Ergänzung der Kellnerbrigade

Chef de rang

Commis de rang

für die Etage

Zimmermädchen

(eigene Etage, moderne, pflegeleichte Einrichtungen)

Bitte beim Personalchef melden, Tel. (061) 25 52 52.

2319



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- Loge: **Chasseur**
 Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen
 Restaurant/
 Grill-room: **Chef de rang**
Commis de rang
Servicepraktikanten
Kellnerlehrlinge
 Disco-Club
 «Diagonal»: **Demi-chef/Dancingkellner**
 Küche: **Chef de grill**
Chef tournant
 Office/
 Economat: **Hilfsgouvernante**
 (Praktikantin)
 Handwerker: **Betriebsmechaniker**
Sanitärschlosser
Hotelschreiner
Tapezierer/Polsterer
Näherin

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1 8001 Zürich

2343



sucht für lange Sommersaison (Eintritt zirka Mitte Mai bis zirka Mitte Oktober):

- Büro **2. Sekretärin**
 (eventuell Praktikantin)
 Jahresstelle, Eintritt 1. April oder früher.
 Ablösung Réception, Kontrolle, Statistik
 Loge **Nachtportier**
 Küche **Chef entremetier**
Chef tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling
Argentier
Kaffeeköchin
Economatgouvernante
 Bar Grischuna **Barmaid**
Logentourant

Bitte schreiben Sie an die Direktion mit Ihren Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien, Tel. (082) 3 44 33.

2348

Murten – Hotel Schiff

direkt am See, sucht

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion, Hotel Schiff, 3250 Murten.

1409

Junger

Koch und Hilfskoch

gesucht

nach Mailand

Zentrum, Neueröffnung, kleines exklusives Restaurant, französische Küche.

Offerten sind erbeten an

Fr. Weber, Telefon (02) 78 20 15.

2361



Modernes Restaurant an der Autostrasse (im Umkreis aufstrebender Winters- und Sommerkurorte) sucht mit Eintritt im März oder April in Saison- oder Jahresstellen:

Commis de cuisine

oder zweiter Koch

Buffettochter

Kioskverkäuferin

Kost und Einzelzimmer im Hause.

Bewerbungen erbeten an

Restaurant San Bernardino Nord
 7431 Hinterrhein

(beim Tunnel Nordportal)

Telefon (061) 62 12 56

P 13-1815



Ochsen, 9202 Gossau

Für die Erweiterung unseres jungen Teams suchen wir für sofort oder auf nächsten Monat, freundliche, junge

Serviertochter

In Passantenrestaurant mit sehr hohem Verdienst. Modernes Zimmer im Haus.

Ferner suchen wir

Commis de cuisine

oder junge Köchin in kleine Brigade.

M. u. A. Brunner, Speiserestaurant

Ochsen, 9202 Gossau

Tel. (071) 85 25 31

(Anrufe anderer Zeitungen nicht erwünscht)

P 33-12037



Hotel-Restaurant-Bar
 Falkenstrasse 6, 8008 Zürich

Unser junges Team freut sich auf seine neuen Arbeitskolleginnen

Wir suchen zu sofortigem Eintritt

Sekretärin für Réception

In Jahresstelle, evtl. auch als Aushilfe für zirka zwei Monate.

Zimmermädchen

Officebursche oder -mädchen

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit, Zimmer auf Wunsch vorhanden.

Telefonieren Sie uns: (01) 47 76 00 oder schreiben Sie an die Direktion.

2367

LUGANO

Gesucht in Erstklasshotel

Sekretärin-Réceptionistin

- selbständig
- verantwortungsbewusst
- sprachenkundig

Chef de partie

- Spezialitätenküche
- kalkulationssicher
- à-la-carte-kundig

Der Eintritt kann auf 1. April oder nach Uebereinkunft erfolgen.

- Wir bieten:
- selbständige Arbeit
 - den Leistungen entsprechende Entlohnung
 - Unterkunft und Verpflegung im Hause
 - geregelte Arbeits- und Freizeit

Offerten bitte an die Direktion des

Hotel Colorado, Lugano
 Via Maraini 19, 6901 Lugano

2350

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Stütze des Geranten

(bevorzugt Buffetdame) in erstklassig geführte Café-Snack-Bar.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Bewerbungen bitte unter Chiffre 2298 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hôtel Rive-Reine, Centre international de formation
 Nestlé

cherche

1 gouvernante de maison

1 sommelier

Places à l'année, bien rétribuées. Avantages sociaux.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à

M. G. Carbone, Hôtel Rive-Reine,
 1814 La Tour-de-Peilz, Tél. (021) 54 96 11



OFA 67678010

Hotel Eichholtern 6403 Küssnacht am Rigi

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle ab 15. März oder nach Uebereinkunft

1 Aide du patron

1 Chefköchin

3 Serviertöchter

eventuell mit Fremdsprachenkenntnissen

1 Buffettochter

Geregelte Arbeitszeit, nettes Teamwork, hohe Verdienstmöglichkeiten.
 H. Strebel, Tel. (041) 81 11 32

2331

Wengen/Berner Oberland

Gesucht per Mitte Mai

Küchenchef

In Jahresstelle, Auf Wunsch schöne 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

E. Hofmann

Hotel Schönegg, 3823 Wengen

2334

WEGGIS – Hertenstein – Lützelau

Nähe Luzern, 27 Hotels, 1800 Betten

der führende Ferienort am Vierwaldstättersee; Hallenbad, Dancings, Tennis und Wassersport

Hotel Bühlegg 6353 Weggis

sucht ab 20. April 1972 oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner
Restaurations-Serviertochter
1. Saalkellner und Saaltöchter
Koch/Commis de cuisine
Buffetöchter

Lehrstellen sind frei für:

Kochlehrling/Kellnerlehrling
Servierlehrtöchter

Familie H. Weber-Grossmann,
Tel. (041) 93 21 23.

Parkhotel, 6353 Weggis

sucht für die Sommersaison:

Entremetier
Commis de cuisine
Saalkellner
Lingeriemädchen
Officemädchen

Offerten erbeten an:

H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

Hotel Hertenstein

mit geheiztem Hallenbad, direkt am See, sucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Mitte November 1972)

2. Sekretärin
Commis de cuisine
Restaurationsstochter
Saalkellner

Offerten mit Zeugnisabschriften sowie Gehaltsangaben sind erbeten an:

G. Jahn, Hotel Hertenstein, 6352 Hertenstein.

Pension Lindengarten 6353 Weggis

Einer Mitarbeiterin, die gerne selbständig und allein arbeiten möchte, ist Gelegenheit geboten, den

Saalservice und Zimmerdienst
zu übernehmen.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

Pension Lindengarten, 6353 Weggis.

Hotel Central am See 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison:

Köchin oder Commis de cuisine
Oberkellner
Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)
Serviertochter
Restaurationskellner

Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft.
B. Hofmann.

Seehotel du Lac 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison
Eintritt nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Hilfskoch
Küchenbursche
Zimmer-Lingeriemädchen
Saalkellner
Saalkellner
Saalkellner
Saalkellner

Saal- und Restauranttochter
oder Kellner

Offerten erbeten an die Direktion,
Tel. (041) 93 11 51.

Hotel Albana 6353 Weggis

(100 Betten, 40 Privatbäder)

Für lange Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Büro: Sekretärin
sprachkundig
Küche: Patissier
Etage: Zimmermädchen
Service: Saalkellner
Saalkellner
Saalkellner
Saalkellner

Der Eintritt kann von Ende März bis 1. Mai erfolgen.

Sehr gute Salär- und Arbeitsbedingungen werden zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:

Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis,
Tel. (041) 93 21 41.

Hotel Paradies 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft) noch folgende Mitarbeiter:

Hotelsekretärin
Küchenchef
Küchenbursche
Saal- und Restaurationskellner
Zimmermädchen
Officebursche

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüche sind erbeten an:

Hermann Huber, Hotel Paradies, 6353 Weggis,
Tel. (041) 93 13 31.

Hotel National 6353 Weggis

Wir suchen für 1. April 1972 (Sommersaison)

Serviertochter
Serviertochter-Aushilfe
(Restaurant)
Portier/Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Xaver A. Rüttimann, Hotel National,
6353 Weggis.

Hotel Felsberg am See 6353 Weggis

sucht für Sommersaison 1972 mit Eintritt April oder nach Uebereinkunft:

Junger Kellner oder Tochter
für Saal und Restauration
Servicepraktikantin
oder Anfängerin
Commis de cuisine
Küchenbursche
Office-Lingerie-Tochter

Offerten richten Sie bitte an:

Fritz Beutler, Hotel Felsberg, 6353 Weggis,
Tel. (041) 93 11 36.

Deutlich geschriebene
Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame
Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in Blockbuchstaben!

Hotel Beau-Rivage, 6353 Weggis

Zur Ergänzung unseres Personalstabes suchen wir für die kommende Sommersaison noch einige zuverlässige Mitarbeiter

Saal- und Restaurationstöchter
Saal- und Restaurationskellner
Anfangsbarmaid (Hotelbar)
Saucier
Kochlehrling
Buffetöchter

Senden Sie bitte Ihre Offerte an:

M. Geering, Hotel Beau-Rivage, 6353 Weggis, Tel. (041) 93 14 22.

Posthotel Terminus am See

120 Betten und Restaurant mit Freiluft-Dancing am See

Saison von Mai bis Oktober 1972 sucht folgendes Personal:

Etagenportier
(Deutsch sprechend)
Chefs de partie
Commis de cuisine
Restaurationstöchter oder Kellner
Restaurations-Chasseur
Buffetöchter
Buffetbursche
Saaltöchter oder Praktikantinnen
Concierge-Réceptionist
Telefonist-Kondukteur
(deutschsprachig)
Obersaaltöchter
(Deutsch, Englisch)
Lingère

Offerten sind erbeten an:

Gebr. Zimmermann, Posthotel,
Tel. (041) 93 12 51.

Hotel Rigi am See 6353 Weggis

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt zirka 2. Hälfte April

Küchenchef
Koch neben Chef
Anfangs-Oberkellner
oder Obersaaltöchter
Saalkellner
Alleinportier-Kondukteur
Zimmermädchen
Officemädchen
Küchenburschen
Lingerie

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an:

Fam. Spicker, Hotel Rigi am See,
6353 Weggis, Tel. (041) 93 21 51.



**Hotel Sonnenhof
Castello del Sole
6612 Ascona**

sucht mit Eintritt auf Mitte/Ende März für lange Sommersaison (Ende Oktober) folgendes, bestqualifiziertes Personal:

- Restaurant: **Commis de rang**
- Küche: **Patissier
Garde-manger
Tournant
Commis de cuisine**
- Buffet: **Buffetochter
Kaffeeköchin**
- Lingerie: **Näherin
Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten (Tel. 093 / 2 11 66)

1859



sucht auf zirka 1. April in Jahresstelle

- Réception: **Praktikant(in)**
(NCR-Buchungsmaschine)
- Service: **Restaurationstochter**
(gewandt und à-la-carte-kundig)
Service-Lehrtochter
- Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine
Koch-Lehrling**
- Diverse: **Küchenbursche
Lingeriemädchen**
(auch Ehepaar)

Schreiben oder telefonieren Sie an

HOTEL ERLIBACHERHOF, 8703 Zürich-Erlenbach
Tel. (01) 90 55 22
(10 Minuten von Zürich entfernt)

2415

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

- Logentournant**
- Nachtportier**
- Chasseur**
- Chef pâtissier**
- Chef saucier**
- Chef garde-manger**
- Commis entremetier**
- Commis garde-manger**
- Commis pâtissier**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Lingeriegouvernante**
- Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

In Jahresstelle nach Zürich ab 1. März oder nach Uebereinkunft gesucht:

nette Angestellte

für Zimmer und Lingerie

und für Ferienblös: Ende März bis Ende April:

**Alleinkoch
Portier**

Anfragen an die Direktion des

Hotel Bellaria
Bellariastrasse 21, 8002 Zürich

Tel. (01) 36 47 11.

2304

Gesucht für sofort in Restaurationsbetrieb mit Hotel Nähe Berns

Chef de service

(evtl. Aushilfe)

mit Erfahrung im gepflegten A-la-carte-Service, Bankett-Service sowie Schnellverpflegung mittags.

Offerten richten Sie bitte unter Chiffre 2292 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Engel, Vaduz

Ein Betrieb der Set-Setos AG Vaduz, im schönen Fürstentum Liechtenstein. Als FeriENZiel beliebt, als Ihr möglicher Arbeitsort ideal.

Wir suchen auf 1. April, evtl. 1. Mai 1972.

Commis de cuisine

Küchenhilfskräfte

Serviertöchter

Buffetpersonal

Zimmermädchen

Lingeriepersonal

Wenn Sie gerne in einem modernen Hotel mit Dancing, Bar, Restaurant français, Sonnenterrasse und viel persönlicher Atmosphäre arbeiten, erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. Unser Betriebsleiter, Herr E. Müller, gibt Ihnen gerne Auskunft. Telefon (075) 2 10 57.

P 33-2418

Würde es Ihnen Spass machen, in einer aussergewöhnlichen Atmosphäre zu arbeiten?

TAVERNE IM OPERNHAUS

sucht noch eine junge, bewegliche Mitarbeiterin für den Service.

Unser Betrieb ist äusserst lebhaft und abwechslungsreich.

Was wir bieten?
Durchgehende Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima, hohen Verdienst, ein Zimmer in der Nähe unter jungen Leuten, Ferien im Sommer.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf zwischen 9 und 14 Uhr unter Nummer (01) 47 01 40.

Verlangen Sie bitte Herrn Zimmermann. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

TAVERNE IM OPERNHAUS ZÜRICH
Schillerstrasse 1, 8001 Zürich

OFA 67986511

Restaurants Salon de l'Auto
A. CANONICA

cherchent du 9 au 19 mars 1972

serveurs

serveuses

commis de salle

aides dame de buffet

aides cavistes

maitres d'hôtel

Faire offres à la direction

Quai de l'Ecole de médecine 16bis, 1205 Genève
tél. (022) 25 12 60

2242

Hotel Carlton Villa Moritz
6976 Lugano-Castagnola

sucht für lange Sommersaison, 20. März bis Ende Oktober

2. Sekretär(in)

oder Praktikant(in)

1 Koch neben Chef

Commis de cuisine

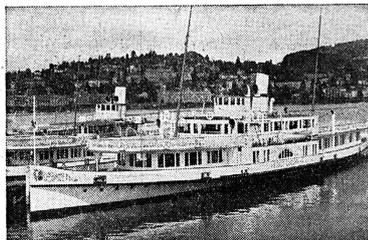
Zimmermädchen

Saalkellner/Commis de rang

Saaltöchter/Praktikantinnen

Offerten mit Fotos und Referenzen an Postfach 54, 6976 Castagnola.

1225



Ab Mai 1972 wird am Schweizerhofquai in Luzern das Schiff Wilhelm Tell eröffnet.

Erst- und Zweitklassrestaurant, Bar und Diskothek

sind nach den neusten technischen und betrieblichen Einrichtungen umgebaut worden.

Möchten Sie von Anfang an dabei sein?

Wir suchen nach Vereinbarung

- Küche **Chefs de partie
Commis de cuisine
Praktikant
Hilfskoch
Küchenbursche**

- Service **Serviertöchter
Kellner**
für Restaurant und Diskothek (Matrosenkleider werden abgegeben)

- Keller **Ausschankbursche**

- Buffet **Buffetochter
Messboy**

Angemessene Frei- wie Arbeitszeit, sehr guter Verdienst sowie verlängerte Sommersaison.

Schreiben oder rufen Sie uns unverbindlich an, damit wir Ihnen mehr über das Floating-Restaurant sagen können.

Eduard Räber-Eberle, Restaurant Regatta
Seehüslweg 6, 6004 Luzern, Tel. (041) 36 71 88

P 25-6481

Zur Entlastung unseres Küchenchefs suchen wir auf Ende März/anfangs April einen tüchtigen

Sous-chef

Für diesen anspruchsvollen Posten sollte unser neuer Mitarbeiter folgende Voraussetzungen mitbringen:

- Gute Ausbildung und Fachkenntnisse in allen Sparten der französischen Küche.
- Organisations- und Führungstalent.
- In den letzten Jahren auf ähnlichen Posten gesammelte Erfahrung.

Zur Ergänzung unseres Personals suchen wir für die Sommersaison mit Eintritt auf Ende März/anfangs April 1972 noch folgende Mitarbeiter:

Koch für Raclette-Stube
(kann auch eingeführt werden)

2. Chef tournant

Commis de cuisine

Chefs de rang

Commis de rang

Snack- und Boulevard-Kellner

Barman

Wir bieten:

Saison- oder Jahresstelle mit fortschrittlichen Arbeitsbedingungen und allen Vorteilen eines neuzeitlichen Hotels.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen und Referenzen.

W. Obrist-Schneller
Hotel Metropole, Interlaken



metropole

CH-3800 Interlaken, Berner Oberland

2384

Erstklass-Hotel am Comersee

(Nähe Lugano), Internationale Kundschaft, sucht auf sofort oder nach Ostern

Küchenchef

mit kleiner Brigade

Direktionsgehilfe

versiert in allen Sparten

Sekretärin

Journal-Korrespondenz, sprachgewandt

Office-Personal

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 2337 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2337



Speichergasse Bern

Würde es Ihnen Spass machen für unser gemütliches Unterhaltungslokal

Set Speichergasse Bern

als

Alleinkoch

einen flotten Küchenbetrieb selbständig nach Ihrem eigenen persönlichen Stil zu führen? - als

Serviertochter

in einem netten Team einen flinken Service zu bieten.

Unser Betriebsleiter Herr Lisak freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. Tel. 031/22 12 87

33-2418

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in lebhaften Betrieb auf dem Platz Zürich mit 150 Betten

Praktikantin

für die Réception

Gelegenheit, alle einschlägigen Arbeiten der Réception gründlich zu erlernen (NCR-Maschine).

Offerten erbeten an

Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5 8005 Zürich, Tel. (01) 42 54 00

2326

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Hotelsekretärin

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurations-tochter

Saaltöchter oder Kellner

(eventuell Anfänger)

Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57

2321

Hotel Elite Bienne

cherche pour le 1er avril 1972

secrétaire

pour l'administration et le contrôle

Rapports de recettes et dépenses, calculs de rendement d'exploitation, contrôle des stocks, correspondance commerciale, sont, entre autres, les tâches intéressantes inhérentes à ce poste.

Prrière d'adresser vos offres à la direction de l'Hotel Elite, case postale, 2501 Bienne.

2323

seerestaurant rorschach

Die Attraktion am Bodensee

Man nennt uns «Das Vergnügungspalais der Ostschweiz»

Wir suchen für die Sommersaison 1972

Chef de service, Dancingbetrieb

Françaiskellner

Dancing- und Terrassenkellner

Saaltöchter

Dancing- und Terrassenserviertöchter

Buffetpersonal

Kellnerlehrlinge

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung, Tel. (071) 41 55 66.

P 33-2418

Für das stadtzürch. Kindererholungsheim in Celerina GR

suchen wir auf Sommer 1972 jüngere, freundliche

Köchin

Das Heim beherbergt 26 Kinder. Angenehme Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, Besoldung und Ferien nach städt. Reglement. Pensions- und Unfallversicherung. Anmeldung an das Jugendamt der Stadt Zürich, Stampfenbachstrasse 63, 8006 Zürich. Auskunft erteilt Tel. (01) 29 20 11, intern 2956.

Mosse 99874.18



Hotel Vorab, 7017 Flims

sucht für die Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)

- Küche: Koch, Commis de cuisine, Kochlehrling
Service: Saaltöchter, Restaurationstöchter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit sowie hoher Verdienst werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an Hotel Vorab, Fam. Meiler, 7017 Flims-Dorf Telefon (081) 39 18 61

2359

Möchten Sie eine Saison (Mai bis Oktober) im neuen, alpinen Sommerskiparadies Sustenpass B.O. verbringen?

Folgende Stellen sind noch zu besetzen:

- 1 Alleinkoch (Quickbuffet)
3 Commis de cuisine
2 Bufftöchter
4 Serviceangestellte
2 Servicepraktikantinnen
4 Kioskverkäuferinnen (Souvenirs, Bazar)
1 Tankwart
Diverses Hilfspersonal

Schreiben Sie - oder telefonieren Sie uns. Hotel Steingletscher, Restaurant Sustenkulm, 3860 Meiringen, Tel. (030) 4 37 32

Greifen Sie zu: Es erwarten Sie Spitzlöcher! Gutes Betriebsklima! Herrliche Bergluft!

2358

Schlosshotel 7017 Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin

Küchenchef

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Saaltöchter

Offerten sind erbeten an die Direktion.

R. Hug & F. Hiltbrunner

2354

Hotel Primerose au lac

6902 Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison

Commis de cuisine

junge Köchin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Commis de salle

Alleinportier

Ausiliaria

per camera e lingeria

Offerten, Unterlagen und Foto an:

Hotel Primerose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso Telefon (091) 54 28 41

2352

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Ende April bis Ende Oktober

Réceptionspraktikant(in)

Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen

Commis de rang

Patissier

Bufftöchter

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken

2347

Hotel Rigi-Kulm, 6411 Rigi-Kulm

sucht für 1972, evtl. in Jahresstelle

Küchenchef

Koch evtl. Köchin

Kochlehrling

Buffetdame

Verkäuferin

Serviertochter und Kellner

Offerten sind erbeten an: E. Käppeli, Bahnhofstrasse 48, 6430 Schwyz

2346



Ein Kurhotel mit Hallenbad eine reizvolle Gegend im Oberbaselbiet junge, freundliche Mitarbeiter

Wir suchen

Kellner Saalkellner Serviertochter Saaltöchter

Hotelpraktikantin

Rufen Sie uns an, Herr oder Frau Kälin geben Ihnen gerne nähere Auskunft

529

Du Nord

Wir suchen für 1. März oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Bufftöchter

Officepersonal

(Ehepaar)

Serviertochter

Anfragen an Oskar Seiter

Restaurant Du Nord, Bahnhofplatz 2, 8001 Zürich.

Tel. (01) 23 37 40

2303



cherche pour entrée en service immédiate ou date à convenir les employés suivants:

cuisine: chef de partie, commis de cuisine

restaurant: 1 commis de rang, 1 demi-chef de rang

bar: 1 barmaid ou barman (Bonne présentation, connaissance des langues principales)

Faire offre à la direction avec prétentions de salaire ou prendre rendez-vous par téléphone pour entrevue.



4, avenue de Cour 161, 26 32 35 1007 Lausanne (Croix-d'Ouchy)

Restaurant le Reliquet Grill

2350

Gesucht sprachenkundiger

Nachtportier

Selbständiger Posten, guter Verdienst - Pensionskasse

Hotel Jura, 4002 Basel. Tel. (061) 23 18 00

2294

In Dauerstelle Nähe Bern/Thun gesucht

Chefköchin

In neuen Restaurationsbetrieb mit gepflegter à la carte Küche und Mittags-Tellerservice an Wochentagen.

Wir legen Wert auf selbständige Führung der Abteilungs Küche nach neuzeitlichen Arbeitsmethoden.

Offerten richten Sie bitte an Chiffre 2291, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

Gesucht wird ab Frühjahr 1972 für neues Hotel (120 Betten) eine tüchtige, seriöse

Gouvernante

In Jahresstelle oder lange Sommersaison.

Offerten sind erbeten an:

Herrn Dir. Bernasconi Kurhaus 6867 Serpiano/Tessin Tel. (091) 8 12 61

2290

Hotel Villa Margherita 6935 Lugano/Bosco

Erstklassiges Gartenhotel (50 Betten) sucht ab 7. April bis Oktober 1972

Commis de cuisine

3 Kellner/Saaltöchter

Tournante Zimmer/Saal.

Guter Verdienst, schöne Unterkunft.

2289

Cercasi per Ascona

Ragazza per buffet

a partire dal 1. marzo o data da convenire, fino a fine ottobre.

Ottimo guadagno.

Rivolgersi a G. Astolfi, ristorante Golf, 6612 Ascona. ASSA 84-18077

Gesucht auf März/April in Jahresstelle, tüchtigen, zuverlässigen

Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie H. Vetsch

Hotel Toggenburg, 9601 Wildhaus

2301

In eines unserer stadtbekanntesten Spezialitätenrestaurants suchen wir

Gerantin oder Geranten

(Patent A)

Wenn Sie an der Führung eines aufstrebenden Betriebes sich begeistern können und die Fähigkeit haben, einem sehr guten Team vorzustehen, so wollen Sie sich bitte unter Tel. (01) 34 22 20 (Hotel Biner) bei uns melden. Wir werden gern mit Ihnen das diskutieren, was wir Ihnen bieten können, denn wir sind bereit, einen überdurchschnittlichen Einsatz auch entsprechend zu honorieren.

Aschinger-Gaststätten

c/o Hotel Biber am Hirschenplatz 8001 Zürich

2300

Ascona (Tessin)

Hotel Tamaro au Lac

Gesucht auf Ende Februar für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellung

Entremetier/Garde-manger

Commis de cuisine

Restaurant- und Saaltöchter

(Kellner)

Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

6813

BERMUDA

300 ROOM LUXURY HOTEL
Opening June 1972
OFFERS CHALLENGING EMPLOYMENT
FRONT DESK
Starting immediately

Front Desk Receptionists Front Desk Cashiers

BENEFITS
Excellent Tax Free Salary. Air Conditioned Staff Accommodation. Own Hospitalization Health Plan. Uniforms provided.
Employees may receive funds for initial Air Ticket Expense to Bermuda, against weekly deductions from pay.

PLEASE APPLY:
Personnel Manager, Southampton Princess Hotel, Golf and Beach Club, P. O. Box 1379, Hamilton, Bermuda.

2312

Zunftthaus zur Waag, 8001 Zürich

Wir suchen per 1. April 1972

Küchenchef

zu mittlerer Brigade (evtl. jüngerer Chef de partie welcher mit Freude die Verantwortung übernehmen möchte)

Wir erwarten:
Geschickte liebevolle Führung der Angestellten, speziell der Lehrlinge. Erfahrung in feinem à-la-carte- und Bankett-Service.

Wir bieten:
Erstklassige Entlohnung, weitgehende Selbständigkeit, langjähriges Engagement und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:
Zunftthaus zur Waag, Otto Probst
Münsterhof 8, 8001 Zürich, Tel. (01) 27 07 30.

2100

Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



im Landhaus Davos-Laret

(zwischen Klosters und Davos) sucht für lange Sommersaison (1. Juni bis 1. November 1972):

Tochter für Réception und Korrespondenz

Restaurationstochter

(evtl. Anfängerin)

Köchin

mit unendlich viel Freude am Beruf.

Töchter, denen es Spass machen würde, bei uns zu arbeiten und die ein Zuhause zu schätzen wissen, melden sich bitte bei Frau Elfie Casy, Telefon (083) 3 57 29.

2362

sommerau ticino

hotel restaurant

110 Betten, Zimmer mit Bad, Douche, WC, Telefon, Radio
Italienische Spezialitäten
Locanda Trinessa Restaurant,
Speisesaal, Bankettsaal

Direktion
Zürcherstr. 72
Tel. 88 28 76

sucht sprachenkundige

Réceptionistin/Empfangsdame

(Empfang, Telefon, Korrespondenz)

Serviertochter

Für Speise- und Passanten-Restaurant. Gute Verdienstmöglichkeiten. Angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns an! Tel. (01) 88 28 76.

P44-3140

Hotel Bristol AG, Bern

sucht

Büropraktikantin

Tel. (031) 22 01 01, Frau R. Ritzmann.

2225

Ihre Stelle beim

Angestellte auf Vertrauensposten

In unser schönes, modernes Personalrestaurant suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft eine tüchtige und selbständige

jüngere Mitarbeiterin

zur Entlastung der Leiterin. Das vielfältige Aufgaben- gebiet umfasst unter anderem den Verkehr mit Liefere- ranten, Lagerkontrollen, Materialausgabe und Maga- zin, Ablösung Kasse, Buffet, Kiosk sowie verschie- dene andere abwechslungsreiche Arbeiten.

Sie finden bei uns gute Bezahlung, geregelte Freizeit, neuzeitliche Anstellungsbedingungen.

Interessiert Sie dieser Posten? Die Leiterin erteilt Ihnen gerne jede nähere Auskunft:

«Alfred Escher-Haus» Personalrestaurant der Schwei- zerischen Kreditanstalt, am Schanzengraben 19, 8002 Zürich, Tel. 01/36 47 48 (Leitung: Schweizer Verband Volksdienst)

Das über die Landesgrenzen bekannte
«CARINA» in MORCOTE
Luganersee

sucht für Mitte April bis Oktober 1972

2 Restaurationstochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

1 Saaltochter

für Hotelgäste.
Für interessierte Töchter ein sehr schönes Arbeitsfeld.

Offerten an:
Geissler, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 54, SKI-RESTAURANT SUVRETTA.

2370



SCHILTHORN

Auf Frühjahr suchen wir für unser Drehrestaurant «Piz Gloria»

Kassiererin für Selbstbedienung Kioskverkäuferin

Selbständige Vertrauensposten in Saison- oder Jah- resstelle.

Offerten sind zu richten an
W. Feuz, Hotel Alpenruhe,
3825 Müren.

OFA 54816004

Hotel du Lac, Gunten

Thunersee, 100 Betten

sucht für Sommersaison Mai-Oktober

Entremetier

Koch-Pâtissier

Commis de cuisine

Saaltöchter oder -kellner

Etagenportier

Zimmermädchen

Offerten erbeten an:
Fam. F. Furi, Hotel Du Lac, 3654 Gunten.
Tel. (033) 51 14 21

1288

GEORGE HOTEL, STAMFORD, ENGLAND

This first class «Ancient English Hotel» (500 years old) requires the following staff for 1 year Contracts, starting between April and June.

**Young: Sauce Chef
Roast Chef
Waiter** **Restaurant Carvers
Chambermaids
Waitresses**

High Salaries and excellent living facilities.

Write for more detailed information and an application form to:
L. O. Hoskins, Personnel Director, Poste Hotels Ltd., Huntingdon, Eng- land.

2327



Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1972

Sekretär(in) für die Réception

Eintritt so bald wie möglich.
Allgemeine Büroarbeiten.
Englischkenntnisse sind Bedingung.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

2356

Hotel Rheinfelderhof, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Réceptionist Réceptionspraktikant

sowie

Koch

Commis de cuisine

Kochlehrling

Angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Zimmer im Hause.

Offerten erbiten wir an die Direktion Hotel Rheinfelderhof, Ham- merstrasse 61, 4000 Basel. Telefon (061) 32 35 60.

2233

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

oder

Jahresstellen

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt.

GARANTIELOHNE
für SERVICEPERSONAL

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch von

– Sprachkursen

– Fachkursen

– Einarbeitung in vollelektroni-
sche Verwaltung auf
Computer

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

Chef de réception

sprachenkundig
Empfangssekretärin
Deutsch/Englisch

Telefonistin

Englisch sprechend

Maincourante / Caissière

Einarbeitung auf Computer

Aide-maînourante

eventuell Anfängerin

Kontrollleur

für Einkauf und Warenkontrolle

Chef de partie / Saucier

rempl. chef

Entremetier

mit Berufserfahrung

Patissier

selbständig

Commis de cuisine

mit Berufslehre

Officegouvernante

Italienisch sprechend

Officemädchen

Buffettochter

Kaffeeköchin

automatische Maschine

Oberkellner

sprachenkundig, zur Führung grosser
Brigade geeignet

Winebutler / Chef de rang

Verkauf ab Stock

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und Etag

AnfängerInnen zur Einarbeitung

Barmaid

freundlich, flink, zuverlässig

Aide-Barmaid

sucht Anfängerin

Generalgouvernante

mit Berufspraxis

Etagengouvernanten

eventuell Hausgehilfin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Hausmädchen

Wäscher(in)

auf Waschautomaten

Tapezierer

für Polstermöbel

Malier

(Jahresstelle)

1067

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234, 8055 Zürich, Telefon 01 35 00 00

Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie vom erstklassigen Personal.

Darum suchen wir Sie.

Und darum sind wir auch gerne bereit, Sie erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.



Für lange Sommersaison oder in Jahresstelle suchen wir folgende Mitarbeiter mit Eintritt im März oder April 1972:

Réceptionist
Kassierin (NCR-kundig)
Telefonistin, möglichst mit PTT-Abschluss
Hostess für Information
Bon-Warenkontrolleur

Chef de partie
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Office gouvernante
 mit Spanischkenntnissen
Zimmermädchen
Lingère / Glätterin
Hallenportier

Steward
 mit Spanischkenntnissen
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Serviertochter für Döltschistube
Buffettochter

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalführer, Herrn Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

1881

REQUIRED FOR NEW LUXURY HOTEL, BERMUDA STAFF OPENINGS AS FOLLOWS:

CHEFS DE PARTIES (with 6 years experience)	PATISSIERS
COMMIS DE CUISINES (with 3 years experience)	COMMIS PATISSIERS
CHEFS GARDE-MANGER (good at decorative work)	BAKERS AND PATISSIERS (immediate vacancy)
BUTCHERS (with hotel experience)	BAKERS
COMMIS BUTCHERS	STAFF COOKS
	BREAKFAST COOKS

Excellent working and living conditions. Tax free salary, Hospital Insurance Plan, transportation financed. Cost transportation refunded after two years (contract).

Please submit resume, copies reference to:
Personnel Manager, Box 1379, Hamilton, Bermuda.

2324



Wir sind ein in Expansion begriffener Dienstleistungsbetrieb und suchen

absolut selbständige Mitarbeiterin

deren Aufgabenkreis wie folgt umschrieben werden kann:

- Befähigung für die Personaleinführung
- Kontrolltätigkeit in den Zügen
- Betreuung von Reisegesellschaften

Für den verantwortungsvollen Posten eignen sich Damen mit

- Praxis im Service
- Freude an Reisetätigkeit
- Fremdsprachenkenntnissen

Dienstdomizil: Zürich.

Wir können Ihnen nicht die Fünftageswoche offerieren. Vielmehr müssen wir Verständnis und Bereitwilligkeit für unregelmässige Arbeitszeit erwarten. Dafür können Sie aber Ihren Arbeitsplan weitgehend selbständig festlegen.

Interessentinnen erhalten näheren Aufschluss durch die

SCHWEIZ. SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT
 Büro ambulante Dienste (Herr Gygli)
 Limmatstrasse 23, 8003 Zürich - Telefon (01) 42 22 20

2223



COSTA SMERALDA SARDINIA-ITALY

The exclusive and fast developing Costa Smeralda Hotel Organization requires immediately

HOTEL CONTROLLERS

conversant with internal controls, trading analysis, statistics and accounting procedures. The job includes the final preparation of documentation for the Company's computerised accountancy, and offers a unique opportunity of becoming acquainted with most modern administration techniques.

Applicants must have a sound hoteltraining, be in the age group 25-35, and possibly have knowledge of Italian.

Please apply, giving full details of curriculum vitae, previous experience and photograph to Mr. A. Kreuppling, 07020 Porto Cervo (Italy).

2241

Möchten Sie gerne in einem der reizvollsten Täler Graubündens arbeiten und gleichzeitig schwimmen und skifahren?

Schreiben Sie uns oder besser, überzeugen Sie sich persönlich von der Originalität unseres Ferienparkes.

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft:

Service:	1 Chef de rang 2 Demi-chefs de rang 3 Commis de rang 2 Serviertöchter
Küche:	1 Chef garde-manger 1 Chef entremetier 1 Commis de cuisine Weibliches und männliches Hilfspersonal
Kurgrill und Hallenbar:	2 Barmaids 1 Hilfsbarmaid
Buffet:	1 Buffettochter
Etage:	1 Generalgouvernante
Kiosk:	1 Verkäuferin (auch Anfängerin)
Divers:	1 Kindermädchen

Wir und unsere Gäste freuen uns auf Ihre Mitarbeit!

Stella Maris Kurhotel Therme Bad Vals 7132 Bad Vals, Tel. (086) 5 11 81

Bitte wenden Sie sich an Herrn R. Hagen.

2075



DAVOS

Steckbrief unseres Unternehmens:

650 Hotelbetten - Ferienwohnungen - Spezialitäten-Restaurants - Pub - Bar-Dancing mit internationalen Show-Bands.

Unsere Junge Hotelgruppe mit modernster zentraler Verwaltung bietet Fachkräften in allen Berufsweigen einmalige Aufstiegsmöglichkeiten.

Für die kommende Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Chef de réception
Sekretär(in)
Praktikant(in)

Nachtportier
Chauffeur

Gouvernante
Zimmermädchen
Portier

Buffettochter

Oberkellner
Serviertochter
Demi-chef de rang
Commis de rang

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien an

Hotel Du Midi, Zentralbüro, 7270 Davos-Platz.

1941

Stella Maris Kurhotel Therme Bad Vals

Da unser jetziger Küchenchef in einen unserer Zweigbetriebe überwechselt wird, suchen wir ab 1. April 1972 zur Leitung unserer mittleren Küchenbrigade einen qualifizierten, kalkulations-sicheren

Küchenchef

(in Jahresstelle)

Schweizer bevorzugt, aber nicht Bedingung.

Wenn Sie Erfahrung und Freude für diesen verantwortungsvollen Posten mitbringen, dann sind Sie UNSER MANN!

Wir bieten angemessenes Salär, Teamwork und geregelte Arbeitszeit.

7132 Bad Vals
Tel. (066) 5 11 81

Bitte wenden Sie sich an Herrn R. Hagen.

2076

Grand Hôtel, région du Lac Léman, cherche:

1er maître d'hôtel

Nous offrons:

- Excellente situation.
- Travail intéressant et varié: banquets, réceptions et service à la carte.

Nous demandons:

- Bon organisateur.
- Age minimum 35 ans.
- Sérieuses références.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 1684 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Sporthotel Pischa

(130 Betten)

7270 Davos Platz

Moderner, neu eingerichteter Betrieb sucht auf 25. Mal 1972 bis zirka 15. Oktober 1972

Réception

Sekretärin

Loge

Nachtportier

Küche

Chef de partie

Commis de cuisine

Saal

1. Saaltochter oder

1. Saalkellner

Saalkellner

Saaltochter

(eventuell Mithilfe in der Bar)

Offerten an W. Altorfer, Dir., Sporthotel Pischa, 7270 Davos Platz.

1832



Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle
gut ausgewiesene, jüngere

Economatgouvernante

Kenntnisse der italienischen Sprache sind erwünscht.

Für diesen interessanten, verantwortungsvollen Posten werden guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie freie Kost und Logis geboten.

Eintritt: so bald wie möglich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2316

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour date d'entrée 1er mars 1972 ou à convenir:

chef tournant cuisine

commis de cuisine

entrée à vonvenir

commis pâtissier

Commis de rang

Faire offre complète au bureau du personnel.

8818

Tessin

Neueres Hotel direkt am Luganersee sucht für lange Sommersaison, Eintritt nach Uebereinkunft.

1 Zimmermädchen

1 Restaurationsaaltochter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten mit Zeugnissen und Foto bitte an:

Familie C. Sormani-Jungi,
Hotel Pesce, 6988 Ponte Tresa
bei Lugano

2198



Gasthof Sternen 3506 Grosshöchstetten

sucht in guteingerichteten schönen Betrieb freundliche

Serviertochter

überdurchschnittlicher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Rufen Sie uns an: Hans Stettler-Gerber,
Tel. (031) 91 01 11.

2148

Hôtel-Restaurant Tête de Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Téléphone (026) 63 33 23, Jura neuchâtelois, 1425 m. Rendez-vous pour Le Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.

Places saisonnières ou à l'année. Date d'entrée à convenir. Cours de français gratuits.

Nous cherchons:

2e cuisinier

commis de cuisine

sommeliers ou sommelières

(salaire garanti)

filles de buffet

garçon de maison

filles de maison

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1852

Gesucht für gutgehende Snack-Bar in Biel unter neuer Führung auf den 8. April netze, junge

Serviertochter

1 nette, junge Anfangsserviertochter

für Snack-Bar und Buffet.

Wir verlangen: freundliches Auftreten, deutsch-, französischsprachig, Teamwork.

Wir bieten: überdurchschnittliches Salär, angenehme Arbeitszeit, auf Wunsch eigenes Stutio, oder Einzelzimmer.

Offerten an:

J. R. Galizzi, Eidg. dipl. Küchenchef, Ländlistrasse 38
2047 Bremgarten, Tel. (031) 24 29 51.

2149

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht auf 1. April 1972 in Jahresstelle

Küchenchef

mit erfolgreicher Praxis als Chef in lebhaften Betrieb.

Wir bieten selbständige Arbeit und angemessene Entschädigung. Für einen fähigen Chef, der seiner kleineren Brigade unter Einhalt eines guten Betriebsklimas vorzustehen weiss.

Anfragen an: Tel. (042) 21 01 38

2147



Unser langjähriger Oberkellner wird im Frühjahr einen eigenen Betrieb übernehmen. Aus diesem Grunde suchen wir einen tüchtigen, sprachkundigen

Oberkellner

welcher sich in einem erstklassigen, lebhaften Betrieb wohlfühlen kann. Wir bieten eine interessante Dauerstelle, überdurchschnittliches Salär und Sozialleistungen, und ein gutes Betriebsklima. Der Bewerber könnte zwecks Einarbeitung sofort oder nach Uebereinkunft eintreten.

Ausführliche Offerten bitte an die Direktion Garten Hotel Winterthur.

2154



Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrlinge

Hostess

Serviertöchter

Buffetöchter

Wir erwarten gerne Ihre Offerten an:

Direktor Rud. Kuster
Restaurationsbetriebe im Shopping Center
8957 Spreitenbach
oder telefonieren Sie (056) 3 63 68

1014

WIR BITTEN SIE ZUR KASSE

EIN ANGEBOT, DAS BESSER IST ALS ES KLINGT

denn wir möchten Sie als unsere

HAUPT-KASSIERERIN

zu unserem Team zählen, in unserem neuen Brückenrestaurant in Würenlos.

Dabei zählt natürlich, dass für Sie Zahlen zählen.

Dass Sie Sekundarschule besucht haben, und eventuell eine kaufmännische Lehre abgeschlossen haben.

Vielleicht haben Sie auch praktische Erfahrung in Administration oder Hotelreception?

Als Hauptkassiererin werden Sie aber nicht nur mit Zahlen zu tun haben, sondern auch mit Menschen, im Personal-Büro, mit Sekretariatsarbeiten für die Geschäftsleitung und mit der Kasse im Betrieb.

Wir möchten Ihnen noch mehr erzählen. Auch über das was für Sie zählt.

Deshalb rechnen wir mit Ihrem Anruf. Tel. 39 44 00.

Verlangen Sie Walter Lehmann oder Werner Doppmann.

ERÖFFNUNG: JUNI 1972

RESTAURANT-BETRIEBE
MÖVENPICK-SILBERKUGEL
RASTSTÄTTE WÜRENLOS

PERSONALABTEILUNG
BADENERSTRASSE 120
8004 ZÜRICH



w9

P. 44-81

Park Hotel Waldhaus

7018 Flims/Graubünden

Infolge Uebernahme einer Direktion wird der Posten unseres

Chef de réception

auf April 1972 frei.

Durch interne Umdisposition möchten wir auch den sehr wichtigen Posten eines

Chefbuchhalters/ Personalchefs

neu besetzen.

Wir suchen auch noch eine weitere

Korrespondentin

(Mithilfe an der Réception).

Es handelt sich hier um interessante und gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten von nur gut ausgewiesenen Bewerbern an
R. Bezzola, Generaldirektor.

2285

Hotel National-Rialto 3780 Gstaad

sucht für Saison- oder Jahresstelle

Küchenchef oder Alleinkoch
Aide de cuisine oder Hilfskoch
Commis de cuisine

sowie eine

Serviertochter

für Café/Tea-room

Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Lohnanspruch an: Fam. F. BURRI-Gauch.

2396



HOTEL EXCELSIOR 1820 MONTREUX

sucht für lange Sommersaison (Ende März/April bis Oktober 1972)

Saal: **Chef de rang**
Commis de rang

Office: **Kaffeeköchin**

Küche: **Commis de cuisine**
Kochlehrling

Garten: **Hotelgärtner**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an F. K. Liechli, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

2129



Hotel Eden au Lac Zürich



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de partie oder Tournant

Chasseur

Commis de rang

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (01) 47 94 04.

2109

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober 1972)

Journalführerinnen

2. Sekretärin
(sprachkundig)

Praktikanten(innen)

Logentournant

Voiturier

Telefonistinnen (Telex)

Etagengouvernante

Hilfsgouvernante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Chefs d'étage

Winebutlers

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Restaurationstöchter

oder -kellner

Buffetdamen

Chef saucier

Chef pâtissier

Sämtliche Commis de
partie

Einkäufer

Richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Bruno Rupflin.

GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken

1344



Hôtel de l'Étrier 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'été:

demi-chef de rang

commis de rang

chef de partie

chef pâtissier

commis de cuisine

casserolier

secrétaire

night-auditor

téléphoniste

chasseur-conducteur

filles de buffet

surveillant piscine

femme de chambre

portier d'étage

Entrée à convenir. Faire offre à la direction.

2169



Restaurant
LE GAMBRINUS -
Dancing
Fouji-Yama

cherche pour son exploitation moderne et dynamique

FOOD & BEVERAGE CONTROLLER *

(homme ou femme)

RECEPTIONISTE * (homme ou femme)

CHEF DE SERVICE (aussi débutant)

pour restauration et évènement. dancing (remplacements hebdomadaires)

EMPLOYES DE SERVICE (sommeliers/ères)

pour restauration et évènement. dancing)

EMPLOYE(E)S DE BUFFET

APPRENTI(E) DE COMMERCE en hôtellerie

APPRENTI(E) DE SERVICE

APPRENTI(E) DE CUISINE

* de préférence de langue maternelle française.

Entrée à convenir. Places à l'année (permis B). Horaires réguliers. Possibilités d'avancement dans chaîne d'hôtels-restaurants. Possibilité d'apprendre le français.

Veuillez soumettre vos offres avec photo, copies de certificats et curriculum vitae à M. Kurt M. Wahl, dir., 1701 Fribourg, tél. (037) 22 25 22.

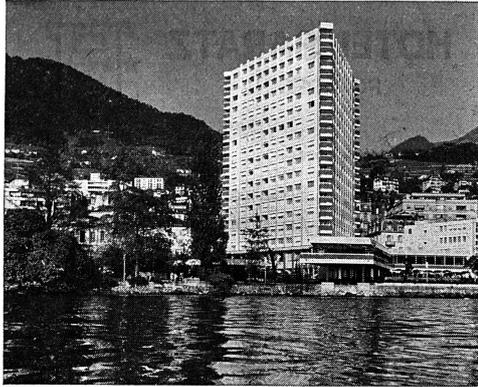
2190



**Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!**

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22



EUROTEL MONTREUX

Wir suchen für lange Sommersaison (März bis Dezember) oder in Jahresstelle noch folgendes Personal:

- Küche: **Chef de garde qualifié**
1er Commis de garde
Chef entremetier
- Buffet: **Buffetier(ère) qualifié**
Garçon de buffet
- Loge: **Telefonist PTT**
(français, allemand, anglais)

Wir bieten sehr gute und moderne Unterkünfte. Fixlöhne, diverse Gratifikationen und Prämienaufenthalte in den 22 Hotels unserer Kette.

Offerten bitte an die Direktion: Eurotel, Grand Rue, 1820 Montreux.

2152

Für die Neueröffnung RADI Bern...

Im März 1972 eröffnen wir in Bern City West ein neues RADI-Restaurant. Für diesen, nach modernsten gastgewerblichen Grundsätzen geführten Betrieb suchen wir in Jahresstellung ab Mitte März

Chef de service

guter Organisator

Küchenchef

initiativ, kalkulationssicher

sowie folgende Mitarbeiter:

- Chefs de partie**
Saucier, Entremetier, Garde-manger
- Köche**
- Buffetdamen oder -burschen**
- Bartochter**
- Kellner und Serviertöchter**
- Hilfspersonal**

Zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte direkt an:

Genossenschaft RADI
Gastgewerbliche Unternehmen
Seestrasse 339, 8038 Zürich
Tel. (01) 45 30 20



199

Wintersaison? Zu wenig Schnee?

Unser Betrieb ist nicht vom Wetter, von viel oder wenig Schnee (oder gar keinem) abhängig. Die Basler Fasnacht und die Mustermesse finden garantiert statt.
Sie als initiativer, flinker und sprachkundiger

Kellner

legen grossen Wert auf überdurchschnittlichen Verdienst (wer tut das nicht?), aber auch auf angenehme Arbeitszeit – und auf ein gefreutes Arbeitsklima.

Wo Sie sich melden sollten?
In der
BASLERSTUBE, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel, Telefon (061) 22 53 33.
Verlangen Sie Herrn Burgard, er weiss, was Sie wissen sollten!

1545

Psychiatrische Universitätsklinik Zürich

Demnächst wird unser grosser Neubau mit einer modernen Küche und verschiedenen neuzeitlichen Restaurationsräumen bezugsbereit. Wir suchen deshalb für sofort oder nach Uebereinkunft

Entremetier

Chef tournant

Diätköchin

(Anfängerin wird angelernt)

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, modernste Arbeitsräume und Einrichtungen, fortschrittliche Sozialleistungen, auf Wunsch Unterkunft in preisgünstigen Personalzimmern, Parkplatz für Autos.

Setzen Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch in uns in Verbindung (Tel. 01/53 10 10, intern 219, Herr Frick).

Verwaltungsdirektion der Psychiatrischen Universitätsklinik, Lenggstrasse 31, 8008 Zürich.

2166

Hotel Brienz-Rothorn Kulm 3855 Brienz (Berner Oberland)

sucht für die Sommersaison 1972,
16. Mai bis 25. Oktober,

Commis de cuisine Küchenburschen oder -mädchen Officeburschen oder -mädchen Hausburschen

Restaurationsstöchter Kellner

Buffetstöchter oder -burschen

Anfangszimmermädchen Hotelpraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Direktion Brienz-Rothorn-Unternehmung AG,
3855 Brienz,
oder an Herrn E. Meier, Gerant, Leonhardstr. 5,
8001 Zürich G.

2164

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Alleinkoch oder Köchin

1 Buffetöchter mit Serviceablösung

Hotel Terminus, Rôtisserie-Dancing 3714 Frutigen, Tel. (033) 71 10 34

2271

Gesucht jüngerer

Koch oder Commis de cuisine

In gepflegtes Hotel- und Stadrestaurant. Angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Central, 4051 Basel Tel. (061) 25 44 41

2278

Gesucht

Commis de cuisine Haus- und Officebursche

Kochlehrling

Barkellner

Restaurant Caravelle Bubenbergplatz 12, 3000 Bern Tel. (031) 22 45 00

2258



Für unsere Spezialitätenküche suchen wir ruhigen, Initiativen und zuverlässigen

Küchenchef (à-la-carte- und bankettkundig) sowie einen strebsamen

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an
J. Schnarwiler, Tel. (041) 99 18 88.



Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

sucht für die Sommersaison 1972 vom 11. April bis Ende Oktober folgende Mitarbeiter:

2. Sekretärin oder Praktikantin

Office-/Küchengouvernante

Saucier

(Chef-Stellvertreter)

Entremetier

Commis de cuisine oder Köchin

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Saalkellner

Masseuse oder Masseur

Portier

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, Garantielöhne, Kost und Logis im Hause, TV für Personal.

Ihre Offerte mit Unterlagen sowie Lohnwünschen erwarten wir gerne an F. Kottmann, Bes. Tel. (061) 87 50 04.

1308

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

Sekretärin

Nachtportier

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Saucier

Entremetier

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten.

2176

Hotel-Restaurant Ermitage 1622 Les Paccots/FR

sucht für 15. März oder nach Vereinbarung

Chef de partie

Commis de cuisine

Apprenti de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Ekkehard Schmidt, Hotel Ermitage, 1622 Les Paccots/FR.

2186

Muaterli i möcht gern a Zuckerl haben
Heinerle, Heinerle

Doch, Geld haben wir noch, aber den «Zuckern», da sieht's anders aus.

Wir suchen einen

2. Patissier

Der Aufgabenkreis ist interessant, abwechslungsreich und anspruchsvoll und umfasst vor allem die Zubereitung von

- Hoteldesserts für à la carte,
- Kuchen, Torten, Pâtisseries,
- Repräsentationsdesserts für Bankette.

Wir bieten Ihnen

- eine sorgfältige Einführung,
- Mitarbeit in einem gut eingespielten Team,
- einen lehrreichen Posten neben einem erstklassigen Chef pâtissier (Gelegenheit, ihm «in die Töpfe» zu gucken)

Rufen Sie uns bitte an, oder senden Sie uns Ihre schriftliche Offerte. Wir freuen uns auf einen persönlichen Kontakt mit Ihnen.

KONGRESSHAUS ZÜRICH, Beethovenstrasse 2
8022 Zürich, Tel. (01) 36 66 88
(Herrn Müller verlangen)

2170

Schweizerhof LUZERN

Für die Sommersaison 1972 suchen wir:

- Chefs de rang**
- Commis de rang**
- 2 Commis pâtissiers**
- Chef de garde**
- Abwaschpersonal**
- Lingères**
- Controlleurs / Controleaseuse**
- Etagen-Hilfsgouvernante**
- Telefonistinnen**
- Nacht-Chasseur**
- 2 Zimmermädchen/Tournanten**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an

Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern

2318

Landgasthof Mittagsspitze Speise-Restaurant Lavena 9495 Triesen/Liechtenstein

Gesucht für sofort oder anfangs März

- 1 Koch neben Chef**
- 1 Köchin oder Hilfskoch**
- 2 Serviertöchter**
für Speiserestaurant und Terrasse
- 1 Buffettochter**
- 1 Küchenmädchen oder -bursche**

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, schönes Zimmer vorhanden.

Offerten sind zu richten an Fam. Bless-Feger oder Tel. (075) 2 36 42.

2426

Wir suchen

Direktor evtl. Direktions-Ehepaar

Bewerbern mit entsprechender Fähigkeit wird eine ausbaufähige, langjährige Anstellung geboten.

Bewerbungen an

M. Wetter
Hotel La Perla
6982 Agno-Lugano

2365



HOTEL SARATZ PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1972 (Ende Mai, Anfang Juni)

- | | |
|---|--|
| Sekretärin | Hilfszimmermädchen |
| Chasseurs | Anfangszimmermädchen |
| Barmaid/Hallentochter
oder Barman/Chef de hall | Angestelltenzimmermädchen |
| Chefs de rang | Gouvernante für Keller/
Kontrolle |
| Commis de rang | Küchenmädchen |
| Saalkellner | Officemädchen |
| Chef entremetier | Casserolier/Küchenburschen |
| Commis entremetier | Lingeriemädchen |
| Commis garde-manger | Wäscher |
| Patissier | Bademeister |

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina

1788

Internationale Hotelorganisationen

suchen dringend

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| Hotel-Managers | Patissiers |
| Küchenchefs | mindestens |
| Chefs de partie | 30 Chefs de rang |
| Hotelmetzger | (italienischer Nationalität) |

Nach Luxushotel (Neueröffnung) in Westafrika.
Hotels in Thailand, Südafrika, Arabien sowie Luxus-Kreuzfahrten von Miami durch die Karibien.

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

René Schaar, Pfeffingerstrasse 30, 4000 Basel.

Persönliche Interviews werden in Basel, Genf, Zürich Ende dieses Monats abgehalten.

2172

Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 61 49 22

Hotel Schweizerhof 7552 Vulpera

sucht für die Sommersaison

- Chef de réception**
- Sekretär oder Sekretärin**
- Nachtportier**
- Logentourant**
- Etagegouvernante**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- 2. Maître d'hôtel**
- Wine-butler**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Lingeriegouvernante**
- Lingeriemädchen**
- Masseur**
- Masseuse**
- Fangodame**

Ehemalige Angestellte, die wieder zu uns kommen möchten, bitten wir um Ihren baldigen Bescheid.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

H. Cavegn, zurzeit Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf.

1632

Für neu erstelltes, rustikales Grillrestaurant in St. Gallen suchen wir auf ca. 1. September 1972 qualifiziertes

Geranten-Ehepaar (evtl. Pächter)

Funderte Kenntnisse der Grill- und Spezialitätenküche sowie des Restaurationsgewerbes, Initiative, Ideenreichtum und Freude am Umgang mit Stammgästen sind Voraussetzung für die Bewerber.

Interessenten, die diesen Anforderungen gewachsen sind und im Besitze des Wirtepatentes sind, richten ihre Offerte unter Chiffre 33-21696 an Publicitas, 9001 St. Gallen.



JOIN SHERATON

in Europe, Africa and the Middle East as

- EXECUTIVE CHEF**
- CHEFS PATISSIERS**
- COMMIS PATISSIERS**
- CHEFS DE PARTIE**
- GARDE-MANGERS**
- COMMIS DE CUISINE**
- CHEFS DE RANG**
- COFFEE SHOP MANAGERESS**
- EXECUTIVE STEWARDS**
- EXECUTIVE HOUSEKEEPERS**

We offer:

- Competitive Salary
- Free Transportation
- Accommodation Arrangements
- Inter-Company Promotion
- Regular Work Hours
- Pleasant Working Atmosphere
- And Other Benefits

Please send full details of curriculum vitae with photograph for the attention of:

Mr. R. S. Kürsteiner,
ITT-Sheraton International,
ITT Europe Inc.,
11, Boulevard de l'Empereur,
1000 Brussels, Belgium.

2251

6648 Minusio-Locarno (Tessin) Hotel Casa al Lago

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt am 15. März oder 1. April, an schönster Lage direkt am See,

Koch oder Köchin

Alleinserviertochter
(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Office-Küchenbursche oder -mädchen
(auch Ehepaar)

Offerten mit Unterlagen und Foto an J. Christen, Tel. (093) 33 15 05.

1772



Hostellerie J. J. Rousseau, 2520 La Neuveville
cherche pour ter mars 1972 ou date à convenir

une secrétaire/aide-direction

Pour fin mars début avril ou à convenir pour l'ouverture de son nouveau Bar-Dancing

une barmaid

et un sommelier de bar

Faire offres à J. Marty, propr., tél. (038) 51 36 51.

2287

Hotel Glockenhof Zürich

Erstklass-Haus von 160 Betten im Zentrum der Stadt sucht für sein gepflegtes Hotel-Restaurant

Demi-chef de rang oder Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Unterkunft im nahegelegenen Personalhaus oder entsprechend angemessene Zimmerentschädigung.

Sind Sie an einer gut bezahlten Jahresstelle in einem lebhaften Stadtbetrieb interessiert, so senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion des Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, Tel. (01) 23 56 60.

2128

Gesucht

Koch und Commis de cuisine

per sofort oder später in italienisches Spezialitätenrestaurant.

Familie Guidi, Schaffhausen, Tel. (053) 5 21 55

64-390001

Café-Restaurant Des Alpes, Interlaken

sucht für Sommersaison per Ende März/April bis Oktober

Küchenchef

Commis de cuisine

Mitarbeiterin-Aide du patron

Serviertöchter

Buffettöchter

Offerten sind zu richten an

M. Buetler, Parkstrasse 1, 3800 Interlaken.
Telefon (058) 22 51 58.

2132

Hotel Continental, St. Gallen

Wir suchen per sofort

Bar-Buffer-Mädchen

sowie für die Küche

Küchenbursche oder -mädchen

Interessenten melden sich bei Fam. W. u. P. Hofmann-Städler. Tel. (071) 22 53 17.

33-3241

Restaurant Sommerhaus Burgdorf

Wir suchen auf 15. März

Kellner oder Serviertochter

für Restaurant- und Spieleservice. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Familie Widmer-Longchamp, Tel. (034) 2 50 40

09-1891

DOLDER GRAND HOTEL ZÜRICH



sucht mit Eintritt im März oder nach Uebereinkunft:

Büro und
Empfang:

Réceptionnaire/Mécanograph
Food- and Beverage-Kontrollleur
Restaurantkassier (NCR 42)
Büropraktikant für Kontrollbüro

Loge:

Telefonistin
Chasseur

Restaurant:

Chef de rang
Commis de rang

Bar:

2. Barmaid

Lingerie:

2. Lingeriegouvernante

Kiosk:

Kioskverkäuferin

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse. Kost und Logis im Hause möglich, Dienstwohnung kann vermittelt werden.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

2174

Hotel Hirschen 8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht auf zirka Mitte April, evtl. 1. Mai 1972, in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter

für Bündnerstube (evtl. flambier- und tranchierkundig).

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Familie H. Kipfer-Kaufmann, Telefon (055) 2 11 02.

2282



Hôtel Eden 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 25 mars 1972 ou à convenir):

cuisine:

saucier
pâtissier
commis pâtissier

étages:

aide-gouvernante
(parlant français)

salle:

commis de rang

restaurant:

sommelier
(connaissant les deux services)

Faire offres détaillées à la direction (curriculum vitae, références, photo).

2286

Hotel Savoy, Bern

sucht auf 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen und sprachkundigen

Direktions-Assistenten

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an R. Tanner.

Hotel-Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon/ZH

sucht auf 1. April in Jahresstelle

Chef de cuisine

Chef de service

Alleinsekretärin

Wenn Sie verantwortungsbewusst sind und einen guten Charakter haben, bitten wir Sie, uns Ihre Offerte zukommen zu lassen.

Zeitgemässes Salär. Auf Wunsch Einzelzimmer.

2213

Sur la piste de l'Avenir
au cœur du trafic aérien

Restaurants



1215 Genève, tél. (022) 98 22 88

Cherchons:

secrétaire-contrôleur
aide-caviste

économe

commis de cuisine

chef de partie

personnelle d'office

commis de rang

sommeliers ou sommelières

Ambiance de travail agréable au sein d'une grande entreprise. Avantages sociaux. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au bureau du personnel.

2424

Hôtel Excelsior, Lugano

cherche

aide-secrétaire de réception

avec formation professionnelle et connaissant les langues.

Place à l'année.

Faire offre avec certificats et photo à la direction.

2368

a LUGANO

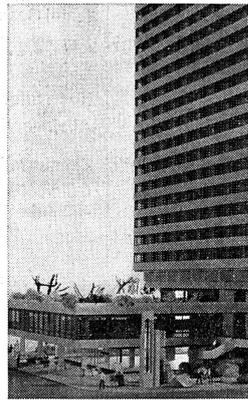
offresi direzione
(ev. gerenza) di

Hotel-Ristorante-Bar, 70 letti, aperto tutto l'anno

**a coniugi (-ehenaar/
-couple) qualificati**

- casa di classe modernamente attrezzata
- casa già affermatasi ed in continuo sviluppo
- casa con buonissime possibilità per l'avvenire

Fare offerta completa con indicazione garanzia e referenze sous chiffre 2351 a Hotel-Revue, 3011 Berna.



Am 1. Juli ist es soweit –
Zürich wird um eine
Attraktion reicher – die
Eröffnung des höchsten
Hotels der Schweiz!



Für Eintritt anfangs Juni suchen wir noch:

Küche:	Chefs de partie Commis de cuisine
Bankett/ Room-Service:	Chefs de rang Demi-chefs de rang
Panorama-Grill:	Commis de rang
Panorama-Bar:	Commis de bar
Marmite:	Serviertöchter Snack-Bar-Kellner
Réception:	Réceptionisten (innen) Kassierer(innen) NCR 42
Telefon:	Telefonistinnen
Loge:	Voituriers/Doormen

Ihre Offerte erwarten wir an der Friesstrasse 14, 8050 Zürich, oder telefonieren Sie doch bitte mit unserem Herrn Schwarz, Personalchef. Tel. (01) 50 48 03 oder 50 47 10.

hotel International zürich

2417

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

Stellenangebote Offres d'emploi



Restaurant Locanda Singerhaus, 4000 Basel Cabaret-Bar-Dancing Singerhaus, 4000 Basel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Restaurationstochter oder Kellner**
- Dancingkellner**
- Anfangsgouvernante**
- Buffetochter**
(auch Anfängerin)

Ausserordentlicher Verdienst.

Offerten sind erbeten an J. Ziegler, Tel. (061) 25 39 30 (Fr. Stössel verlängern).

2195

PARKHOTEL am See, 3654 Gunten Thunersee – Berner Oberland

sucht mit Eintritt zwischen 15. März und 1. Mai für lange Sommersaison bis 1. November:

- Réception/ Büro:** **2. Hotelsekretärin**
(Sprachkenntnisse Englisch/Französisch)
Sekretärin-Praktikantin
- Service:** **Saaltöchter**
Saaltöchter-Praktikantinnen
Restaurationstochter
- Küche:** **Commis de cuisine**
Patissier
Kochlehrling
Küchenburschen
Casserolier
- Etage:** **Zimmermädchen**
Frühportier
Hilfsportier
- Office:** **Officemädchen**
Hausbursche

Neu renoviert und moderner Betrieb an schönster Lage. Gute Entlohnung (Festlöhne) und geregelte Arbeitszeit. Gelegenheit zu allen Wassersportarten in der Freizeit. Eigener Strand.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:
W. Scherrer, christl. Familienhotel, Parkhotel am See
3654 Gunten/Schweiz

2177

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34 rue de Lausanne, Tel. (022) 32 18 31

engage pour date à convenir:

secrétaire

pour réception et administration ayant formation hôtelière;

stagiaire

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire

2131

6008 Luzern

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See gelegen, sucht für lange Sommersaison in junges, dynamisches Team:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Sekretärin**
(Englisch, Französisch)
- Anfangssekretärin/Volontärin**
- Buffetdame**
- Buffetochter oder -bursche**
- 2. Chef de service**
- Restaurationstochter**
- Restaurationskellner**

Freie Strandbenützung

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an Dir. A. und P. Wanke, Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

2060

Wir suchen für die Sommersaison (Hotel, 45 Betten)

Alleinsaaltochter (selbständiger Posten)

Zimmermädchen

Buffetochter (Anfängerin)

Servicepraktikantin (Restaurant)

Köchin neben Chef

Offerten an Fam. H. Michel,

Hotel Baumgarten, 3703 Aeschi
bei Spiez, Tel. (033) 54 41 21

2188

Wir suchen für unser neues Hotel zuverlässigen

Portier

Wenn Sie Freude haben, in einem kleinen Team selbstständig zu arbeiten, melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann

Hotel Wartmann am Bahnhof
8400 Winterthur, Tel. (052) 22 60 21

178

In gepflegtes, modernes Stadthotel in Genf suchen wir eine Initiative

Assistentin-Tourante

mit guten gastgewerblichen Kenntnissen, die überall eingesetzt werden kann, und sich für eine abwechslungsreiche Tätigkeit interessiert.

Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie (mit den üblichen Unterlagen) an die Direktion R. J. Bertocchi

Hôtel de l'Ancre, Genève
34, rue de Lausanne

Tel. (022) 32 05 40 oder (022) 32 18 31.

2119

Hôtel La Rocca, 6613 Porto Ronco am Lago Maggiore
Für unser gepflegtes Kleinhotel in einmaliger Traumlage zwischen Ascona und Brissago engagieren wir zu vorteilhaftesten Bedingungen:

Alleinserviertochter (Saal und Rest.)

Ehepaar:

Allgemein/Hausbursche
Zimmermädchen/Lingerie

Küchenmädchen/-bursche Gartenbursche

Offerten mit Bild und Unterlagen an P. H. Gantenbein, Hôtel La Rocca, 6613 Porto Ronco, Tel. (093) 2 53 44.

24-160105

Wir suchen

April bis Oktober, eventuell Jahresstelle

Ehepaar

oder Brautpaar

Er: Koch

Sie: Service, Lingerie oder Küche

Kost und Logis im Haus

Hoher Verdienst

Fam. Stämpfli

Restaurant-Hotel
St. Petersinsel Bielersee
3235 Erlach

06-20422

HOTEL AMBASSADOR GENEVE

Par suite du départ de notre collaborateur travaillant chez nous depuis l'ouverture de l'hôtel nous cherchons pour de suite ou date à convenir

un chef de réception

Nous offrons un travail intéressant et varié à une personne capable d'initiative et de précision.

Prière d'envoyer les offres avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

2165

Wir suchen

KOCH

(oder Ehepaar)

Freude an Landgasthof, Hoher Lohn, neue Wohnung

Offerten unter Chiffre B 06-20465 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

Parkhotel, 6600 Locarno

Für lange Sommersaison, Mitte März bis Ende Oktober, suchen wir folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Loge: **Kondukteur/Garagist**
(Ausweis A, B)

Küche: **Saucier**
Entremetier
Commis de cuisine

Saal: **Commis de rang**

Lingerie: **Büglerin (stiratrice)**
Lingeriemädchen (ragazze lingerie)
Wäscher(in), lavandaia (o)

Etage: **Zimmermädchen**

Schwimmbad/
Bar: **Commis de rang**

Office/Küche: **Ausiliari**

Interessenten, welche bereits bei uns in Stellung waren und ihre Tätigkeit wieder aufnehmen möchten, bitten wir um baldige Kontaktnahme.

Gerne erwarten wir weitere Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen. Auch telefonische Anrufe finden unsere Aufmerksamkeit.

J. Muspach, Dir., Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68

1789

Für unser Hotel-Restaurant suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Buffetochter

Koch

Anfragen sind zu richten an:

G. F. Kaeslin, Hotel-Restaurant Römertor,
8404 Winterthur, Tel. (052) 27 69 21

P 41-746

Ihre Stelle beim

Vielseitige, interessante Aufgaben

warten in unserem gepflegten Personalrestaurant auf die

Econamat-Gouvernante

mit Berufserfahrung in Hotellerie oder Gastgewerbe für Warenannahme-Kontrolle und -Ausgabe sowie für administrative Arbeiten.

Zeitgemäss wie unsere geregelte Arbeitszeit sind auch das Gehalt und die Sozialleistungen. Sehr schöne Personalwohnung.

Eintritt: 1. März oder nach Vereinbarung.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie

Personalrestaurant des Schweiz. Bankvereins

«Zum Goldenen Löwen»

Fräulein Wittwer, Betriebsleiterin

St.-Alban-Strasse 36

4000 Basel, Tel. (061) 23 67 14

oder

Schweizer Verband Volksdienst

Neumünsterallee 1
8032 Zürich, Tel. (01) 32 84 24, intern 51.

P44-855

Hotel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in bestbezahlte Jahres-, evtl. Saisonstelle:

jüngeren, tüchtigen und charakterfesten

Aide du patron

in Vertrauensstelle.

Commis de cuisine

Restaurationstochter

gewandt im Speiseservice.

Buffetochter

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brüllhardt, Hotel Du Lac, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 19 43.

2187

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter Restaurationskellner

für das Spezialitäten-Restaurant im Parterre.

Sehr hoher Verdienst und modernes Einzelzimmer im neuen Personalhaus zugesichert.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Telefon (036) 22 59 51, Familie Bieri

1510

Ob Saison- oder Jahresstelle Ihr Arbeitsort ist Flims!

Als junges, dynamisches Unternehmen suchen wir auf Mai/Juni oder nach Uebereinkunft bestqualifiziertes Personal in Saison- oder Jahresstellen.

Chefs de partie

Commis de cuisine

Restaurationsstochter

Hostessen für unseren Mountain Pub

Barman

Etagenportier und Hausbursche

Verkäuferin für Traiteur shop

Buffetdamen und Buffetmädchen

Wenn Sie eine geregelte Arbeit und Freizeit schätzen, eine gute Entlohnung mit Einsatz zu würdigen wissen und Spass haben, mit einem jungen Team zu arbeiten, dann senden Sie bitte Ihre Unterlagen an Jean Pierre Baudet.

IHR NEUER ARBEITSPLATZ



2414

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Haben Sie Freude an einer in jeder Beziehung hochentwickelten Maschine? Wünschen Sie Kontakt mit vielen interessanten Menschen? Lockt Sie das Arbeiten im Aussendienst?

In unserem Unternehmen können Ihre Wünsche in Erfüllung gehen.

Wir suchen in allen Gebieten der Schweiz neue Mitarbeiter als

Organisator-Verkäufer

für unsere weltbekannten SWEDA-Registrierkassen, welche in der Schweiz sehr gut eingeführt sind.

Insbesondere sind wir interessiert an Fachleuten aus dem Gastgewerbe (für unsere Hotel- und Restaurantmaschinen).

Unser innerbetriebliches Ausbildungsprogramm bietet Ihnen die Möglichkeit, auch ohne Vorkenntnisse bei uns schnell vorwärts zu kommen. Wenn Sie kontaktfreudig sind, gerne etwas Neues lernen, ein «Felix» für Zahlen und das Organisieren haben und 25 bis 35 Jahre jung sind, so sollten Sie mit uns Kontakt aufnehmen. Wir sind gerne bereit, Ihnen nähere Auskunft über unser Unternehmen und die interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit unserer Aussendienst-Mitarbeiter zu geben.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Litton Business Systems
Seefeldstrasse 108, 8034 Zürich, Telefon (01) 47 96 00, Intern 29

EBS Elektronische Datenverarbeitung
KIMBALL Warenauszeichnung + Datenerfassungssysteme
M.BEE Betriebsplanung + Organisationssysteme
SWEDA Registrierkassen + Datenerfassungsgeräte

P 44-1311

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11.00 Uhr!



Seehotel Waldstätterhof 6440 Brunnen

Erstklasshaus, 180 Betten,

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Oktober)

Büro: Chef de réception / Direktionsassistent
Sekretär(in)
Büropraktikant(in)

Saal: Demi-chefs de rang
Commis de rang
Anfangskellner
Serviertöchter für Terrasse, Halle, Stübli

Buffet: Buffetdame (-tochter)

Economat: Economat-/Officegouvernante

Bar: Barmaid

Loge: Nachtportier

Offerten bitte an F. Greub, Direktor, Tel. (043) 31 10 12.

2340



**HOTEL RESTAURANT
GOLDENES KREUZ
3115 GERZENSEE**

DIREKTION: HERBERT HUBER

In unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter oder Chefs de rang

(für Grill-room)

(gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Servicepraktikantinnen

(für Grill-room)

Sekretärin

(vielseitiges Arbeitsgebiet)

Eintritt: Februar/März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber, Tel. (031) 92 88 36

2379

Deutlich geschriebene
Inseratentexte
erleichtern das Absetzen
und verhindern
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in
Blockbuchstaben!



**Hotel Astoria
6000 Luzern**

sucht auf Frühling 1972 in Jahresstelle

Waren- und Bonkontrollleur

Geboten werden selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Haus.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2317

**Hotel-Restaurant Gypsera
1711 Schwarzsee/FR**

Unser langjähriger Mitarbeiter übernimmt selbst einen Betrieb. Wir suchen deshalb in Jahresstelle einen bestausgewiesenen, in allen Sparten bewanderten

Küchenchef

zur geschickten Führung einer kleineren Brigade.

Den Leistungen und Fähigkeiten entsprechende Entlohnung.

Für verheirateten Bewerber schöne, moderne Wohnung zu günstigen Bedingungen vorhanden.

Eintritt: 1. Juni 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an

**Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera,
1711 Schwarzsee FR, Telefon (037) 32 11 12.**

2226



**Hotel und Kurhaus
7062 Bad Passugg (bei Chur)**

120 Betten

sucht für die Sommersaison 1972 mit Eintritt per Ende Mai

- Loge: **Concierge
Chasseur**
- Etagen: **Portier und Hausbursche
Zimmermädchen**
- Service: **Chefs- und Demi-chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
für Passagierstube
Serviertochter für Schwemme**
- Küche: **Chef und Commis pâtissier
Commis de cuisine**
- Office: **Kaffeeköchin**
- Lingerie: **Gouvernante
Glätterin
Wäscherin oder Wäscher**

Bei Zufriedenheit kann langes Winterengagement im Chantarella Hotel, St. Moritz zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, z. Zt. Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz, erbeten.

2123

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

2ème chef pâtissier

Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 8819 à l'Hôtel-Revue,
3011 Berne.

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht für kommende Sommersaison (Eintritt Mitte/Ende Mai)

2 Commis de cuisine

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Serviertochter

1. Mai

Officebursche

Anfragen an:

E. Feiss, Dir. Tel. (074) 5 21 41.

2117

DAS CAFÉ

ZUR WEITEN FAHRT

direkt am Rhein an der Dreiländerecke sucht ab 15. März bis Ende Oktober

Tochter als Tournante

für Kiosk-Buffer und Service

sowie

zwei junge Serviertöchter

(auch Anfängerinnen, da kein Späse-Service).

Wir bieten nettes Arbeitsklima in guter Luft und – für einen Saisonbetrieb sonst nicht üblich – Garantielohn. Unterkunft kann vermittelt werden.

Ueberlegen Sie nicht lange – telefonieren Sie zwischen 9-10.30 oder 14.30-17 Uhr der Gerantin Fr. E. Honegger, Tel. (061) 42 20 39

**Café zur weiten Fahrt der
Schweizerischen Reederei AG
4019 Basel**

2113

**Hotel Weisses Kreuz
Lugano**

sucht für lange Sommersaison

Büro: Sekretärin

**Küche: Saucier
Kochcommis**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an G. Schütz, Dir., Hotel Weisses Kreuz, 6903 Lugano.

2201

Hotel-Restaurant Guggital, 6300 Zug

sucht auf März oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Buffetochter

Commis de cuisine

Offerten an: F. Elsener-Zürcher, Tel. (042) 21 28 21.

2210



Möchten Sie Ihre Sprachkenntnisse anwenden?
Für unser besuchtes Café-Restaurant suchen wir

2 Serviertöchter

2 Verkäuferinnen

(Konditore)

Buffetochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Verlangen Sie genaue Angaben.

Telefon (082) 3 44 02.

2167

GOURMET SA

société d'exploitation et d'étude pour la restauration en Suisse,

chargée de la gestion d'un important restaurant d'entreprise à Bienne cherche:

chef de cuisine

commis de cuisine

caissière

filles de buffet et d'office

garçons de cuisine/plongeurs

Entrée en service début avril, poste à l'année, heures régulières, travail à temps partiel possible.

Offres à envoyer à:

**GOURMET SA, Bubenbergrplatz 8, 3001 BERNE
Tél. (031) 22 85 11**

P 05-20861



**Grand Hôtel des Bains
1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)**

Hôtel 1ère classe – 80 lits – Restaurant à la carte – Bar – Tennis – Minigolf
cherche pour: Saison du 25 avril au 2/3 octobre

maitre d'hôtel

jeune et dynamique, ayant occupé ce poste pendant la saison d'hiver.

3 ou 4 commis de rang

1 commis-tournant

(vins et bar)

Faire offres, avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire (salaires fixes, calculés nets pour les étrangers) à

R. Schrämml, directeur, tél. (025) 3 60 55

2306

Per il Palazzo dei congressi l'Ente turistico di Lugano e dintorni

cerca

Congress Manager (sales)

quale collaboratore di direzione preposto all'acquisizione e alla organizzazione di congressi e del relativo servizio alloggi.

Si richiedono: studi medio-superiori, padronanza delle lingue nazionali e dell'inglese.

Costituiscono titolo preferenziale: esperienza nel ramo congressi, lunga permanenza all'estero, in particolare negli Stati Uniti, e conoscenza dei relativi mercati.

Il candidato dovrà alternare la sua presenza a Lugano con soggiorni all'estero. Inizio previsto per l'estate 1972.

Prestazioni sociali e cassa pensione. Stipendio da convenire.

Offerte con curriculum, referenze, foto e pretese di stipendio a:

Presidente Pro Lugano, casella postale 2238, 6901 Lugano.

ASSA 85-12

MAGGI

Als weltbekanntes Schweizer Unternehmen der Lebensmittelbranche suchen wir für unsere Verkaufsabteilung Grosskonsumenten Initiative, zuverlässige

Reisevertreter

für Zürich oder andere Rayons.

Sie betrauen unsere GK-Kunden, wobei Sie Ihre Tätigkeit weitgehend selbständig organisieren können, aber doch jederzeit die volle Unterstützung unserer Firma haben. Für aktive Mitarbeiter mit fundierter Verkaufserfahrung und Flair im Umgang mit Grosskunden bieten diese Positionen eine faszinierende Aufgabe.

Für diese Posten erachten wir folgende Voraussetzungen als wichtig:

- absolvierte Kochlehre mit kaufmännischen Kenntnissen oder Kaufmann mit Freude am Kochen (Hobby-Koch)
- Muttersprache Deutsch, gute Französischkenntnisse erwünscht
- Fahrbewilligung Kat. A erforderlich
- Idealalter 25-35 Jahre.

Wir bieten Mitarbeit in dynamischem Verkaufsteam bei neuzeitlichen Arbeits- und Anstellungsbedingungen.

Schreiben Sie uns kurz, damit wir Sie zu einer ersten Besprechung einladen können. Diskretion ist selbstverständlich.

**8310 Kempptal
Personalabteilung**

M+S 255

Hôtel Grand-Pré, Genève

Hôtel garni de premier ordre, 130 lits, cherche

assistante de direction

(gouvernante générale)

Faire offre complète à la direction,
Rue du Grand-Pré 35, 1211 Genève 16.

2015



La Tour de Supercrans à Montana-Crans

cherche

aide direction
(avec formation commerciale)

lingère qualifiée

barman et commis de bar

chefs de rang et commis

entrée à convenir.

Faire offres à la Direction de la Tour de Supercrans, 3962 Montana-Ver-mala (Valais), avec copies de certificats.

2116

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Saucier

Koch-Pâtissier

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Kochlehrling für Frühjahr 1972

Küchenbursche

Restaurationstochter oder -kellner

Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern, Tel. 22 11 33.

1848

Hôtel du Lac, 3800 Interlaken

Tel. (036) 22 29 22

sucht für lange Sommersaison, eventuell in Jahresstelle

2. Sekretärin

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Saaltochter

Entremetier

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an
P. Hofmann, Besitzer.

1521

Notre chef de cuisine nous quitte pour s'établir à son propre compte.

Voulez-vous le remplacer?

Nous offrons: un salaire élevé;
une ambiance de travail agréable;
une place stable dans un hôtel en pleine expansion à Bruxelles.

Nous demandons: capable de diriger une nombreuse équipe;
connaissance approfondie de l'établissement des prix de revient;
date d'entrée assez rapprochée;
bonne connaissance du français.

Offre manuscrite avec prétention, curriculum vitae complet, copies de certificats et photo sous chiffre 2338 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Tessin

Gesucht für lange Sommersaison ab zirka 25. 3. oder später

Alleinkoch

Serviertöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Buffetochter

Küchenbursche

Hausbursche

Offerten sind zu richten an

Hotel Brè, 6911 Brè s. Lugano

2200



6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Gouvernante / Aide-patronne

für die Führung der Kaffee-Küche, Ueberwachung der Speiseausgaben, Einkauf und Kontrolle.

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an das Personalbüro,
Hotel Schiller, 6002 Luzern.

Wir suchen

April/Mai bis Oktober

Koch

Köchin

Hilfsköchin

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten unter Chiffre A 06-20464 an Publicitas,
Neuengasse 48, 2501 Biel.

2200



Wir suchen für kommende Sommersaison:

Réception: **Kassierin**
(NCR- oder Anker-kundig)
Stagiaire

Loge: **Telefonist/Tournant**
Nachtportier

Etage: **Zimmermädchen**

Saal: **Demi-chefs de rang**
Commis de rang

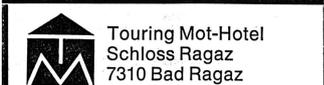
Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine

Küche/Office: **Hilfskräfte**
Aiutante in cucina
o office

Dancing Restaurant National: **Restaurationstöchter**
oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 71 10.

2219



sucht für lange Sommersaison, anfangs April (evtl. Eintritt nach Uebereinkunft) bis anfangs November 1972:

Sekretärin
(für Korrespondenz und Réception)

Praktikant(in)
(für Réception und Telefon)

Angenehmes Arbeitsklima, neuzeitliche Unterkunft sowie guter Verdienst sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
(Telefon 085/9 23 55)

2227

Sind Sie zweisprachig?

oder wollen Sie eine zweite Sprache dazulernen?

Hotel-Restaurant «Rotonde»

2500 Biel/Bienne

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

- **Empfangssekretärin**
- **Nachtportier**
- **Kellner oder Serviertöchter**
- **Garde-manger**

Wir bieten nettes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, bezahlte Ferien, Kost und Logis, sehr guten Verdienst.

Fachkundige Bewerber sind gebeten sich an die Direktion zu wenden.
Telefon (032) 2 54 12.

2161

Hotel-Restaurant Beau-Site
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Sous-chef, Saucier

Chefs de partie

Commis de cuisine

Köchin

Hilfsköchin

Restaurationstochter

für Snack-Bar (selbständiger Posten)

Restaurationstochter

Saaltöchter

Servicepraktikantin

Buffetochter

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Fritz Ritter, Hotel Beau-Site, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 81 81

1508



Grand Hotel National
6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison 1972 folgende Mitarbeiter:

Büro: **2. Kontrolleur**
Büropraktikant(in)
für Empfang, Kontrolle und Restaurationskasse

Restaurant: **Chef de rang**
Chef d'étage
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Küche: **Commis pâtissier**

Lingerie: **Mangehilfe**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

1112

Hotel
Drei Könige
9475 Sevelen

(Nähe Buchs, Vaduz)



Komfortables Hotel-Restaurant an schönster Lage im Rheintal sucht in Jahresstelle

Serviertochter

(à la carte)

Koch

(mittlere Brigade)

Sekretärin

(Réception, Tageskasse, Journal, Korrespondenz)

Sehr guter Verdienst, modernste Arbeitszeit.

Schreiben oder telefonieren Sie an:
Fam. Karl Weber, Tel. (085) 5 54 22

1828



ST. MORITZ

sucht für Sommersaison (Juni/September) noch folgendes Personal:

- Büro:** **Journalführer(in)**
Restaurantkassier(in)
Tournant(e)
für Réception
- Kontrolle:** **Bonkontrollleur(euse)**
Warenkontrollleur
Caviste und Kellerbursche
- Loge:** **Lastwagenchauffeur**
Chasseurs
Nachtchasseur
- Cuisine:** **Chef entremetier**
Chef de froid

Chef de garde
Chef tournant
Boucher
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis restaurateur
Commis garde-manger
- Office:** **Cafetière**
Officeburschen (-mädchen)
Küchenburschen
Passeplatier
- Service:** **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Stagiaire service
- Lingerie:** **Glätterin**
- Divers:** **Kindergärtnerin**
Masseur (euse)
2. Bademeister

Für Sommersaison von Mitte Juni bis Mitte September.

Offerten mit üblichen Unterlagen an die Direktion.

2081

Le bateau «Henry Dunant»

port d'attache: Lausanne, cherche pour saison de Pâques à fin septembre

cuisinier seul

Poste intéressant pour élément aimant prendre ses responsabilités;

garçon de cuisine

(mai à septembre)

Offres avec références et prétentions de salaire à:
René Tissières, 9b, ch. de Boston, 1004 Lausanne.

P 22-301968



cherche pour date à convenir

secrétaire de réception

personne qualifiée, parfaite connaissance des langues française, allemande et anglaise ainsi que de la NCR 42, place à l'année

gouvernante/tournante de réception

femme de chambre expérimentée

Il s'agit de places à l'année ou de saison.

Faire offres avec photos, références et date d'entrée éventuelle à la direction.

2135



Posthotel Bodenhaus Splügen GR, an der N 13 (San Bernardino-Route) sucht für kommende Sommersaison (Ende April-Ende Oktober)

Serviertöchter und Kellner

Entremetier

evtl. früher

Garde-manger

evtl. früher

Commis de cuisine

evtl. früher

Küchenbursche

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion

Posthotel Bodenhaus,
7431 Splügen GR
Tel. 081/62 11 21

1326

Hotel Seeschloss, 6612 Ascona, Tessin

sucht für Saison März bis Oktober in Betrieb mit 60 Betten ohne Restauration

Commis de cuisine oder Köchin

Offerten mit Zeugnis und Foto sowie Gehaltsangabe sind erbeten an:

Fam. W. Ris, Hotel Seeschloss, 6612 Ascona.

2158

Hôtel La Bonne Auberge, Delémont

In Jahres- oder Saisonstelle suchen wir noch zur Wiederöffnung auf den 1. März 1972:

Koch/Chef de partie

Commis de cuisine

Saaltochter

versiert in à-la-carte-Service

Serviertöchter

für Café-Terrasse, Anfängerinnen werden eingearbeitet - sehr guter Verdienst.

Aushilfe für ca. 2 Monate

Lingere/Zimmermädchen

Offerten erbeten an Fam. W. Courto, 1, rue des Pêcheurs, 2800 Delémont. Tel. (068) 22 65 70.

2102



cherche:

1 commis pâtissier

1 apprenti de cuisine

garçons de cuisine

chefs de rang

commis de bar

commis

chasseur tournant

chasseurs

filles de lingerie

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

1290

Hotel Les Lilas Restaurant à la Chotte Les Diablerets Alpes vaudoises

cherche pour la saison d'été du 15 avril à fin octobre ou à l'année, ou date à convenir

chef de cuisine

(dans petite brigade 4 personnes)

Eventuel couple

madame ou mademoiselle

comme secrétaire Office du tourisme

Faire offres: Roger Schaller, propriétaire, téléphone (025) 6 41 34

1907



Seiler Hotels Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison 1972:

Hotel Mont Cervin

(Ende Mai/Anfang Juni 1972 bis Anfang Oktober 1972)

Réceptionniste-Mécanographe

Deutsch, Englisch, Französisch

Korrespondentin/Sekretärin

für die Direktion, mindestens dreisprachig. Stenographie. Eintritt möglichst 1. Mai 1972.

Telefonistin

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Sous-chef/Saucier

Chef rôtisseur

Commis de cuisine

Apprenti de cuisine

Femme de chambre

Filles et garçons d'office/cuisine

Hotel Monte Rosa

(Mitte Mai bis Ende September 1972)

Réceptions-Sekretärin

Economat-Gouvernante

Saalkellner

Commis de cuisine

Officeburschen

Restaurant Seilerhaus

(ab 15. April 1972 oder nach Uebereinkunft)

Chef de service

Chef de partie

Commis de cuisine

Für Restauration:

Serviceangestellte

für A-la-carte-Restaurant und Grill

Buffetdame

Burschen, Mädchen für Küche/Office

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an die Direktion der

Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt

1866

Hotel Rigihof, Zürich

sucht per 1. März oder später in Jahresstelle

Chef de partie/Entremetier und Chef de partie/Tournant

in mittlere Brigade.

Per 1. April oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner/Chef de rang oder Demi-chef

in mittlere Brigade.

Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Rigihof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich. Tel. (01) 26 16 85.

2288

Hotel Bären

2513 Twann am Bielersee

sucht für längere Saison, März-November

2 oder 3 Köche

20-23jährig, im Restaurations-Service gewandte

Serviertöchter oder Kellner

1 Buffettochter

(wird eventuell angelehnt)

Offerten mit Bild an Familien Hubler und Cornu, Tel. (032) 85 11 82.

P06-1688

Nous cherchons pour la saison d'été 1972 (mai-octobre) les collaborateurs suivants:

- 1 secrétaire-réceptionniste**
- 1 stagiaire de bureau**
- 1 barmaid**
(débutante acceptée)
- 2 cuisiniers**
- 2 demi-chefs de rang ou chefs de rang**
- 3 commis de rang**
- 1 fille de buffet**
(débutante acceptée)
- 1 tournante**
(débutante acceptée)

Faire offres à Mr. H. Miedler

Hostellerie Chesery, 3780 Gstaad

tél. (030) 4 24 51, à partir de 17.00 h.

Hotel Wilerbad am Sarnersee

sucht per sofort:

Buffettochter oder -bursche
Serviertochter

ferner für lange Sommersaison mit Eintritt zwischen März und Juni

Saaltochter oder Kellner
(Anfänger)

Restaurationsaaltochter
Kellner

Zimmermädchen

Lingeriemädchen-Wäscherin

Hausbursche-Portier

Offerten oder Anfragen sind erbeten an

Hotel Wilerbad AG Tel. (041) 66 10 71, Direktion M. Rogger, 6062 Wilen-Sarnen

2112

2105



HOCH-YBRIG GASTBETRIEBE AG
GESSNERALLEE 38
8023 ZÜRICH 051 278125

sucht per 1. Februar 1972

Betriebsassistent
wenn möglich mit abgeschlossener Kochlehre.

Interessante, selbständige Arbeit in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort.

Geboten werden: gute Sozialleistungen, Möglichkeiten zum Wintersport. 50 Autominuten von Zürich.

Anfragen und Offerten sind an unsere Geschäftsleitung zu richten.

2189

In unseren Restaurants in Basel sind folgende Posten neu zu besetzen:

Paprika

Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
Kellner

Le Cochon d'Or

Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

Demi-chef de rang
Commis de rang

Le Bistrot

Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel
Telefon 061 / 23 00 75

Barcommis
Buffettochter



In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortgeschrittene Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, sehr guten Verdiensten und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.

Schriftliche Bewerbungen oder telefonische Anfragen sind bitte direkt an den einzelnen Betrieb zu richten.

2229

Führendes Haus auf dem Platze (Nähe Zürich, Spezialitäten-Restaurant) sucht auf Vereinbarung bestens ausgewiesenen, selbständigen

Küchenchef

Die Brigade ist klein aber langjährig. Wir bieten überdurchschnittliche Entlohnung nebst Küchenumsatzbeteiligung.

Ihre ausführliche Offerte (wird mit Diskretion behandelt) erwarten wir unter Chiffre 900 052-02 an Publicitas AG, 8001 Zürich.

02-570

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

Saaltochter-Anfangssaaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen-Tournante
mit Servicekenntnissen;
Anfangszimmermädchen
Haustochter
junge Köchin

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Gelegentliche Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an

Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

2082

Les Restaurants Beaulac au bord de l'eau 2001 Neuchâtel

1ère classe, tél. (038) 24 42 42

cherchent pour le printemps 1972

chef de service

(Srackbar-Terrasse)

jeune, dynamique et de confiance, parlant les langues

chef de rang

pour Restaurant français

commis de rang

pour Restaurant français

apprenti (e) sommelier (e)

pour Restaurant français

1 chef de partie garde-manger

1 chef de partie entremetier

1 apprenti cuisinier

Envoyez vos offres détaillées avec curriculum vitae et prétentions de salaire.

1082

Hotel Schiller

Luzern

sucht für lange Sommersaison 1972

Service: Saaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin

Etage: Zimmermädchen
Etagenportier

Halle: Logenpraktikant
(Student)

Küche: Commis de cuisine
Chef pâtissier

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

2180



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen

Réceptionnaire (NCR 42)
(sprachkundig)

Anfangssekretär oder Stagiaire
für Kontrolle (später Réception)

1. Commis de bar
2. Commis de bar

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Commis de cuisine

Kaffeekoch/-köchin

Chasseur für die Halle

Offerten erbeten an die Direktion.

2205



Hotel Monte Verità 6612 Ascona

Wir suchen für 15. März für lange Sommersaison (Ende Oktober)

Restaurant: Commis de rang
Praktikanten(innen)

Etage: Portier
(sprachkundig)
Hilfzimmermädchen

Küche: Entremetier
Commis de cuisine
Praktikanten

Buffet: Buffettochter
Kaffeeköchin

Office: Officeburschen
Küchenburschen
(ragazzi e ragazze)

Lingerie: Wäscher/Wäscherin
Glätterin
Näherin
Mangemädchen
(ragazze per il mangano)

Bar: Barmaid

*** Neue Zimmer für das Personal - nuovi alloggi per il personale.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an die Direktion, Tel. (093) 2 12 81.

2139

LUGANO
Hotel-Restaurant Ticino

im Zentrum von Lugano, sucht für die Sommersaison vom 15. März bis November

Restaurationsstöchter
wenn möglich mit Fach- und Sprachkenntnissen. Ueberdurchschnittlicher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Hilfskoch

Offerten sind erbeten an: Familie Sam. Buchmann, Hotel Ticino, 6901 Lugano.

2104



Für die Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft, suchen wir folgendes Personal:

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Sekretärin/Praktikantin
(Muttersprache Französisch mit Kenntnissen der deutschen Sprache)

Serviertochter für Bar

Kellnerlehrling

Offerten sind zu richten an die

Direktion des Hotels «Schwanen», 8840 Rapperswil, Telefon (055) 2 07 77.

2018



Hotel Lattmann CH - 7310 Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison fehlen uns noch folgende Mitarbeiter (April bis Ende Oktober 1972):

Küche: Tournant

Saal: Saaltöchter oder Kellner
2. Oberkellner

Restaurant: Restaurationstöchter
(möglichst tranchier- und flambierkundig)

Buffet: Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Martin, Hotel Lattmann, CH - 7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 13 15.

2052



Gesucht für Sommersaison in Hotel (50 Betten) am Brienzensee

Küchenchef

Commis de cuisine

Betriebsassistentin

Saaltochter
sprachkundig

Saalpraktikantinnen

Restaurationstöchter/Kellner

Buffettochter

Zimmermädchen

Portier
sprachkundig

Maximaler Verdienst.

Offerten gefl. an

Hotel Bären, 3855 Brienz

Tel. (038) 51 24 12

1947

Welche junge, nette, zuverlässige, Initiative

Gerantin

mit sehr guten fachlichen Kenntnissen möchte eine sehr schöne «Caffeteria» im Hauptzentrum der Stadt Zürich leiten?

Offerten unter Chiffre A 25-60208 an Publicitas, 6002 Luzern.

Cherchons pour ville de Suisse romande en plein développement

locataire

éventuellement directeur ou gérant

pour un hôtel de capacité moyenne avec café-restaurant et salle de banquets.

Ensemble situé sur une artère à grand passage. Affaire très rentable.

Veuillez adresser vos offres sous chiffre 2125 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

TESSIN

Hotel-Restaurant mit 80 Betten, Nähe Lugano, sucht für Sommersaison (März bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

- Hotelsekretärin**
Empfang und Büro
- Küchenchef**
Saison- evtl. Jahresstelle
- Koch**
(mit Chefablösung)
- Commis de cuisine**
- Saal-/Restaurationstochter**
- Buffetochter oder -bursche**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Lohnansprüchen und Unterlagen sind erbeten an
Dir. Park-Hotel, 6849 ROVIO, Telefon (091) 8 73 72

2421

BERMUDA

300 Room Luxury Hotel
Opening «June 1972»
Offers challenging employment

Front Desk Starting immediately

- Front Desk Receptionists**
- Front Desk Cashiers**

Administrative Starting 15th April 1972

- Secretaries**
Must have excellent secretarial skills plus initiative, proof of shorthand and typewriting speed required.

Housekeeping Starting 15th May 1972

- Assistant Housekeepers**
(Floor Supervisors)

Kitchen Starting 1st June 1972

- Chef de partie**
- Garde-manger**
- Butcher**
- Rôtisseur**
- Entremetier**
- Tournant**
- Patissier**
- Commis de cuisine**

Dining Room Starting 1st June 1972

- Waiters**

Benefits Excellent Tax free Salary, Air Conditioned Staff Accommodation, Own Hospitalization Health Plan, Uniforms provided.

For Kitchen Staff Air Fare Return Trip will be reimbursed after 2 years' service.

Employees in either categories may receive funds for initial Air Ticket exence to Bermuda against weekly deductions from pay.

Please apply:

Personnel Manager, Southampton Princess Hotel, Golf and Beach Club, P O Box 1379, Hamilton, Bermuda.

3211

**Hotel-Restaurant Eden
3800 Interlaken**

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka 20. April oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter

- Büro:** Sekretärin
Sekretärin-Praktikantin
- Küche:** Commis de cuisine
Küchenbursche/-mädchen
- Saal:** Saaltochter
Saalpraktikant(in)
- Restaurant:** Restaurationstochter
- Etage:** Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
- Lingerie:** Lingeriemädchen

Mitarbeiter(innen), die sich für ihre innegehabten Posten wieder interessieren, wollen sich bitte baldmöglichst melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (036) 22 10 31.

1823

Hotel Strasbourg, Genf

sucht

Kellner, evtl. Praktikanten

für Hotel-Restaurant für 15. März oder nach Ueber-einkunft.

Offerten an die Direktion.

1985

**Hotel-Restaurant Bären
3072 Ostermündigen-Bern**

sucht per sofort

Servicepersonal

für einfachen und à-la-carte-Service

Buffet-Officebursche

(Italiener bevorzugt, mit Jahresbewilligung)

**Commis de cuisine
oder Chef de partie**

sehr gut bezahlte Jahresstelle.

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermündigen, Tel. (031) 51 10 47.

2059

**Strandhotel Seegarten,
6900 Lugano-Lido**

sucht für die Saison, 20. März bis Ende Oktober 1972.

2. Sekretärin/Büropraktikantin

Restaurationstochter/-kellner

Saaltochter/Saalkellner

Saalpraktikantin

Gouvernante

(Stütze der Hausfrau)

Zimmermädchen

Entremetier

Commis de cuisine

Lingeriehilfe

Genf. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüche an Fam. R. Huber, Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 23 21.

2070

Gesucht auf Anfang April ins Berner Oberland in Jahresbetrieb

ALLEINKOCH (-KÜCHIN) und MITARBEITERIN
(Aide du patron)

Tel. (030) 2 14 44.

1675

Hotel-Restaurant (30 Betten) bei Lugano sucht für lange Sommersaison ab 1. März 1972

Serviertochter

für Saal und Restaurant (auch Anfängerin)

Küchenbursche

ab 1. oder 15. April 1972

Serviertochter

Saaltochter

Zimmermädchen

Sekretärin-Praktikantin

Commis de cuisine oder Köchin

Küchenbursche

Offerten mit Zeugnissen und Lohnforderungen an:

**Hotel-Restaurant Pradello,
6932 Breganzona**

Tel. (091) 2 03 38

1135

GENEVE

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison avril à octobre:

- 2e maître d'hôtel**
- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- chefs de rang**
- commis de rang**

Entrée 1er avril ou à convenir.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

2071



Palace Hotel, 6000 Luzern

Für die kommende lange Sommersaison (April bis November) suchen wir noch folgendes Personal:

**Réception/
Kontrolle** **Maincourantier (ère)
Sekretär(in)**
(evtl. Stagiaire)

Küche **Chef garde-manger
Commis pâtissier**

(Offerten direkt an unseren Küchenchef Herrn O. Schlegel, Gstaad Palace, Gstaad)

Economat **Kaffeeköchin**

Lingerie **Gouvernante**

Loge **Telefonistin
Chasseur**

Etage **Hilfszimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante**

Service **Chefs de vins**

Halle **Commis**
(sprachgewandt)

Dancing **2. Barmaid
Kellner**
(sprachgewandt)

Divers **Floristin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion, Palace Hotel, 6000 Luzern, richten.

1923

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für Saison ab Mitte März bis Ende Oktober eventuell in Jahresstelle

Commis de rang

Zimmermädchen

Ragazze per la caffeteria

Vollständige Offerten an die Direktion.

2134



LUGANO

Die Jahresstelle in der Sonnenstube der Schweiz!



In unserem Rôtisserie-Luxuslokal findet ein junger dynamischer

Maitre d'hôtel

mit starker persönlicher Ausstrahlung, ausgezeichneten Führungseigenschaften und Fachkenntnissen ein interessantes Tätigkeitsfeld.

Im einwandfreien gesellschaftlichen Umgang mit unserer anspruchsvollen Kundschaft sollten Sie es ebenso gut verstehen, mit Geschick Ihrer Servicebrigade vorzustehen.

Für den zu vereinbarenden Stellenantritt benötigen Sie ausgezeichnete Italienischkenntnisse.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

**K. Heim, Direktor,
Mövenpick Luganella, Viale Cattaneo 25, 6900 Lugano,
Telefon (091) 3 23 33.**

P 44-61

MÖVENPICK

Hotel-Restaurant zur Au, 8108 Dällikon (ZH)

Möchten Sie in einem gut organisierten Betrieb arbeiten?

Wir suchen per 15. März in mittlere Brigade

1 Chef saucier

1 Garde-manger

Wir bieten: Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit. Kost und Logis im Hotel oder Personalhaus.

Kurzofferten erbeten an Familie A. Brun-Reiter, Hotel zur Au, 8108 Dällikon (ZH), Tel. (01) 71 45 50.

2074

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht auf 1. März oder Uebereinkunft für lange Sommersaison

2. Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Buffetköcher

Restaurationstöchter

(Spezialitätenrestaurant)

Demi-chef

Commis de rang

Servicepraktikanten

Grillkoch

Entremetier

Garde-manger

Jungköche

Commis de cuisine

Lingeriegouvernante

Ragazze

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

2110

Wir bieten

Jungem intelligentem Gastgewerbl

Koch oder Kellner (Schweizer), wenn möglich mit Ausbildung an einer Fachschule,

Gelegenheit

sich im praktischen Wirtschaftsbetrieb und Administration weiterbilden zu können.

Eintritt möglichst bald oder nach Uebereinkunft. Diesen interessanten Posten entschädigen wir den guten Leistungen entsprechend.

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit Zeugnisunterlagen und Foto an A. W. Stöcklin

Gross-Restaurant «Du Pont»

8001 Zürich, Bahnhofquai 7

Tel. (01) 23 67 35.

2107

Hotel-Restaurant zur Au 8108 Dällikon ZH

Wir suchen per 1. März 1972 erstklassigen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade.

Wir erwarten:

Initiative und geschickte Führung der Küchenbrigade. Erfahrung im A-la-carte-Service und Bankette. Erfahrung in Organisation und Kalkulation.

Wir bieten:

Erstklassige Entlohnung, weitgehende Selbständigkeit, betriebsinterne Mitbestimmung, langjähriges Engagement, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause. Auf Wunsch kann moderne Wohnung vermittelt werden.

Offerten mit lückenlosen Unterlagen sind bitte zu richten an:

Familie Brun-Reiter, Hotel zur Au, Dällikon, Tel. (01) 71 45 50.

1128

Hotel de l'Ancre, Genève

sucht für sein gepflegtes, modernes Haus

Telefonistin-Anfangssekretärin

Buffetdame/-tochter

Portier-Tournant

Aide Portier-Hausbursche

Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi Hotel de l'Ancre, Genève 34, rue de Lausanne Tel. (022) 32 05 40 oder (022) 32 18 31

2120



Hotel Moy

3653 Oberhofen (Thunersee)

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang/Mitte Mai

Sekretär(in)/Journalführer(in)

Sekretärin-Praktikantin

1. Commis de cuisine zu Chef

Oberkellner oder Obersaaltöchter

Saaltöchter und -praktikantinnen

Saalkellner und -praktikanten

Hallenkellner

Barmaid

Zimmermädchen

Hausbursche-Gärtner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Moy, 3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 15 14.

1482

Gesucht

Koch

neben Patron und Kochlehrling.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten hohen Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten bitte an:

Leopold Simmen, Hotel Tell

6460 Altdorf, Tel. (044) 2 10 20

2006



sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

Saal-Restaurationstöchter

Kellner

Servicepraktikantin oder -praktikant

Garde-manger

Commis Garde-manger

Saucier

Zimmermädchen oder

Hilfzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen u. Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten

Tel. (036) 22 26 31

1315

Hotel-Rôtisserie Stadthof, 3011 Bern

Wir suchen auf den Frühling für die Sommersaison oder in Jahresstelle:

Hotelsekretärin

(sprachenkundig)

Buffetköcher oder -bursche

Kellner oder Serviertochter

auch Anfänger

Commis de cuisine

Kochlehrling

Etagenportier

Küchenbursche

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Offerten erbiten wir an F. Scheurer, Speichergasse Nr. 27, Tel. (031) 22 77 27.

2127

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

2 Serviertöchter

1 Buffetköcher

1 Jungkoch

zur weiteren Ausbildung

1 Hausbursche

1 Haustochter oder Ehepaar

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an:

A. Düllmann

Hotel «Löwen», 3110 Münsingen

Tel. (031) 92 10 08

2133



Für Sommersaison, Mai bis Oktober, nach Guernsey, Kanal-Insel, gesucht:

Jungkoch und Serviererinnen

Bitte Offerte an: La Vilette Hotel, St. Martin's, Guernsey, Channel Island.

2138

Grande brasserie genevoise cherche

commis de cuisine

Entrée immédiate.

Ecrire sous chiffre H 305735-18 à Publicitas, 1211 Genève 5.

Wir suchen Dolmetscherin-Korrespondentin

mit perfekten Sprachkenntnissen in Deutsch und Französisch. Auch italienische und englische Sprachkenntnisse erwünscht. Sommersaison ab 1. Juni bis 15. Sept.

Angebote sind zu richten an: Hotel Moderno Majestic 4703 Cattolica (Adria/Italien) Tel. 0541/61189.

563

Gesucht tüchtiger

Kellner

in lebhaften Betrieb bei sehr guter Verdienstmöglichkeit. Zimmer im Haus.

Offerten an:

Hotel Thalwilerhof 8800 Thalwil ZH Tel. (01) 92 06 03

2391

Hotel-Restaurant Eden 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka 25. April, jüngeren, initiativen

Küchenchef

zu einer 2- bis 3-Mann-Brigade.

Sehr gepflegte Menüküche, kleine à-la-carte-Service. Guter Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Tel. (036) 22 10 31.

1824



cherche:

un secrétaire de réception

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

1805

Gesucht auf Ende Januar oder nach Vereinbarung

2 Commis de cuisine

in kleinere Brigade.

Für sirsbeame Berufsleute gutbezahlte Saison- oder Jahresstellen. Spezialitätenrestaurant mit modern eingerichteter Küche.

Offerten sind erbeten an:

Hotel garni Flimserhof

7018 Flims Waldhaus

Telefon (081) 39 17 31

1178

Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Commis de cuisine

Kochlehrling

(in kleine Brigade)

Serviertochter oder Kellner

in Spesservice oder Restaurant (hoher Verdienst)

Offerten bitte an:

Fam. W. Monti, Tel. (056) 45 10 50.

1004

Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten

A. Hammer & Co. 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen.

• Coupon als Drucksache einlösenden •

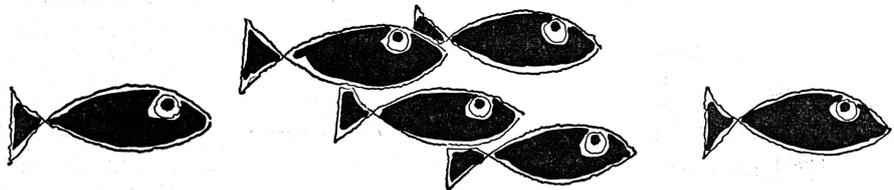
Erwarte Ihren Besuch am:

Datum Zeit

Name

Adresse H

ASSA 79-91



«Schwimmen» Sie in Zeitnot? Überlassen Sie uns Ihre Drucksachen-sorgen; wir beraten Sie fachmännisch

Die Druckerei Ihrer Zeitung F. Pochon-Jent AG Effingerstrasse 1, Bern Telefon 25 66 55

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für 1. März bis Ende November, evtl. Jahresstelle,

erste Köchin

(bestens ausgewiesen)

Köchin

in mittleren Hotelbetrieb. Sehr guter Lohn. Möglichkeit, Fremdsprachkurse zu besuchen, geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an

Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno
Telefon (093) 7 23 61

2083



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Buffettöchter oder -burschen Kindermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

«Kongress-Zentrum Schinzenhof», 8810 Horgen-Zürich,
Telefon (01) 82 27 05.

1441

Required for New Luxury Hotel, Bermuda
staff openings as follows:

front desk receptionists
(male)

front desk cashiers
(male)

night auditors
(male)

also waiters
(with good experience)

Excellent working and living conditions. Tax free salary, Hospital Insurance Plan, transportation financed.

Please submit resume, copies reference to:

Personnel Manager, Box 1379, Hamilton, Bermuda.

2325

Unseren neuen

Chef de partie/Tournant

stellen wir uns als zuverlässigen «Chumm mer z'Hiif» vor, der

- alle Hauptposten in der Küche ablöst,
- in einer Bankett- und à-la-carte-Küche arbeiten möchte,
- Initiative und Freude am lebhaften Betrieb mitbringt.

Ihre Einführung werden wir sorgfältig vorbereiten, damit Sie sich in unser gutes Team bald eingelebt haben.

Daneben sind wir auch bereit, unseren hohen Ansprüchen mit guten Leistungen zu begegnen.

Rufen Sie uns bitte an, oder senden Sie Ihre schriftliche Offerte an

KONGRESSHAUS ZÜRICH
Postfach, 8022 Zürich, Tel. (01) 36 66 88
(Herr Müller verlangen)

2171

Spezialitätenrestaurant «Frieden» 8200 Schaffhausen

Hätten Sie Freude, in einem kleineren, aber bekannten erstklassigen Betrieb (à la carte und gediegene Menus) als

Chefkoch

In Dauerstellung in einem gefreuten Team mitzuwirken?

Wir erwarten gerne Ihre Verbindungsaufnahme!

J. Kunz, Herrenacher 11, 8200 Schaffhausen.
Tel. (053) 5 17 05

1104

Hotel Bären und Bernerhof am See 3807 Iseltwald am Brienersee

15 Autominuten von Interlaken, sucht in Saisonstelle auf Anfang April oder Mai bis Oktober bei freier Kost und Logis tüchtige Mitarbeiter.

junger Alleinkoch oder -köchin Köchin oder Commis de cuisine

Serviertöchter

für Hotel-Restaurant

Serviertöchter

für Hotel-Tea-room

Zimmermädchen

Mädchen für Lingerie

Offerten sind erbeten an Familie Wagner,
Iseltwald am Brienersee, Tel. (036) 45 11 74.

1543

L'Hôtel-Restaurant «Au Vieux Pêcheur», 1844 Villeneuve-Montreux, Lac Léman, tél. (021) 60 17 53

cherche pour de suite ou à convenir (mars/avril)

2 chefs de partie

(cuisinier de 1ère force)

2 commis de cuisine

1 apprenti de cuisine

2 garçons ou filles de buffet

1 garçon de maison

4 sommeliers

(deux services)

2 commis de restaurant

Places à l'année ou longue saison. Nourris et logés.
Bons salaires.

Faire offres à la direction.

2212



Wir suchen für die kommende Sommersaison folgenden Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober)

Etangouvernante

Economat-/Officegouvernante

Lingeriegouvernante

Nachtconcerge (Nachtportier)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2207

Murten

Hotel Schiff (direkt am See)

sucht für lange Sommersaison, März/April bis Oktober:

Küchenchef

Saucier

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Kellner

Serviertöchter

Sekretär(in)

Zimmermädchen

Buffetbursche und Buffettöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Direktion Hotel Schiff, 3280 Murten.

8760

Lebensstelle im Tessin

Zu baldigem Eintritt in lebhaften Hotel-Restaurantbetrieb suchen wir gutausgewiesenen

Küchenchef

(eventuell mit kleiner Brigade)

Wir erwarten:

Erfahrung auch in à la carte, Verantwortungsbewusstsein

Wir bieten:

geregelte Arbeit, Pensionskasse, angenehmes Klima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto, erbeten an die Direktion Hotel Brensino, 6614 Brissago.

2315

Gouvernante hôtelière

serait engagée de suite ou date à convenir. Ce poste conviendrait à personne très qualifiée, active, possédant une grande expérience de la branche hôtelière ou clinique et à même d'assumer importantes responsabilités. Place stable, bien rémunérée.

Offres détaillées manuscrites avec curriculum vitae à la direction de la Clinique de Montchoisi S.A., 10, chemin des Allinges, 1006 Lausanne.

P 22-1363



Grand Hôtel des Bains 1891 Lavey-les-Bains (Vaud)

Hôtel 1ère classe - 80 lits - Restaurant à la carte - Bar - Tennis - Minigolf
cherche pour: Saison du 25 avril au 2/3 octobre

1 cafetière/aide-économat

1 aide cafeterie/économat

(éventuel couple accepté)

2 filles de lingerie

1 femme de chambre personnel

Faire offres, avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire (nets pour les étrangers) à

R. Schrämli, directeur, tél. (025) 3 60 55

2307

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizer mit erstklassigen Berufs- und Sprachkenntnissen sucht Stelle als

1. Barman

In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2435 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Verlobtes Paar sucht Stelle als

Alleinkoch oder Küchenchef

in kleinere Brigade, mit sechsjähriger Praxis; und

Serviertochter

branchenkundig, in Saison- oder Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an: Gebhard Caviezel, Hotel Bahnhof, 4500 Solothurn.

Langjährige, sprachgewandte

AIR-HOSTESS
(Sekretärinnen-Diplom)

sucht sich aus gesundheitlichen Gründen zu verändern. Selbständige und abwechslungsreiche Tätigkeit im Hotelgewerbe bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 2443 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngere, im Hotelfach erfahrene

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis A, sucht geeignete Stelle in kleineres bis mittleres Hotel garni, Hotel oder Pension, eventuell käme auch Pacht in Frage.

Offerten bitte unter Chiffre 1758 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Qualifiziert, einsetzfreudige

dipl. Sekretärin

mit guten Umgangsformen sucht Stelle in vielseitigem Hotel.

Offerten unter Chiffre 2142 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Oesterreicher (24), Dipl. Hotelakademie, Englisch, Französisch (Italienisch, Spanisch), versiert in Nachtbetrieb (First-Class-Hotels), sucht Sommersaison- evtl. Jahresstelle als

Dancing-Night-Club-Manager

Auslandangebote bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 2214 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dipl. Hausbeamtin sucht Interessanten, selbständigen Posten als

Generalgouvernante / Aide du patron

in lebhaften Betrieb für Sommersaison. Luzern bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 2255 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTELIERS

Aelterer Kollege, fachgewandt und sprachkundig, würde noch Ferienvertretungen von kürzerer oder längerer Dauer übernehmen, evtl. mit Gattin.

Anfragen erbeten unter Chiffre 2395 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

24jähriger, seriöser Schweizer, dreisprachig, Berufsmann vom Hotelfach, sucht erstmals Stelle in Saison- oder Stadtbetrieb als

BARMAN

für den nächsten Sommer.

Interessenten wollen sich bitte unter Chiffre 2387 an Hotel-Revue, 3011 Bern, melden.

Barmaid

qualifiée désire travailler dans dancing ou bar à Bâle. Entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre 2436 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

kaufmännische Angestellte

sucht Stelle im Welschland als

Réceptionistin/Sekretärin

Eintritt Mitte Mai.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 300293-02 an Publicitas AG, 5401 Baden.

Sekretärin

sucht Saisonstelle, evtl. auch nur für Hochsaison, in einem Hotel in

Spanien

Sprachen: Deutsch (Muttersprache), Französisch, Englisch und Spanisch. Eintritt: 1. Juni 1972.

Offerten mit Bekanntgabe der Bedingungen bitte unter Chiffre 2402 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger Mann (Schweizer), langjährig im Hotelfach, sucht Engagement als

Portier

in gutem Hause. Nur in der deutschen Schweiz. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2333 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, im Besitze von Ausweis A, mit langjähriger Erfahrung in leitender Stellung, wünscht Posten als

Geschäftsführerin

in Hotel, Hotel garni oder Motel in Berggegend. Eintritt im April 1972.

Wenn Sie Wert legen auf eine tüchtige, zuverlässige Person, dann schreiben Sie an Chiffre X 2261, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ihre Zuschrift wird sofort beantwortet.

Gelernter

Kellner

(Oesterreicher, Ausweis B) sucht mit seiner Freundin, **SERVIERTOCHTER**, eine Stelle im Speisesaal.

Eintritt auf 15. April. Westschweiz bevorzugt.

Anfragen mit Verdienstmöglichkeiten bitte an: Kraemer Rudolf, Restaurant Linde, 3066 Stettlen, Postleggend.

Couple valaisan qualifié cherche

direction ou gérance

d'un hôtel en Valais de préférence.

Offres sous chiffre 2674 GK à Orell Füssli Publicité, 1211 Genève 1.

OFA 57.000.590

Schweizer, ledig, 29jährig, kaufm. Lehre, Diplom Hotelfachschule Lausanne, sucht in Zürich oder Umgebung Stelle als

Assistant Manager

(evtl. Spanien) oder ähnliche verantwortungsvolle Stellung. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, gute Spanischkenntnisse. Eintritt: zirka Juni 1972.

Offerten erbeten unter Chiffre 2403 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge dynamische Frau sucht Tätigkeit als

Gerantin

Geschäftsführer oder in Grossbetrieb als Betriebsassistentin. Meine Laufbahn: Matura, Hotelfachschule, Fähigkeitsausweis A und verfüge über Erfahrung in allen Sparten des Gastgewerbes.

Ihre Offerten erbeten unter Chiffre 44-300481 an Publicitas, 8021 Zürich.

Dr. iur.

Ausländer mit Niederlassung, interessiert sich besonders für das Hotelfach und sucht passenden Wirkungskreis. Mehrere Jahre Handelserfahrung und gute Kenntnisse des deutschen und des österreichischen Rechtes.

Offerten bitte unter Chiffre R 03-992119 an Publicitas, 4001 Basel.

Zwei Mädchen (20) suchen in Ascona geeignete Stelle im Service.

Eintritt: 1. Mai 1972.

Offerten unter Chiffre 33-301464 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Kellner mit Dancingerfahrung

sucht Stelle in gutgehendes Lokal.

Offerten mit Angaben der Verdienstmöglichkeit unter Chiffre 33-470143 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Junges Paar

Er: Oesterreicher, 28 Jahre, Koch- und Kellnerlehre, Hotelfachschule.
Sie: Deutsche, 25 Jahre, Hotelfierstochter, Hotelfachschule

DIREKTION

kleineren oder mittleren Betriebes, Hotel oder Restaurant, auf sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 2308 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Espagnol, 21, cherche place comme

sommelier

dans hôtel ou restaurant pour la prochaine saison d'été évent. pour toute l'année. français, anglais, allemand, italienne et bonnes références suisses.

Ecrire s. v. p. Gabriel de Juan, Domagkatr. 25, 8 München 23, Allemagne.

2329

Koch

sucht Saisonstelle ab 1. Juni in kleinere Brigade. Bevorzugt Lugano und nähere Umgebung.

Offerten bitte unter Chiffre 2440 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Concierge

Schweizer, 38 Jahre alt, 5 Sprachen, beste Referenzen, sucht Sommersaisonstelle. Kurze Saison bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 2332 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurations-tochter

Coup-de-feu, sichere Berufsperson, welche in allen Sparten des Service gut bewandert ist. Flambier-, tranchier-sicher, bankettkundig, freundlich. Deutsch, Englisch, Französisch, sucht Jahresstelle Mitte April. Strecke Biel-Zürich-Basel, in gutgehendes Spezialitätenrestaurant.

Offerten bitte mit Verdienstmöglichkeiten und näheren Auskünften unter Chiffre C-465110 an Publicitas AG, 2940 Grenchen.

Junges, tüchtiges Ehepaar sucht

Direktionsstelle

in Hotel oder Restaurant. Fähigkeitsausweis vorhanden. Beste Referenzen.

Offerten bitte unter Chiffre 2335 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, bonne présentation, trancher, flamber, banquets, bon vendeur, bon pédagogue, cherche place à l'année. Entrée le 1er mai 1972 ou à convenir.

Chef de service/maitre d'hôtel restaurant directeur/ banquet manager

Maison de tout premier rang.

Offres avec prétentions de salaire sous chiffre 2434 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Holländerin, (23), mit abgeschlossener Gastgewerbeschule Zürich, mit Erfahrung in Restaurationsbetrieb, sucht Stelle als

Réceptionistin

eines mittelgrossen Hotels in der Westschweiz per 1. Juli oder nach Vereinbarung.
Sprache: Englisch, Deutsch, Französischkenntnisse.

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 2366 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrene Frau, 38, sucht Stelle als

GERANTIN,

evtl. Saison im Berner Oberland. 20 Jahre im Service, Buffet, Bar, spricht 3 Fremdsprachen, Fähigkeitsausweis.

Offerten bitte unter Chiffre 2431 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Frühjahr 1972 Stelle als

Chef de service

in kleineres Hotel. Kanton Graubünden bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 2441 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

Floristin

sucht Stelle in Hotel auf Ende April 1972.

Offerten bitte unter Chiffre 2432 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktionssekretärin, sprachkundig, 23, mit Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als

AIDE DU PATRON oder GERANTIN.

Kanton Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2430 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Absolventin der Handels- und Verkehrsschule (mit Hotelfachabteilung) 18jährige, Deutschschweizerin, mit Kenntnis in Französisch und etwas Italienisch, sucht Stelle als

BÜRO- oder RECEPTIONS-PRAKTIKANTIN.

Raum Graubünden wird bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 2429 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher (50), Restaurationsfachmann (Hilton), sucht tätige

Mitarbeit oder Partnerschaft

in Restaurant, evtl. Pacht, auch Einheirat.

Offerten bitte unter Chiffre 2428 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

B MIX Bar KURS

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 6. März

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeilliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8000 Zürich, Tel. (051) 47 91.

Älteste Fachschule der Schweiz.

Occasion unique!

Salle à manger baroque Suisse, en acajou foncé, composée de:

Buffet 270/230 cm, vitrine, crédence, dessus marbre verte, table à rallonges 300 cm, 2 fauteuils et 6 chaises rembourrées gobelin, prix exceptionnel Fr. 7500.-

S'adoptent spécialement pour salle à manger ou vestibule, etc.

Renseignements par tél. (066) 58 45 79.

P 14-245

Zu verkaufen

Therma-Kühlschrank

viertürig, 1200 Liter, Höhe 2,20 m, Breite 1,20 m, Tiefe 80 cm.

Bei sofortiger Abnahme günstiger Preis.

Anfragen bitte an: Tel. (061) 35 89 86.

2363

Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Im Herbst 1972 führen wir folgende Kurse durch:

Diplomkurs (Ausbildung zum Aide-patron), 25. September 1972 bis 20. September 1974.

Hoteldienstlehre, 9. Oktober bis 14. Dezember 1972.

Servicekurse, 9. Oktober bis 9. November 1972, 13. November bis 14. Dezember 1972.

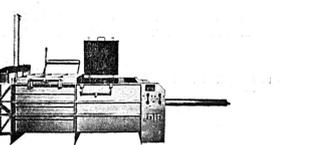
Küchenkurs, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 13 03 / 83 15 53.

118

Abfall-Pressen lösen Platz- und Abfuhrprobleme



Verlangen Sie unsere Unterlagen und Referenzen.

Beratung, Finanzierung und Kundendienst

JOS. HUNKELER AG
4806 Wikon
Maschinenfabrik
Abteilung Pressen
Tel. (062) 51 93 33, Telex 68 158

Barmixkurse

Die seriöse, zielstrebige, praxisnahe und individuelle Fachausbildung im zwichigen Spezialkurs. 40 Stunden praktisches Mixen mit besten Produkten, reichliche Degustationen bestbekannter American Drinks. Danebst

ausführliche Bar-Betriebstheorie, Getränke- und Weinkunde, Kursgeld Fr. 340.-, Kursausweis. Gratisplatzierung. Verlangen Sie bitte unseren Fachschulprospekt.

Nächste Kurse: Beginn am 6. März, 24. April und 19. Juni 1972

Blätters Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Junges Schweizer Ehepaar

30 Jahre, bewandert in allen Sparten des Hotelfachs (gelernter Koch, Chef de service, Hoteldirektor),

sucht Kauf oder Pacht

Eigenkapital vorhanden.

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre H 900247 an Publicitas, 3001 Bern.

Die grosse Chance!

In einer herrlichen Gegend von Mallorca mit dem schönsten Strand der Insel ist modernes

Hotel

mit 140 Betten und Schwimmbecken zu verkaufen. Landreserven für weiteren Ausbau vorhanden. Preis: Fr. 1.550.000.--. Anzahlung nach Vereinbarung.

Auskunft durch: Max Marti, Postfach 40, 5620 Bremgarten.

90-48123

Aus Gesundheitsrücksichten zu verkaufen, eventuell zu verpachten, gutgeleitet

Hotel-Restaurationsbetrieb

in Konferenzstadt des Kantons Solothurn.

Der Betrieb ist sehr gut eingerichtet und gut frequentiert, verfügt über zwei grosse Konferenz- und Bankettsäle, 3 Sitzungszimmer und 50 Hotelbetten.

Umsatznachweis an beruflich und finanziell bestens ausgewiesene Interessenten.

Offerten unter Chiffre 2103 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2103

Hotel-Café-Restaurant

A vendre à Bex, Central-Logis, 31 lits et salles diversées.

S'adresser à Elude R. et E. Favre, notaires, 1867 Ollon.

22-2611

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Berner Oberland

Zu verkaufen

Hotel mit 40 Betten

2-Saison-Betrieb.

Offerten bitte unter Chiffre 1805 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

BIEL

Ein mit den kleinsten Personalkosten zu betrieblen, nett eingerichtetes

RESTAURANT (Familienbetrieb)

an Ehepaar zu vermieten. Uebernahmekapital notwendig. 2½- oder 3-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Schriftliche Offerten erhalten Sie unter Nr. 2567 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Tel. (031) 22 53 02.

Für andere Betriebe bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

101

A remettre, centre de ville de Sion

très joli bar avec alcool

de 50 places, patente café-restaurant. Bonne condition de reprise.

Mobilier neuf. Chiffre d'affaire assuré. Très bon bail.

Tél. dès 20 heures (027) 2 94 34.

2002

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies Café-Restaurant

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters.-- Monatlicher Pachtzins Fr. 3000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15.000. Zudem ist eine Kautions in Höhe des halben Jahrespachtzinses zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobil- und Wanddekorations sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33.000 verfügen.-- Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG., Postfach, 3002 Bern

OFA 53 262 003

Wir vermieten auf März 1972 in repräsentativer Liegenschaft bei der St. Johannsbrücke Basel, gediegen eingerichtetes

Café mit Snackbar

(alkoholfrei)

und Rheinterrasse; 80-130 Sitzplätze, Arkaden, Sommer- und Winterbetrieb; mit 3-Zimmerwohnung und Personalzimmer.

Solvente Fachleute erhalten Auskunft durch

Zentralstelle für staatlichen
Liegenschaftsverkehr
Fischmarkt 10, 4000 Basel

03-2120

Zu kaufen gesucht am Vierwaldstättersee von kapitalkräftigem Hotelier

mittelgrosses Hotel

(auch älteres Objekt)

Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre 2163 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

HOTEL GARNI RESTAURANT BAR

(mit eigenen Auto-Boxen)

MASSAGNO-LUGANO

Zentrale Lage mit Blick auf See. Sehr gut geeignet für Küchenchef (Ehepaar).

Offerten unter Chiffre H 20407 an Publicitas, 6301 Lugano.

Tessin

Zu verkaufen:

Hotel mit 37 Betten, in guter Verkehrslage. Garten mit Schwimmbassin, nötiges Kapital Fr. 300.000.--, Rest Hypothek.

Garni mit 26 Betten in wunderbarer Aussichtslage. Nötiges Kapital Fr. 200.000.--, Rest Hypothek.

Anfragen an E. Rohner, Immobilien-Agentur, 6616 Losone.

84-18096

Tessin

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten an ruhiger und sonniger Aussichtslage in der Umgebung von Lugano guteingerichtetes

Hotel-Restaurant

mittlerer Grösse mit grossem Garten und Parkplatz. Zentralheizung.

Kapitalkräftige Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 2199 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

<p>Gesucht auf Frühjahr 1972 nettes</p>	<p>Zu kaufen gesucht:</p>	<p>Interlaken HOTEL-RESTAURANT (Jahresgeschäft) mit 35 bis 40 Betten, netten Wirtschaftslokalitäten, in zentraler Lage zu günstigen Bedingungen zu vermieten evtl. zu verkaufen. Anfragen unter Nr. 2594 an Büro G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte SLGB-Verzeichnis verlangen.</p>
<p>Tea-room mit oder ohne Konditorei.</p>	<p>Hotel garni (zirka 80 Betten).</p>	
<p>Angaben unter Chiffre 2442 an Hotel-Revue, 3011 Bern.</p>	<p>Offerten bitte unter Chiffre 2299 an Hotel-Revue, 3011 Bern.</p>	

Zu verkaufen in der Nähe von Biel

Hotel-Restaurant-Rôtisserie

Sehr geschmackvoll eingerichtet.

Restaurant: 38 Plätze. Kleiner Saal: 18 Plätze. Essaal: 62 Plätze. Terrasse: 40 Plätze.

12 Hotelzimmer (21 Betten). 5 Angestelltenzimmer. Guteingerichtete Küche.

Wohnung des Wirtes: 2 Zimmer, Küche, Badezimmer und WC. Grosser Parkplatz.

Dieses Spezialitätenrestaurant ist bei allen Feinschmeckern bekannt. Nötiges Eigenkapital: mindestens Fr. 300.000.--.

Auskünfte unter Chiffre AS 55174 J an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

In bestbekanntem, aufstrebendem Kurort des Kantons Graubünden (Sommer- und Wintersaison), in nächster Nähe der Sportbahnen, ist auf Sommer 1972

neuerstellter Hotelbetrieb

zu vermieten.

Nur gutausgewiesene Fachleute mit entsprechendem Kapitalausweis melden sich unter Chiffre 2342 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neuverpachtung der Wirtschaft

«Bären» im Sand/Schönbühl(BE)

Die Wirtschaft «Bären» beim Schiessplatz Sand, Schönbühl, wird hiermit zur Neuverpachtung ausgeschrieben. Es handelt sich um einen kleineren zivilen und teilweise militärischen Betrieb.

Die Geschäftsübernahme hat auf den 1. Juli 1972 zu erfolgen. Als Pächter kommen nur Schweizer Bürger in Frage, die einen guten Leumund und den Fähigkeitsausweis zur Führung eines Gastwirtschaftsbetriebes besitzen.

Die Pachtbedingungen und das Anmeldeformular können schriftlich beim

Oberkriegskommissariat, 4. Sektion, 3000 Bern 25

bis 10. März 1972 verlangt werden.

OBERKRIEGSKOMMISSARIAT

OFA 54050300

Teppichplatten Eintausch-Aktion

zu äusserst günstigen Bedingungen!

Für alle Hotels, Restaurants, Kantinen, öffentlichen Gebäude, in welchen in den Jahren 1967 und früher Teppichplatten verlegt wurden, lohnt es sich, unser grosses Eintausch-Angebot näher zu prüfen.

Jetzt können wir

Ihre alten, strapazierten Teppichplatten

zu einem hohen Eintauschpreis zurücknehmen und gegen fabrikneue, äusserst strapazierfähige und pflegeleichte Teppichplatten

eintauschen.

Telefonieren Sie uns oder senden Sie diesen Coupon. Damit tun Sie den ersten Schritt zu einem nigelnagelneuen, modernen und schönen Bodenbelag zu einem enorm günstigen Preis.

Van Heugten AG, Neustadtstr. 8, 6000 Luzern, Tel. 041/225540



Bitte ausschneiden und einsenden an Van Heugten AG, Neustadtstrasse 8, 6000 Luzern. Ihre Eintausch-Aktion interessiert uns. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Es geht um eine Fläche von m².

Name:

Strasse:

Ort:

ADS

präsentiert das erste
Guest-Check-System,
 bei dem nicht mehr Kopfgerechnet,
 nachträglich gerechnet
 oder falsch-gerechnet wird.

Die Rechnung ist stets maschinell
 saldiert und kann sofort vorgelegt werden.
 Ohne Wartezeit. Ohne Rechenfehler.

Weil es Personalprobleme gibt,
 sollten die Registrierkassen leistungs-
 fähiger und dennoch einfacher werden.

Die ADS-Guest-Check-Kasse
 wurde es.

Wir haben eine Broschüre bereit-
 gestellt, in der wir eine detaillierte Beweis-
 führung antreten.

Telefonieren Sie mit uns oder
 senden Sie den Coupon.

Es lohnt sich bestimmt.

Coupon



ADS
 Anker Data System AG
 Postfach 8021 Zürich Tel.-Nr. 01/238600

Ich wünsche weitere Informationen.
 Unverbindlich und kostenlos

Broschüre „Das Guest-Check-System,
 das neue Maßstäbe setzt“

Ihren Telefonanruf am _____
 um _____

MÖBEL WEBER WOHLN AG



ab Fr. 145.-

ab Fr. 22.-

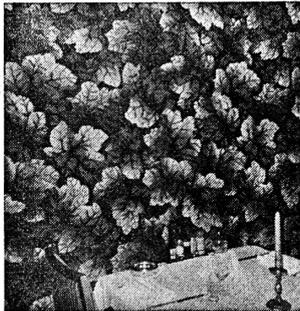
Tische und Stühle

für jeden Bedarf, äusserst günstig, 50 versch. Modelle, Gute Qualität, Möbel, Hotelzimmer jeder Art, Muster oder Prospekte verlangen. Grosse Ausstellung, Alles franko Haus. Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLN AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

183



Wandteppiche

spannen wir fachgerecht und zu sehr günstigen Preisen. Grosse Auswahl. Profitieren Sie von unserem Angebot.

Spannteppiche

verkaufen wir direkt ab Lager, 165 Rollen zur Auswahl. Strapazierfähige Qualität per m² schon ab Fr. 11.-.

Bei uns finden Sie auch

Möbel

für Hotels und Restaurants zu wirklichen Tiefpreisen.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte. Barzahlung innert 90 Tagen oder bequeme Teilzahlung in Raten bis zu 30 Monaten. Direktfinanzierung.

Möbel Ferrari
 Teppich-Super-Discount
 8640 Rapperswil am Zürichsee
 Züricher Strasse, Tel. (055) 2 60 50

P 19-23

Kofferböcke
 Metall, aus Stahlrohr, glanzverzinkt, mit Wand- und Bodenschoner, Tragkraft 150 kg, stapelbar. Höhe total 58 cm, Breite 58 cm, Länge 60 cm, Höhe bis Tragfläche 43 cm.
 Preis per Stück Fr. 33.50
 ab 10 Stück, per Stück Fr. 33.-
 Telefon (041) 22 55 65

Abegglen-Pfister AG Luzern

Mehrumsatz
 im Gastgewerbe
 dank
 Merkurkaffee



Votre
 chiffre d'affaires
 s'accroît
 grace au
 café Mercure

Management im Gastgewerbe

Führungskurs für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte.

PROGRAMM:

- Management-Grundlagen und Anwendung
- Marketing im Gastgewerbe
- Betriebsorganisation
- Mitarbeiterführung und Schulung
- Technik und Betriebsplanung

DURCHFÜHRUNG:

- 2 1/2 Monate Intensivlehrgang
- kleine Gruppen
- praxisnah
- Team erfahrener Lehrkräfte

SCHWEIZ, 1854 Leysin/Vaud
 HOSPRAS S.A., Telefon (025) 6 25 24

Bitte Prospekt verlangen!

2309

A vendre:

matériel d'exploitation

soit:

vaisselle, verrerie, batterie de cuisine, services, machine à laver la vaisselle, congélateur bahut, caisse enregistreuse NCR, 4 services, machine à café 2 groupes Bessero, avec moulin, chauffe-plats et assiettes, calendrier, épiluseuse, trancheuse, cuisinière à mazout, 5 chambres à 2 lits avec armoires, le tout en très bon état.

Téléphone (029) 7 11 36.

P 17-120768

Als Occasion günstig abzugeben:

4 Telefonkabinen in Eiche

Grösse 1,05x1,00x2,25 m
 Einschlebetüren mit Hochverglasung, gute Isolation.

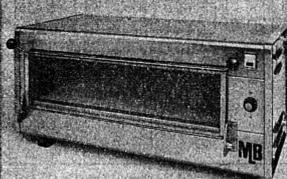
Anfragen an Antiphon AG, Saurenbachstrasse 6, 8708 Männedorf, Tel. (01) 74 26 26.

P 44-20649

MB

Max Bertschinger + Co. AG
 Fabrik elektrotherm. Apparate
 5600 Lenzburg, Tel. 064 51 37 12

präsentiert:



neu

Mini-Pizza-
 Backofen

Der Mini-Pizza-Backofen
 MLB gestattet Ihnen
 innert kürzester Zeit
 herrlich duftende Pizza
 oder auch Käsetörtchen
 etc. zu servieren.
 Seine elegante Form
 eignet sich vorzüglich zur
 Aufstellung in Ihrem
 Lokal.

Gratis

Wir wünschen unverbindlich Prospekte

über MLB Mini-Pizza-Backofen

über Ihr ganzes Fabrikationsprogramm

Adr.: _____

HR

50 Jahre 1922
MB
1972 Erfahrung